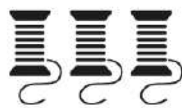
burda style

6871

Anzug & Weste
Complet & Gilet
Suit & Vest
Conjunto & Chaleco



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

Größen Tailles Sizes Tallas

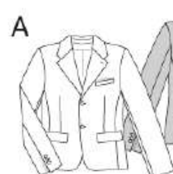
EUR 44-60
US 34-50



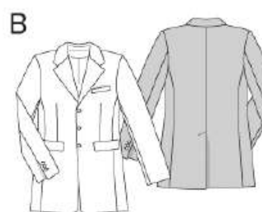




A



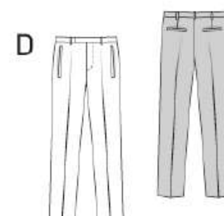
B



C



D





3 / 2014

burda style 6871

ANZUG & WESTE COMPLET & GILET SUIT & VEST CONJUNTO & CHALECO

ABCD: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm									140 cm								
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	60	44	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m	2,40 ▶	2,40 ▶	2,40 ▶	2,80 ▶	2,80 ▶	2,95 ▶	2,95 ▶	3,00 ▶	3,00 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,40 ▶	2,40 ▶
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,90	1,90	1,90	2,05	2,05	2,10	2,10	2,10	2,10	1,45	1,45	1,50	1,50	1,55	1,55	1,75	1,75	1,75
B	m	3,15 ▶	3,15 ▶	3,15 ▶	3,20 ▶	3,20 ▶	3,25 ▶	3,25 ▶	3,30 ▶	3,30 ▶	2,50 ▶	2,50 ▶	2,50 ▶	2,55 ▶	2,55 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,65 ▶	2,65 ▶
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,20	2,20	2,20	2,25	2,25	2,30	2,30	2,35	2,35	1,65	1,65	1,65	1,90	1,90	2,00	2,00	2,10	2,10
C	m	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,85 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,20	1,20	1,20	1,20	1,25	1,25	1,25	1,30	1,30	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,05	1,05
D	m	2,00 ▶	2,10 ▶	2,15 ▶	2,40 ▶	2,40 ▶	2,40 ▶	2,40 ▶	2,65 ▶	2,65 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,10 ▶	2,20 ▶	2,35 ▶
D Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Weste mit Futterrücken. Gilet avec dos en doublure. Vest with lining at the back. Chaleco con espalda de forro.

Leichte Wollstoffe, Samt

Lightweight wools, velvet

Lainage léger, velours

lichte wollen stoffen, fluweel

fresco lana, velluto

Tejidos ligeros de lana, terciopelo

Lätta ylletyger, sammet

Lette uldstoffer, velour

Легкая шерсть, бархат

ABCD:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
A: 90 cm x 180 cm; B: 90 cm x 220 cm
C: 90 cm x 120 cm; D: 90 cm x 30 cm

AB:

ABC:
AB: 6 x
C: 5 x

A: 2 x
B: 3 x
D: 1 x

D:

D:
44 - 52: **14 cm**; 54 - 60: **16 cm**

A

B

C

D

100 - 139 cm

A: 68 - 76 cm
B: 88 - 96 cm

107 - 145 cm

51 - 56 cm

97 - 110 cm

35 - 43 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**

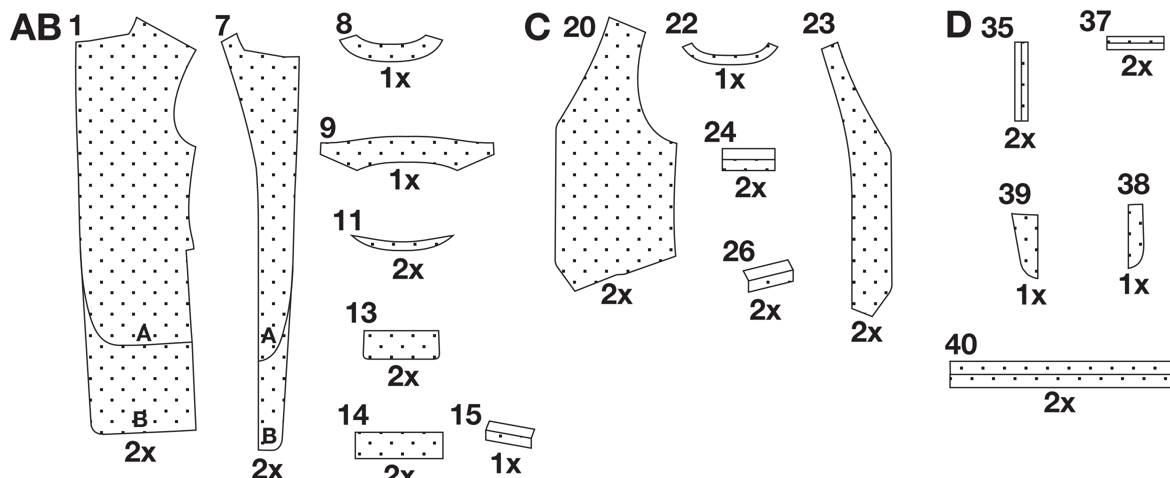
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**

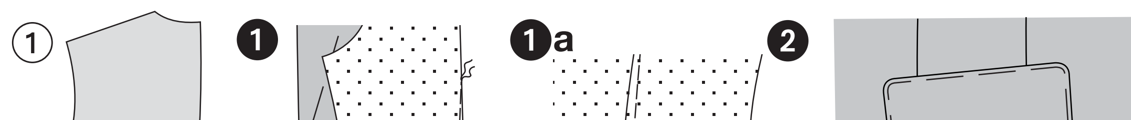
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**

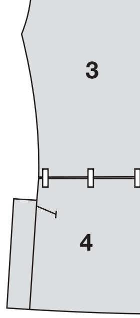
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**

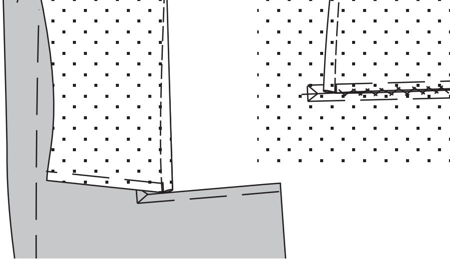
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

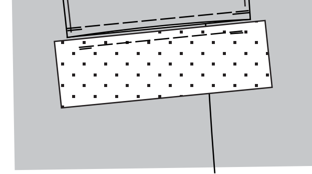
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

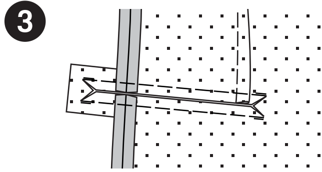


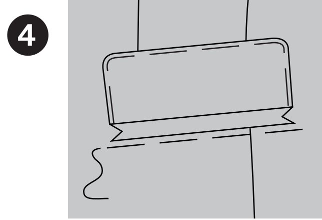


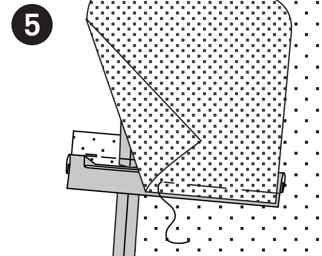

3
4

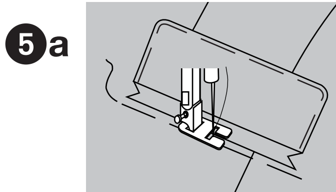


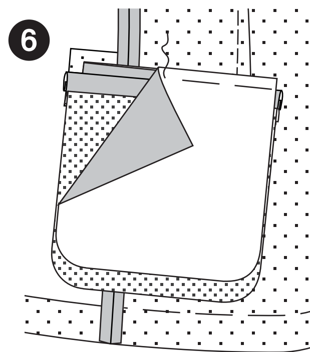


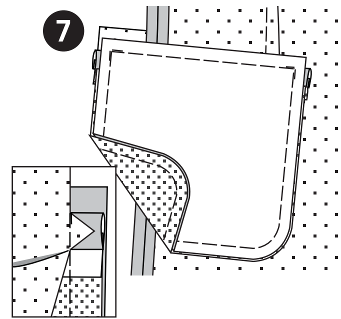

3

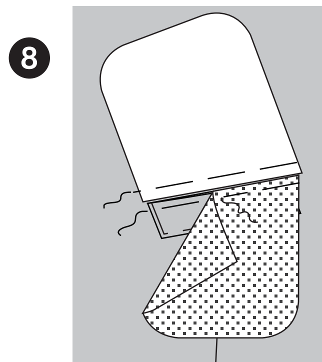

4

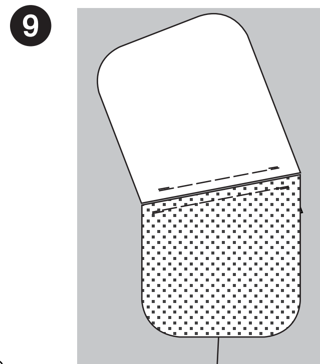

5

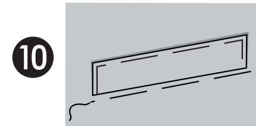

5a

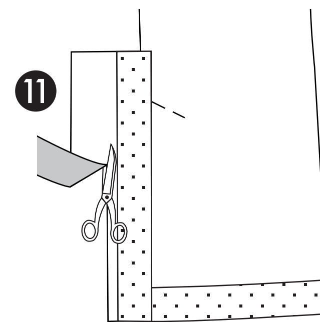

6

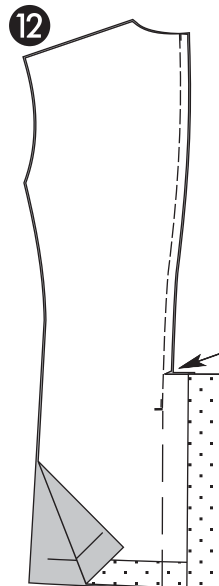

7

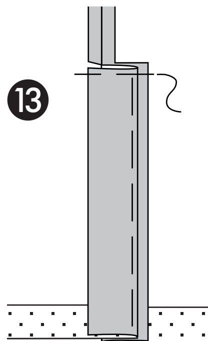

8

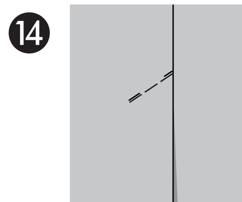

9

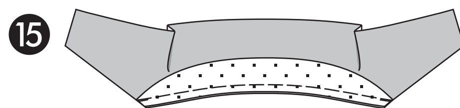

10

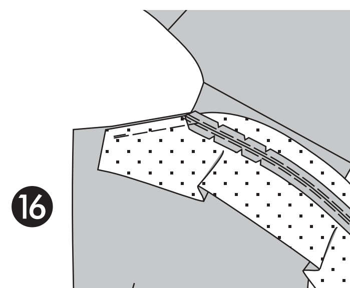

11

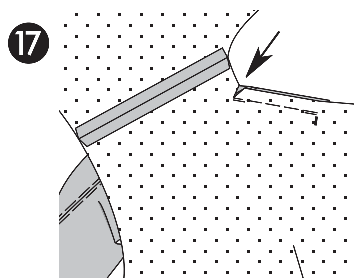

12

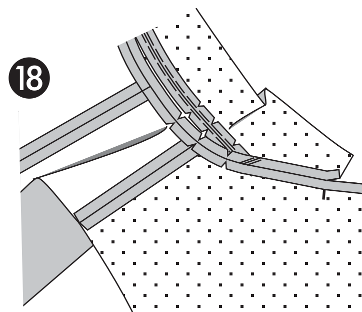

13

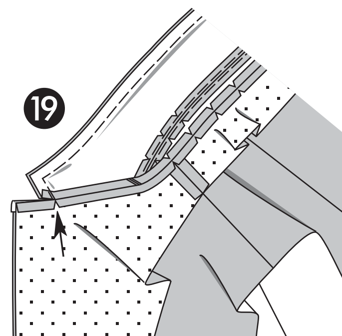

14

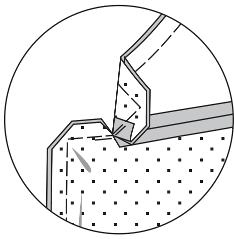

15

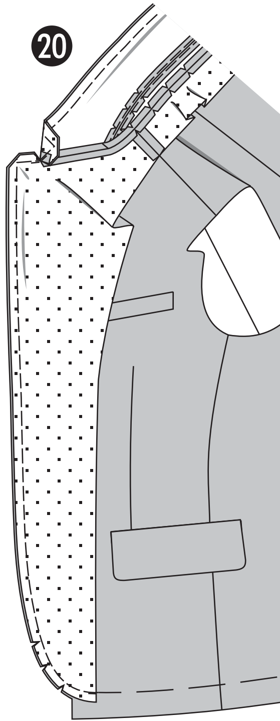

16

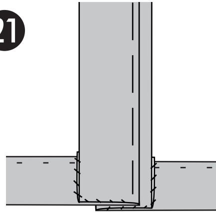

17

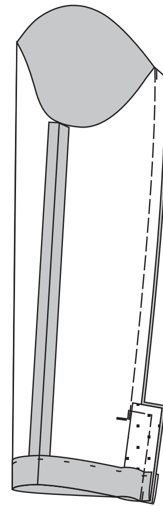

18

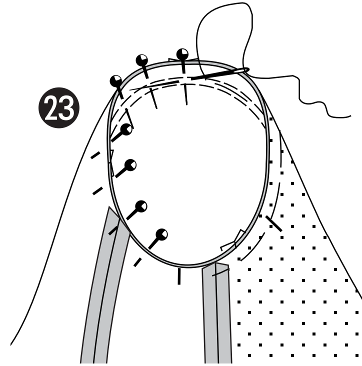

19

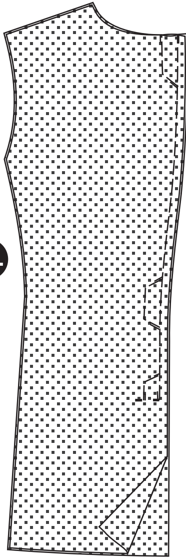


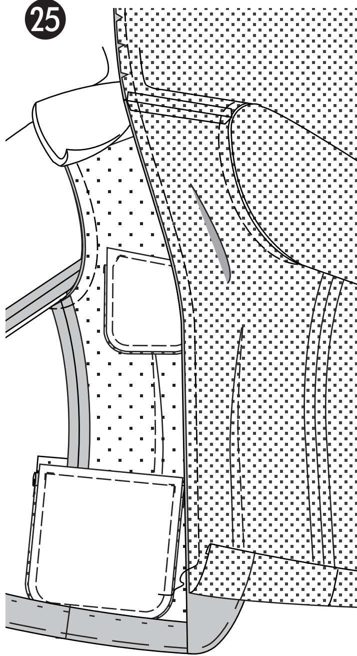

20

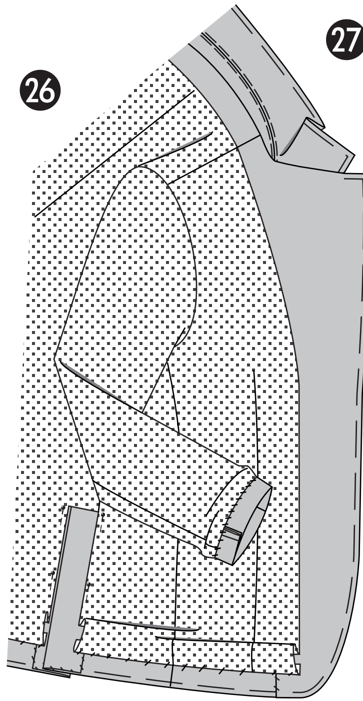

21

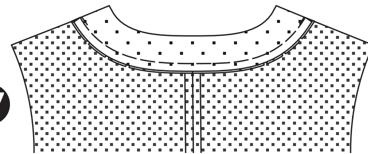

22

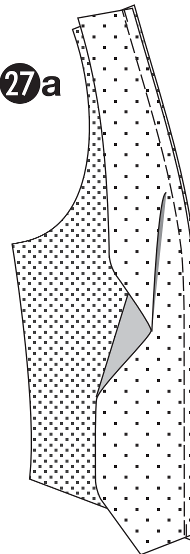

23

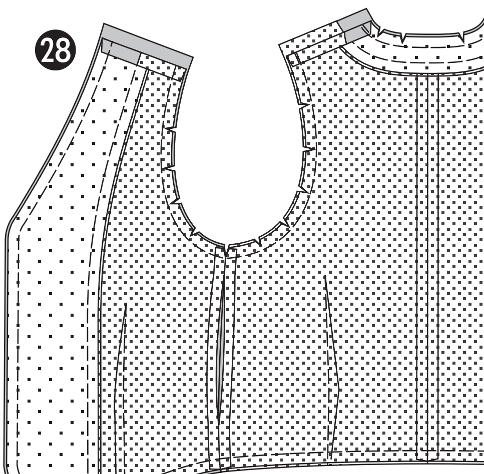

24


25

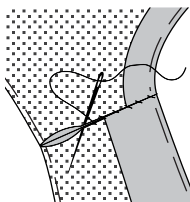

26

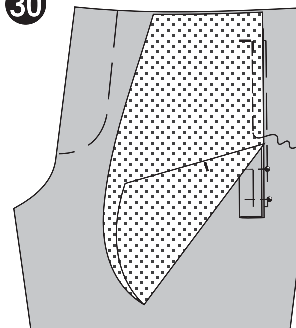

27

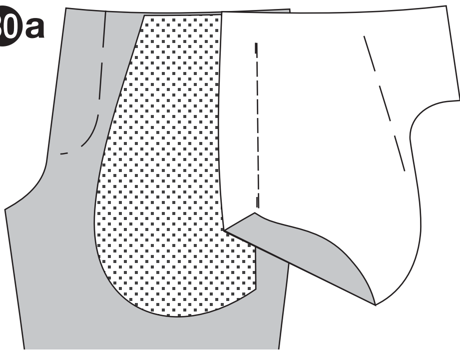

27a

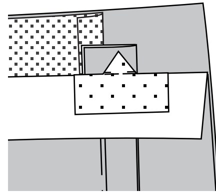

28

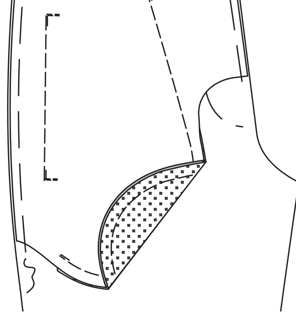

29

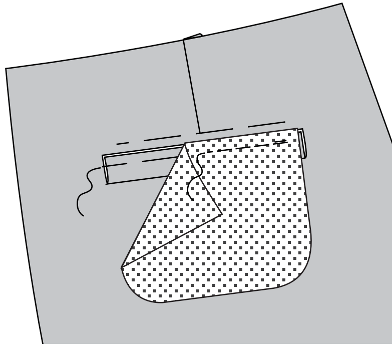

29a

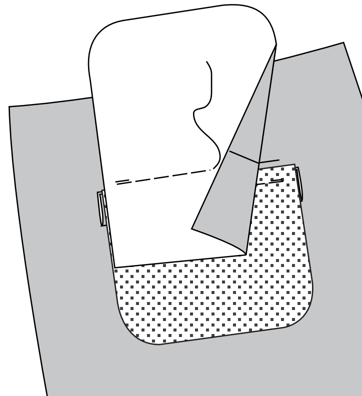

30

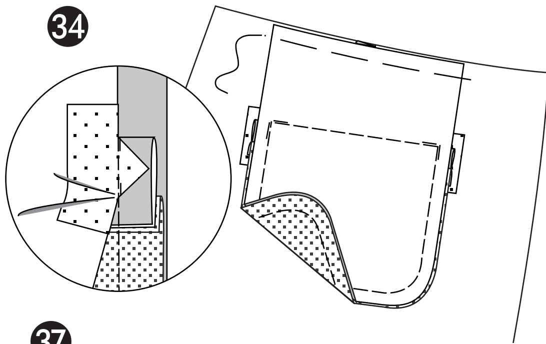

30a

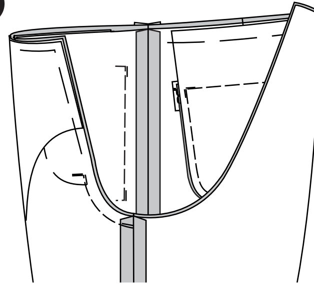

31

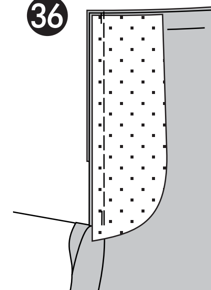

31a

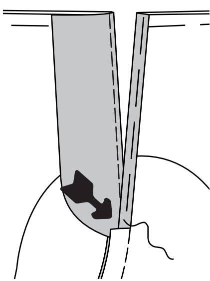

32

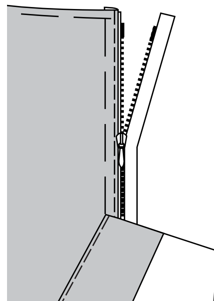

33

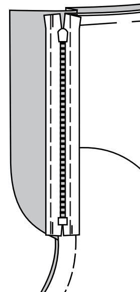

34

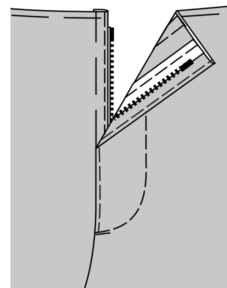

35

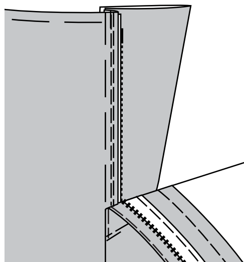

36

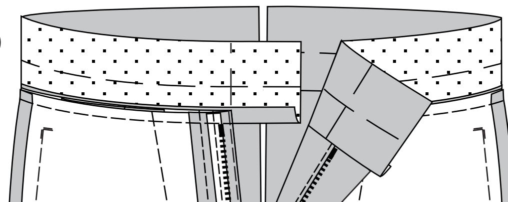

37

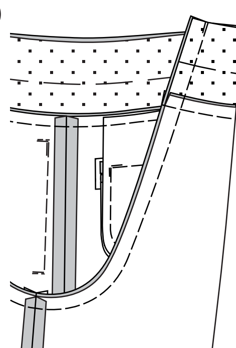

38

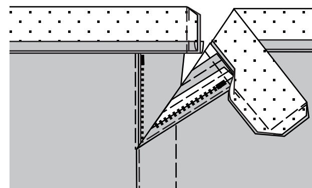

39


39a


40


41


42


43

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

JACKE
A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Seitenteil 2x
A B 3 Rückenteil 2x
A 4 Rückent. Verlänger.
A B 5 Oberärmel 2x
A B 6 Unterärmel 2x
A B 7 Vord. Besatz 2x
A B 8 Rückw. Besatz 1x
A B 9 Unterkragen 1x
A B 10 Oberkragen 1x
A B 11 Kragensteg 2x
A B 12 Taschenbeutel 2x
A B 13 Klappe A 2x, B 4x
A B 14 Paspel 2x
A B 15 Patte (oben) 1x
A B 16 Taschenbeutel 1x
Futterteile:
A B 17 Vorderteil 2x
A B 18 Rückenteil 2x
A B 19 Taschenbeutel 2x

WESTE
C 20 Vorderteil 2x
C 22 Rückw. Blende 2x
C 23 Vord. Besatz 2x
C 24 Patte (unten) 2x
C 25 Taschenb. (unten) 2x
C 26 Patte (oben) 2x
C 27 Taschenb. (oben) 2x
Futterteile:
C 21 Rückenteil 4x
C 28 Vorderteil 2x
C 29 Riegel 1x
C 30 Taschenb. (unten) 2x
C 31 Taschenb. (oben) 2x
HOSE
D 32 Vord. Hosenteil 2x
D 33 Rückw. Hosenteil 2x
D 34 Taschenbeutel 2x
D 35 Paspel (vorne) 2x
D 36 Taschenbeutel 2x
D 37 Paspel (hinten) 2x
D 38 Vord. Besatz 1x
D 39 Untertritt 1x
D 40 Bund 2x
D 41 Schlaufen 1x
D 42 Taschenb. Futter 2x
D 43 Taschenb. Futter 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 19,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 3 und 5 bis 19,
für die WESTE **C** Teile 20 bis 31,
für die HOSE **D** Teile 32 bis 43 in der benötigten Größe aus.

① Bei **A** die Verlängerung (Teil 4) an Teil 3 kleben.

ZUSCHNEIDEN

ABCD
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
ABD - 4 cm Saum und Ärmelsaum (AB), **ABCD - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 14 und 41 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen und wichtige Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. **AB:** Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Seiten- Rücken- und Ärmelteile bügeln. Einlagestreifen auf die Schlitzbesätze der Seiten- bzw. Rückenteile und Ärmel bügeln.

FUTTER
A: Futter nach den Teilen 2, 5, 6, 12, 13 und 17 bis 19 zuschneiden.
B: Futter nach den Teilen 2, 5, 6, 12 und 17 bis 19 zuschneiden.
C: Futter nach den Teilen 21 und 28 bis 31 zuschneiden.
D: Futter nach den Teilen 39, 42 und 43 zuschneiden.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

NÄHEN

AB - JACKE

❶ Vorderteile bis zur Abnäherlinie an den Einschnittlinien einschneiden. Abnäher steppen und zur vord. Mitte bügeln. Schnittkanten mit Hexenstichen aneinandernähen (1a).
Vord. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben ausbügeln.

Klappentaschen
Die Taschenenden ab dem Abnäher bzw. hinter der Teilungsnaht für alle Größen gleichlang einzeichnen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

JACKET
A B 1 Front piece 2x
A B 2 Side piece 2x
A B 3 Back piece 2x
A 4 Back extension
A B 5 Upper sleeve 2x
A B 6 Under sleeve 2x
A B 7 Front facing 2x
A B 8 Back facing 1x
A B 9 Under collar 1x
A B 10 Upper collar 1x
A B 11 Collar stand 2x
A B 12 Pocket 2x
A B 13 Flap A 2x, B 4x
A B 14 Piping 2x
A B 15 Welt (upper) 1x
A B 16 Pocket 1x
Lining pieces:
A B 17 Front piece 2x
A B 18 Back piece 2x
A B 19 Pocket 2x

VEST
C 20 Front piece 2x
C 22 Back band 2x
C 23 Front facing 2x
C 24 Welt (lower) 2x
C 25 Pocket (lower) 2x
C 26 Welt (upper) 2x
C 27 Pocket (upper) 2x
Lining pieces:
C 21 Back piece 4x
C 28 Front piece 2x
C 29 Tab 1x
C 30 Pocket (lower) 2x
C 31 Pocket (upper) 2x
PANTS
D 32 Pants front 2x
D 33 Pants back 2x
D 34 Pocket 2x
D 35 Piping (front) 2x
D 36 Pocket 2x
D 37 Piping (back) 2x
D 38 Front facing 1x
D 39 Underlap 1x
D 40 Waistband 2x
D 41 Loops 1x
D 42 Pocket lining 2x
D 43 Pocket lining 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that measurements differ from those given in the Burda chart.

ABCD
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 19,
for the JACKET, view **B**, pieces 1 to 3 and 5 to 19,
for the VEST, view **C**, pieces 20 to 31, and
for the PANTS, view **D**, pieces 32 to 43.

① For view **A**, glue the extension (piece 4) to piece 3.

CUTTING

ABCD
For a single layer of fabric, pin pattern pieces to right side of fabric. For a double layer of fabric, right side faces in. Pin pattern pieces to wrong side of fabric. Pieces shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
ABD – 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (AB) and **ABCD – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except pieces 14 and 41 (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines and all other important lines and markings to wrong side of fabric pieces, with BURDA dressmaker's carbon paper.

Cut out **INTERFACING** as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. **AB:** In addition, iron strips of interfacing, 1⅝" (4 cm) wide, to wrong side of hem allowances on side, back, and sleeve pieces. Iron strips of interfacing to wrong side of slit facings on side, back, and sleeve pieces.

LINING
A: Cut out lining using pattern pieces 2, 5, 6, 12, 13, and 17 to 19.
B: Cut out lining using pattern pieces 2, 5, 6, 12, and 17 to 19.
C: Cut out lining using pattern pieces 21 and 28 to 31.
D: Cut out lining using pattern pieces 39, 42, and 43.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.

SEWING

AB – JACKET

❶ Cut each front piece up to dart line as marked. Stitch dart and press toward center front. Sew cut edges together with herringbone stitches (1a).
Stitch **side front seams**, matching seam numbers (1). Press seams open.

Slashed pockets with flaps
Mark pocket ends past darts and past side front seams the same

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE
A B 1 Devant, 2x
A B 2 Côté, 2x
A B 3 Dos, 2x
A 4 Dos, pièce complémentaire
A B 5 Dessus de manche, 2x
A B 6 Dessous de manche, 2x
A B 7 Parementure devant, 2x
A B 8 Parementure dos, 1x
A B 9 Dessous de col, 1x
A B 10 Dessus de col, 1x
A B 11 Pied de col, 2x
A B 12 Fond de poche, 2x
A B 13 Rabat, A 2x, B 4x
A B 14 Passepoil, 2x
A B 15 Patte (poche supérieure), 1x
A B 16 Fond de poche, 1x
Pièces de la doublure:
A B 17 Devant, 2x
A B 18 Dos, 2x
A B 19 Fond de poche, 2x
GILET
C 20 Devant, 2x
C 22 Parement dos, 2x
C 23 Parementure devant, 2x
C 24 Patte/poche inférieure, 2x
C 25 Fond/poche inférieure, 2x
C 26 Patte/poche supér., 2x
C 27 Fond/poche supér., 2x
Pièces en doublure:
C 21 Dos, 4x
C 28 Devant, 2x
C 29 Martingale 1x
C 30 Fond/poche inférieure, 2x
C 31 Fond/poche supér., 2x
PANTALON
D 32 Pantalon devant, 2x
D 33 Pantalon dos, 2x
D 34 Fond de poche, 2x
D 35 Passepoil/poche devant, 2x
D 36 Fond de poche, 2x
D 37 Passepoil/poche dos, 2x
D 38 Parementure devant, 1x
D 39 Sous-patte rapportée, 1x
D 40 Ceinture, 2x
D 41 Passants, 1x
D 42 Fond de poche/doublure, 2x
D 43 Fond de poche/doublure, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD
Découpez de la planche à patrons
pour la VESTE **A:** les pièces 1 à 19,
pour la VESTE **B:** les pièces 1 à 3 et 5 à 19,
pour le GILET **C:** les pièces 20 à 31,
pour le PANTALON **D:** les pièces 32 à 43,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

① Pour **A,** accolez la pièce 4 complémentaire du patron à la pièce 3.

LA COUPE DU TISSU

ABCD
Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:
ABD - 4 cm pour les ourlets (au bas des manches de AB également),
ABCD - 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 14 et 41 tracées surplus compris.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez les contours du patron, ainsi que les lignes et repères importants sur l'envers du tissu.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. **AB:** au bas des pièces côté, des pièces dos et des pièces de manche, entoilez les surplus d'ourlet sur 4 cm de large. Entoiler les parementures de fente des pièces côté, des pièces dos et des pièces de manche.

Coupez dans la **DOUBLURE**
pour **A:** les pièces 2, 5, 6, 12 et 13, ainsi que 17 à 19;
pour **B:** les pièces 2, 5, 6 et 12, ainsi que 17 à 19;
pour **C:** la pièce 21, ainsi que les pièces 28 à 31;
pour **D:** les pièces 39, 42 et 43.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet,
soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

AB - VESTE

❶ Inciser les devants suivant les lignes de fente, jusqu'à la ligne de pince. Piquer les pinces, les repasser vers la ligne milieu devant des pièces. Fermer les incisions bord à bord au point de chausson (fig. 1a). Piquer les **découpes devant** (chiffre repère 1). Ecarter les surplus au fer.

Poches à rabat
Prolonger l'incision des poches au-delà des découpes (longueur

alle Größen gleichlang einzeichnen.
Einlagestreifen auf die Seitenteile bügeln (siehe Zeichnung 3).
Die Klappen verstürzen (**A** mit Futter, **B** mit Stoff).
Die Zugabe der offenen Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden.

❷ Klappe festheften. Paspel so festheften, dass er an die Klappe trifft. Klappe und Paspel an den Ansatzlinien feststeppen.

❸ Seitenteil zwischen den Stepplinien einschneiden, an den Taschenenden jeweils schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen.

❹ Paspel nach innen ziehen und so falten, dass er den Einschnitt ausfüllt. Paspel festheften.

❺ Futter-Taschenbeutel so auf der linken Vorderteilseite festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der Paspel liegt.
Taschenbeutel von außen in der Paspelansatznaht feststeppen (5a).
Taschenbeutel nach unten bügeln. Die Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten.

❻ Den Stoff-Taschenbeutel so festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der Klappe liegt.
Taschenbeutel von außen in der Klappenansatznaht feststeppen.

❼ Taschenbeutel aufeinandersteppen, dabei die Dreiecke feststeppen.

Pattentasche / linkes Vorderteil
Patte an den Schmalseiten verstürzen. Nahtzugaben auf 0,7 cm Breite zurückschneiden.

❽ Patte auf die Ansatzlinie heften. Den Futter-Taschenbeutel über die Patte legen und festheften. Den Stoff-Taschenbeutel so festheften, dass die gerade Kante an die Patte trifft.

❾ Taschenteile 0,7 cm breit feststeppen, dabei am Stoff-Taschenbeutel an beiden Enden 0,5 cm kürzer steppen. Nahtenden sichern. Zwischen den Stepplinien einschneiden, jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen (siehe Zeichnung 3).

❿ Taschenbeutel durch den Einschnitt nach innen wenden. Patte nach oben bügeln und festheften.
Tachenbeutel wie bei Text und Zeichnung 7 aufeinandersteppen.
Die schmalen Pattenkanten von Hand festnähen.

A - Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.
B - Rückw. Mittelnaht / Schlitz

⓫ Am **linken** Rückenteil die Schlitzkante 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE, zurückschneiden.

⓬ Mittelnaht bis zum Schlitzzeichen steppen. Das **rechte** Rückenteil am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

⓭ Nahtzugaben auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in das linke Rückenteil bügeln. Den Besatz vom rechten Rückenteil an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten auf dem linken Rückenteil festheften.

⓮ **Linkes** Rückenteil von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

AB: Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). **Schulternähte** an den Besätzen steppen (Nahtzahl 3). Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Kragen / Revers

⓯ **Kragenstege** rechts auf rechts auf den Ober- und Unterkragen steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.

⓰ **Unterkragen** vom Querstrich bis zur Ecke auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtenden sichern. **Oberkragen** genauso auf die vord. Besätze steppen (Nahtzahl 6).
Zeichnung zeigt Unterkragen.

⓱ Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen in die Ecken (Pfeil) bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden.
Zeichnung zeigt Vorderteil.

⓲ Unterkragen von Ecke bis Ecke auf den Halsausschnitt heften. Oberkragen genauso auf den Besatz heften. Steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben einschneiden und auseinanderbügeln.
Zeichnung zeigt Unterkragen.

⓳ Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge vom Oberkragen von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtenden sichern. Die Nahtzugaben am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

Flank pocket ends past darts and past side front seams the same length for all sizes.
Iron **strips of interfacing** to side pieces (see illustration 3).
Face the flaps (**A** with lining fabric, **B** with jacket fabric).
Trim allowances on open flap edges to ¼" (0.7 cm) wide.

❷ Baste each flap in place. Baste each piping in place so that it meets the flap. Stitch flap and piping in place, along attachment lines.

❸ Slash pocket opening between stitching lines and clip diagonally at ends of slash, thereby forming small triangles.

❹ Pull piping to inside and fold so that it fills the opening. Baste piping in place.

❺ Baste each pocket lining piece to wrong side of jacket front so that the straight edge lies over the piping attachment seam.
Working from outer side, stitch along piping attachment seam, thereby catching lining piece (5a).
Press lining piece down. Fold triangles at slash ends to inside.

❻ Baste each pocket piece of jacket fabric to wrong side of jacket front, so that straight edge lies over flap attachment seam.
Working from outer side, stitch along flap attachment seam.

❼ Stitch pocket and lining pieces together, catching the triangles.

Slashed pocket with welt / left front
Stitch narrow ends of welt closed. Trim seam allowances to ¼" (0.7 cm) wide. Turn welt right side out.

❽ Baste each welt to attachment line. Lay pocket lining piece over welt and baste in place. Baste pocket piece of jacket fabric in place so that straight edge meets welt.

❾ Stitch pocket/lining pieces in place, ¼" (0.7 cm) from straight edges – on pocket piece of jacket fabric, stitch seam 3/16" (0.5 cm) shorter on each end than seam of lining. Tie-off ends of seams.
Slash pocket opening between stitching lines and clip diagonally to each last stitch, thereby forming small triangles (see illustration 3).

❿ Pull pocket and lining pieces through slash to inside. Press welt up and baste in place.
Stitch pocket and lining pieces together as described and illustrated for step 7.
Sew narrow welt edges in place by hand.

A – Stitch **center back seam**. Press seam open.
B – Center back seam / back vent

⓫ On **left** back piece, trim vent edge ⅝" (1.5 cm) from marked LEFT EDGE line.

⓬ Stitch center back seam above vent mark. At upper end of underlap, clip **right** back piece up to stitching line (arrow).

⓭ Press seam open above clip. Below clip, press vent edges toward left back. Press self-facing of right back under, along marked RIGHT FOLD line. Baste upper edges of facing and underlap to left back.

⓮ Working from outer side, topstitch **left** back diagonally, as marked, thereby catching underlap and facing. Tie-off ends of seam.

AB: Stitch **shoulder seams**, matching seam numbers (2). Stitch **shoulder seams** on facing, matching seam numbers (3). Press all seams open.

Collar / lapels

⓯ Stitch **collar stand pieces** to upper and under collar pieces, right sides facing, matching seam numbers (4). Trim allowances. Clip curves. Press seams open. Topstitch close to both sides of each seam.

⓰ Baste **under collar** to each jacket front, from seam mark to corner, matching seam numbers (5). Stitch as basted. Tie-off ends of seams. Stitch **upper collar** to front facings in same manner, matching seam numbers (6). **Illustration shows under collar.**

⓱ Clip allowances of fronts and facings into corners (arrow), close to last stitch. **Illustration shows jacket front.**

⓲ Baste under collar to neck edge of jacket, from corner to corner. Baste upper collar to facing in same manner. Stitch as basted. Tie-off ends of seams. Clip allowances and press seams open.
Illustration shows under collar.

⓳ Pin upper collar to under collar, easing extra length of upper collar from outer edges. Baste collar pieces together, from attachment seam to attachment seam, **not** catching allowances of fronts and facings at collar attachment seams. Stitch as basted. Tie-off ends of seams. At seam marks, clip allowances close to last stitches (arrow).

Prolonger l'incision des poches au-delà des découpes (longueur identique à partir des pinces pour toutes les tailles).
Procéder à l'**entoilage** des côtés — voir fig. 3.
Procéder à la finition des rabats (doublure pour **A**, tissu pour **B**).
Réduire les surplus des bords de rabat ouverts à 0,7 cm.

❷ Coudre les rabats en place. Bâtir les passepoils le long des rabats. Piquer rabats et passepoils sur les lignes de montage correspondantes.

❸ Inciser les côtés entre les lignes de piqûres, puis en biais à chaque extrémité des fentes de manière à obtenir de petits triangles.

❹ Tirer les passepoils sur l'envers, puis les plier de telle sorte qu'ils comblent les fentes. Bâtir les passepoils en bonne position.

❺ Bâtir la pièce en doublure de ch. fond de poche sur l'envers d'un devant en posant le bord rectiligne sur la couture de montage du passepoil. Par l'endroit du devant, repiquer dans le creux de la cout. de montage du passepoil (5a).
Repasser le fond de poche vers le bas. Aux extrémités de la fente, replier les petits triangles sur l'envers.

❻ Bâtir la pièce en tissu du fond de poche en place en posant le bord rectiligne sur la cout. de montage du rabat. Par l'endroit du devant, repiquer dans le creux de la cout de montage du rabat.

❼ Piquer les pièces du fond de poche l'une sur l'autre en saisissant les triangles.

Poche à patte / Devant gauche
Procéder à la finition des petits côtés de la patte. Réduire les surplus de couture à 0,7 cm.

❽ Bâtir la patte sur la ligne de montage. Poser et bâtir la pièce en doublure du fond de poche sur la patte. Bâtir la pièce en tissu du fond de poche sur le devant en posant le bord rectiligne le long de la patte.

❾ Piquer chaque fois à 0,7 cm du bord; sur la pièce en tissu du fond de poche, la couture est de 0,5 cm plus courte à chaque extrémité. Piquer des points d'arrêt aux extrémités des coutures. Inciser le devant entre les piqûres, puis en biais jusqu'au dernier point de ch. piqûre de manière à obtenir de petits triangles — v. fig. 3.

❿ Tirer le fond de poche sur l'envers par la fente. Repasser la patte vers le haut et la bâtir en place.
Procéder à la finition du fond de poche — voir texte et fig. 7.
Coudre les petits côtés de la patte sur le devant à la main.

A - Piquer la **couture milieu dos;** écarter les surplus de couture au fer.
B - Couture milieu dos / Fente d'aisance

⓫ Au dos **gauche**, recouper le bord de la fente à 1,5 cm de la ligne BORD GAUCHE (*Links Kante*).

⓬ Piquer la couture milieu jusqu'au repère de la fente. A l'extrémité de la sous-patte, inciser le dos **droit** jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).

⓭ Ecarter les surplus au fer; à partir de l'incision, repasser les bords de la fente sur le dos gauche. Plier la parementure du dos droit suivant la ligne PLIURE DROITE (*Rechts Umbruch*). Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le dos gauche.

⓮ Par l'endroit, surpiquer le dos **gauche** en biseau suivant le tracé tout en saisissant la sous-patte et les parementures. Piquer des pts d'arrêt.

AB: piquer les **coutures d'épaule** (chiffre rep. 2). Piquer également les **coutures d'épaule** de la parementure (chiffre rep. 3). Ecarter les surplus de ces coutures au fer.

Col / Revers
⓯ Piquer les pièces du **pied de col** sur le dessus et sur le dessous de col, endroit contre endroit (chiffre rep. 4). Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer. Surpiquer à ras de part et d'autre des coutures.

⓰ Bâtir le **dessous de col** sur les devants, ch. fois du repère transversal à l'angle (chiffre rep. 5); piquer. Piquer des pts d'arrêt. Piquer de même le **dessus de col** sur les parementures devant (chiffre rep. 6).
La fig. 16 représente le dessous de col.

⓱ Aux angles (flèche), inciser le surplus de couture des devants et celui des parementures ch. fois jusqu'au dernier point de piqûre.
La fig. 17 représente le devant.

⓲ Bâtir le dessous de col sur l'encolure, d'un angle à l'autre. Bâtir de même le dessus de col sur la parementure. Piquer. Piquer des pts d'arrêt. Cranter et écarter les surplus de couture au fer.
La fig. 18 représente le dessous de col.

⓳ En résorbant son embu de l'extérieur vers l'intérieur des pièces, épingler le dessus de col sur le dessous de col, puis bâtir les pièces l'une sur l'autre à partir de la cout. de montage. **Ne pas saisir** le surplus de la cout. de montage du col sur les devants, ni celui de la cout. de montage du col sur la parementure. Piquer. Piquer des pts d'arrêt. Au repère transversal (flèche), inciser les surplus de couture jusqu'au dernier point de piqûre.

DEUTSCH

AB

⑳ Zugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.
Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.

Rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 7). **Achtung**, bei **A** die **Schlitze** wie bei Text und Zeichnungen 12 bis 14 arbeiten.

㉑ **Saum:** Schlitzbesätze auflegen. Saum von Hand locker annähen. Besätze nach innen wenden, am Saum annähen.

Ärmel mit Schlitz
Vord. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 9). Zugaben auseinanderbügeln. **Ärmelsaum** nach innen umheften, von Hand annähen.

㉒ **Rückw. Ärmelnähte** bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 8). Nahtenden sichern. Kanten am Schlitz laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben und Schlitzbesätze in die Oberärmel bügeln.

㉓ Ärmel in den Armausschnitt stecken. Die Querstriche 10 müssen aufeinandertreffen. Die Querstriche von Unterärmel und Seitenteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die Mehrweite zwischen den ● einhalten, verteilen. Ärmel feststeppen. Zugaben in den Ärmel bügeln. SCHULTERPOLSTER unterschieben annähen.

FUTTER

㉔ Rückw. Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte an den markierten Linien steppen. Bei **B** jeweils am Schlitzzeichen enden. **Zeichnung zeigt B.** Falte zu einer Seite bügeln.

Futterteile zusammennähen.
➻ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten umbügeln.

㉕ Futter rechts auf rechts auf den Besatz steppen (Nahtzahl **A** 12, **B** 13), dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante enden.
Zugaben in das Futter bügeln. Futter in die Jacke stecken.
Futter am rückw. Schlitz bzw. den seitl. Schlitzen herausschneiden.

㉖ Die untere Futterkante etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen. Futter an den vord. Besätzen und Schlitzbesätzen annähen. **Zeichnung zeigt A.**
KNOPFLÖCHER einarbeiten. KNÖPFE annähen. Je drei kleine KNÖPFE auf die Oberärmel nähen.

C - WESTE
Rückw. Mittelnaht der Futterrückenteile steppen. Zugaben auseinanderbügeln.
Riegel an der langen Kante verstürzen. Riegel wenden. Schmalseiten wie markiert auf die Abnäherlinien eines Rückenteils heften.
Abnäher an Vorder- und Rückenteilen steppen, hinten den Riegel mitfassen.

Pattentaschen oben und unten wie bei JACKE **A** nähen (siehe Text und Zeichnungen 8 bis 10).

㉗ **Rückw. Blenden** an die Futter-Rückenteile steppen (Nahtzahl 14). Zugaben zurückschneiden, in das Futter bügeln.
Vord. Besätze auf die Futter-Vorderteile (Nahtzahl 17) steppen (27a). Zugaben in das Futter bügeln.

Seitennähte an Weste und Futterweste steppen (Nahtzahl 16).
➻ An der Futterweste eine Öffnung zum Wenden lassen (siehe Zeichnung 28). An Vorderteilen und Rückenteil die Zugabe für die Schulternähte nach innen umbügeln.

Weste mit Futter doppeln

㉘ Futterweste rechts auf rechts auf die Weste stecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Weste wenden.

㉙ **Schulternähte** außen steppen (Nahtzahl 15). Nahtzugaben unter das Futter schieben. Die Futterkanten gegeneinandernähen (29a). Offene Nahtstelle von Hand zunähen.
KNOPFLÖCHER links einarbeiten. KNÖPFE annähen.

D - HOSE
Gr. 46 bis 60: Die Taschenlinien in den vord. und rückw. Hosenteilen

ENGLISH

AB

⑳ Turn allowances up. Stitch facings to fronts, from each seam mark. Trim allowances, trimming diagonally across corners and at hem edge trimming only up to ¾" (2 cm) from facing edges. Clip curves. Turn collar right side out. Turn facings to inside. Baste edges and press. Roll under collar and jacket fronts along marked FOLD LINES and baste with long, angled basting stitches.

Stitch **side back seams**, matching seam numbers (7). **Attention**: For view **A**, sew **vents** as described and illustrated for steps 12 to 14.

㉑ **Hem:** Open vent facings. Hem jacket loosely by hand. Turn vent facings to inside and sew to hem allowance.

Sleeves with vents
Stitch **front sleeve seams**, matching seam numbers (9). Press seams open. Fold **sleeve hems** to inside, baste, and sew in place by hand.

㉒ Stitch **back sleeve seams** above vent marks, matching seam numbers (8). Tie-off ends of seams. At each vent, stitch edges together as illustrated. Press allowances and slit facings toward upper sleeves.

㉓ Pin each sleeve to armhole edge. The seam marks (10) must match. The seam marks on under sleeve and side piece must match. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. Ease the fullness between ●, evenly. Stitch sleeve in place. Press allowances toward sleeve.
Slide SHOULDER PAD in place and sew in place.

LINING

㉔ Stitch center back seam. Stitch as marked to form ease pleat. For view **B**, end stitching at slit mark. **Illustration shows view B.** Press pleat to one side.

Sew lining pieces together.
➻ Press allowances on lower edges of lining and sleeve linings to wrong side.

㉕ Stitch lining to facing, right sides together, matching seam numbers (**A** 12, **B** 13) and ending stitching approx. 4" (10 cm) above hem edge. Press allowances toward lining. Pin lining to jacket, wrong sides facing. Trim away lining at back vent/side vents.

㉖ Slide lower lining edges up slightly and sew to hem and sleeve hems. Sew lining to front facings and to vent facings. **Illustration shows view A.**
Work BUTTONHOLES. Sew BUTTONS in place. Sew three small BUTTONS to each upper sleeve.

C – VEST
Stitch **center back seams** on lining back units. Press seams open.
Fold **tab** lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Turn tab right side out. Baste narrow ends of tab to dart lines on one back unit.
Stitch **darts** in front and back pieces, catching tab ends on one back.

Sew upper and lower **slashed pockets with welts** as described for the JACKET, view **A** (see text and illustrations for steps 8 bis 10).

㉗ Stitch **back bands** to lining backs, matching seam numbers (14). Trim seam allowances and press allowances toward lining.
Stitch **front facings** to lining fronts, matching seam numbers (17) (27a). Press seam allowances toward lining.

Stitch **side seams** on vest and lining, matching seam numbers (16).
➻ On vest lining, leave an opening in one side seam, for turning (see illustration 28). On lining fronts and lining back, press allowances on shoulder seam edges to wrong side.

Sew lining to vest

㉘ Pin vest lining to vest, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip allowances on curves. Turn vest right side out.

㉙ Stitch **shoulder seams** on vest, matching seam numbers (15). Slide seam allowances under lining edges. Sew lining shoulder seams by hand (29a).
Sew seam opening closed by hand.
Work BUTTONHOLES in left front edge. Sew BUTTONS in place.

D – PANTS
Sizes 36 to 50 (46 to 60): Mark entire pocket lines on front and back

FRANÇAIS

AB

⑳ Relever les surplus de couture. A partir du repère transversal, piquer la parementure sur les devants. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles, les cranter aux arondis. Réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm du bord intérieur de la parementure.
Retourner le col sur l'endroit. Retourner la parementure sur l'envers de la veste. Faufiler le long des bords; repasser. Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), galber le dessous de col et les devants, puis bâtir les épaisseurs de tissu ensemble avec des points lancés obliques.

Piquer les **découpes dos** (chiffre rep. 7). **Attention:** pour **A,** procéder à la finition des **fentes** comme indiqués aux textes et fig. 12 à 14.

㉑ **Ourlet:** déplier les parementures de fente. Coudre l'ourlet en place souplement à la main. Replier les parementures sur l'envers et les coudre sur l'ourlet.

Manches fendues
Piquer les **coutures de manche devant** (chiffre rep. 9). Ecarter les surplus au fer. Bâtir les **ourlets de manche** sur l'envers, les fixer à la main.

㉒ Piquer les **coutures de manche dos** jusqu'aux repères de fente (chiffre rep. 8). Piquer des points d'arrêt. Aux fentes, piquer les bords ensemble — voir fig. 22. Repasser les surplus des coutures et les parementures de fente sur les dessus de manche.

㉓ Epingler les manches dans les emmanchures: il faut superposer les repères transversaux indiqués par le chiffre 10, poser le repère transversal des dessous de manche sur celui des côtés, poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules, ainsi que soutenir l'embu entres les repères ●. Piquer. Repasser les surplus sur les manches. Coudre les ÉPAULETTES en place.

DOUBLURE

㉔ Piquer la cout. milieu dos. Piquer sur les lignes tracées pour le pli d'aisance. **B**: arrêter ces piqûres sur les repères de fente. **La fig. 24 représente B**. Repasser le pli sur un côtés des coutures.

Assemblage des pièces de la doublure
➻ Au bord inférieur de la doublure et de ses manches, replier et repasser les surplus inférieurs sur l'envers..

㉕ Piquer la doublure sur la parementure (chiffre rep. 12 pour **A**, 13 pour **B**); arrêter la couture à env. 10 cm du bord dourlet. Repasser les surplus sur la doublure. Epingler la doublure dans la veste. Découper la doublure respectivement autour de la fente dos ou des fentes latérales.

㉖ Repousser les bords inférieurs de la doublure légèrement vers le haut, les coudre sur les ourlets correspondants de la veste. Coudre la doublure sur les parementures devant et les parementures de fente. **La fig. 26 représente A.**
Exécuter les BOUTONNIÈRES. Coudre les BOUTONS. Coudre trois petits BOUTONS sur chaque dessus de manche.

C - GILET
Piquer la **couture milieu dos** sur chaque pièce du dos en doublure. Ecarter les surplus de couture au fer.
Fermer le grand côté de la **martingale**. Retourner la martingale sur l'endroit. Sur une pièce du dos, bâtir les petits côtés sur les lignes de pince selon le tracé.
Piquer les **pinces** sur les devants et sur le dos: la martingale est saisie dans les coutures de pince dos.

Procéder au montage des **poches à patte** supérieures et inférieures — voir VESTE **A**, textes et fig. 8 à 10.

㉗ Piquer les **parements dos** sur les pièces du dos en doublure (chiffre rep. 14). Réduire les surplus, les repasser sur la doublure. Piquer les **parementures devant** sur les pièces devant en doublure (chiffre rep. 17) — v. fig. 27a. Repasser les surplus sur la doublure.

Piquer les **coutures latérales** du gilet et de la doublure (chiffre rep. 16).
➻ Ménager une ouverture dans la doublure pour pouvoir retourner le gilet — v. fig. 28. Replier sur l'envers les surplus d'épaule devant et dos de la doublure; repasser.

Doublage du gilet

㉘ Epingler la doublure sur le gilet, endroit contre endroit. Piquer les bords comme indiqué sur la fig. 28. Réduire les surplus, les cranter aux arrondis, les biaiser aux angles. Retourner le gilet sur l'endroit.

㉙ Piquer les **coutures d'épaule** du gilet (chiffre rep. 15); repousser leurs surplus sous la doublure. Fermer les épaules de la doublure bord à bord à la main (fig. 29a). Terminer la couture intérieure à la main. Exécuter les BOUTONNIÈRES à gauche. Coudre les BOUTONS.

D - PANTALON
T. 46 à 60: compléter les lignes des poches sur les pantalons devant

wie bei Gr. 44 vollständig einzeichnen. **Einlagestreifen** aufbügeln.

Einseitige Paspeltaschen / vord. Hosenteile

30 Paspel zur Hälfte falten, an der Ansatzlinie auf das Hosenteil stecken. Futter-Taschenbeutel zwischen den Querstrichen laut Zeichnung über dem Paspel feststecken. Paspel und Taschenbeutel feststeppen.
Stoff-Taschenbeutel laut Zeichnung rechts auf rechts an der markierten Linie auf die Taschenbeutelansatzlinie steppen (30a).
Hosenteile wie bei Text und Zeichnung 3 einschneiden.
Taschenbeutel und Paspel über die Ansatznaht bügeln. Taschenbeutel nach innen ziehen. Tascheneingriff zuheften.

31 Die kleinen Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten und auf die Paspel und den Stoff-Taschenbeutel steppen.
Taschenbeutel aufeinandersteppen, zusammengefasst versäubern.
Taschenbeutelkanten auf die Hosenteile heften (31a).
Abnäher der rückw. Hosenteile steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Paspeltaschen / rückw. Hosenteile

32 Paspel zur Hälfte falten, an der unteren Ansatzlinie auf das Hosenteil heften. Futter-Taschenbeutel darüberlegen und feststecken. Paspel und Taschenbeutel feststeppen. Nahtenden sichern.

33 Stoff-Taschenbeutel an der markierten Linie auf die Taschenbeutel-Ansatzlinie stecken und feststeppen. Nahtenden sichern.
Hosenteile wie bei Text und Zeichnung 3 einschneiden.

34 Taschenbeutel und Paspel über die Ansatznaht bügeln. Taschenbeutel nach innen ziehen. Tascheneingriff zuheften.
Die kleinen Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten und auf den Paspel und den Stoff-Taschenbeutel steppen. Taschenbeutel aufeinandersteppen.
Stoff-Taschenbeutel an der oberen Hosenkante festheften.

Seitennähte (Nahtzahl 18) u. **innere Beinnähte** (Nahtzahl 19) **steppen** Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

35 **Vord. Mittelnaht** vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern.

Reißverschluss

36 Besatz rechts auf rechts auf die **linke** vord. Hosenkante stecken, von oben bis zum Schlitzzeichen feststeppen. Nahtenden sichern.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Kante schmal absteppen.

37 ➻ Am **rechten** vord. Hosenteil die Nahtzugabe 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dazu am Schlitzzeichen kurz einschneiden. Restl. Nahtzugabe umheften. Bügeln.

38 **Rechte** Schlitzkante dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.
Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken.

39 Das **linke** Reißverschlussband auf den Besatz heften und steppen, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen.
Von der rechten Hosenseite aus die **linke** Schlitzkante an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen (39a).
Untertritt mit dem Futter verstürzen. Gerade Kanten zusammengefasst versäubern.

40 Untertritt unter die **rechte** Schlitzkante heften, in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen.

Streifen für die **Gürtelschlaufen** verstürzen; fertige Breite 1 cm. Streifen in 5 gleichlange Teile schneiden.
Gürtelschlaufen jeweils über der vord. Bügelfalte und neben den rückw. Abnähern auf die obere Hosenkante heften.

41 **Bundteile** auf die oberen Hosenkanten steppen (Nahtzahl 20). Zugaben in den Bund bügeln.

42 Hosenbeine wieder ineinanderschieben. **Rückw. Mittelnaht** über den Bund steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Die Zugabe der unteren Bundkante vorne jeweils einschlagen.

43 Bund an der Umbruchlinie nach außen falten. Vord. Bundkanten und Kanten am Übertritt aufeinandersteppen.
Bund wenden. Untere Kante versäubern, über die Ansatznaht legen und festheften, von außen in der Bundansatznaht feststeppen.
KNOPFLOCH rechts einarbeiten. KNOPF passen innen annähen.
Hakenverschluss am Übertritt anbringen.

Gürtelschlaufen eingeschlagen auf die obere Bundkante steppen.
Die fünfte Schlaufe über der rückw. Mittelnaht feststeppen.
Saum versäubern, von Hand annähen. **Bügelfalte** einbügeln.

pants pieces, as marked for size 34 (44). Iron **strips of interfacing** to wrong side of fabric, over marked pocket lines.

Slashed pockets with single piping / pants fronts

30 Fold each piping piece in half and pin to pants front, at marked attachment line. Pin pocket lining piece between seam marks, over piping, as illustrated. Stitch piping and lining in place.
Stitch pocket piece of main fabric in place along marked pocket attachment line, right sides facing, as illustrated (30a).
Slash pocket pieces as described and illustrated for step 3.
Press pocket/lining pieces and piping over attachment seams. Pull pocket/lining pieces to inside. Baste pocket opening closed.

31 Fold small triangles at slash ends to inside and stitch to piping and to pocket piece of main fabric.
Stitch pocket/lining pieces together. Finish edges together.
Baste pocket edges to pants piece (31a).
Stitch **darts** in pants backs. Press darts toward center back.

Slashed pockets with piping / pants backs

32 Fold each piping piece in half. Baste piping to lower attachment line on pants back. Lay pocket lining piece over piping and pin in place. Stitch piping and lining piece in place. Tie-off ends of seam.

33 Pin pocket piece of main fabric to marked pocket attachment line and stitch in place. Tie-off ends of seam.
Slash pants pieces as described and illustrated for step 3.

34 Press pocket/lining pieces and piping over attachment seams. Pull pocket/lining pieces to inside. Baste pocket opening closed.
Fold small triangles at slash ends to inside and stitch to piping and to pocket pieces of main fabric. Stitch pocket/lining pieces together.
Baste pocket piece of main fabric to upper edge of pants.

Stitch **side seams,** matching seam numbers (18). Stitch **inner leg seams,** matching seam numbers (19). Finish edges of seam allowances and press seams open.

35 Stitch **center front seam** from slit mark to inner leg seams. Tie-off ends of seam.

Zipper

36 Pin facing to **left** front edge of pants, right sides together. Stitch in place from upper edge to slit mark. Tie-off ends of seam. Turn facing to inside, baste, and press. Topstitch close to edge.

37 ➻ On **right** pants front, leave allowance extending, ¼" (0.7 cm) wide, as UNDERLAP, making small clip in allowance at slit mark. Turn remaining allowance to inside, baste, and press.

38 Baste **right** slit edge to zipper tape, close to zipper teeth, and edgestitch in place.
Close zipper. Pin slit closed, matching center fronts.

39 Baste **left** zipper tape to facing then stitch, **not** catching pants front.
Working from the outer side, topstitch **left** slit edge as marked, thereby catching the facing (39a).
Face **underlap** with lining piece. Finish straight edges together.

40 Baste underlap under **right** slit edge. Stitch along zipper stitching line, thereby catching the underlap.

Fold **belt loop strip** lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Turn strip right side out – finished width = ⅜" (1 cm). Cut strip into 5 equal pieces.
Baste belt loops to upper edge of pants, above each pressed fold in front and next to darts in back (lay 5th loop aside).

41 Stitch **waistband pieces** to upper pants edges, matching seam numbers (20). Press allowances toward waistband.

42 Pull one pant leg into the other, right sides facing. Stitch **center back seam** on pants and waistband.
Finish edges of allowances and press seam open.
On lower front edge of waistband, turn allowances under.

43 Fold waistband to outside along marked fold line. Stitch along front edges and edge of overlap.
Turn waistband right side out. Finish inner edge. Lay inner edge over attachment seam and baste in place. Working from outer side, stitch exactly along waistband attachment seam, catching inner edge.
Work BUTTONHOLE in right end of waistband. Sew BUTTON in place.
Sew **hook and bar** to waistband and overlap.

Turn ends of **belt loops** under and stitch to upper waistband edge.
Stitch **5th loop** in place, over center back seam.
Finish lower edge of each pant leg. Hand sew **hem** in place. Press **creases** in pant legs.

et dos comme pour la t. 44. Procéder à l'**entoilage** de ces lignes.

Poches passepoilées sur un bord / Pantalons devant

30 Plier ch. passepoil en deux, l'épingler sur le pantalon devant suiv. la ligne de montage. Entre les repères transversaux, épingler la pièce en doublure du fond de poche sur le passepoil — v. fig.30. Piquer.
Puis, suivant le tracé, piquer la pièce en tissu du fond de poche sur la ligne de montage du fond de poche, endroit contre end. — v. fig. 30a.
Inciser le pantalon comme indiqué aux texte et fig. 3.
Repasser les pièces du fond de poche et le passepoil sur leur cout. de montage. Tirer le fond de poche sur l'envers. Fermer la fente par un bâti.

31 Aux extrémités de la fente, replier les petits triangles sur l'envers, les piquer sur le passepoil et sur la pièce en tissu du fond de poche.
Piquer et surfiler ensemble les pièces du fond de poche.
Bâtir le bord du fond de poche sur le pantalon — v. fig. 31a.
Piquer les **pinces** sur les pantalons dos; repasser leur profondeur vers la ligne milieu dos des pièces.

Poches passepoilées / Pantalons dos

32 Plier ch. passepoil en deux, le bâtir sur le pantalon dos suivant la ligne de montage inférieure. Poser et épingler la pièce en doublure du fond de poche sur le passepoil. Piquer. Piquer des pts d'arrêt sur les extrémités de couture.

33 Epingler la pièce en tissu du fond de poche sur la ligne de montage du fond de poche, piquer. Piquer des pts d'arrêt.
Inciser le pantalon comme indiqué aux texte et fig. 3.

34 Rabattre et repasser le fond de poche et le passepoil sur leur couture de montage. Tirer le fond de poche sur l'envers. Fermer la fente par un bâti.
Aux extrémités de la fente, replier les petits triangles sur l'envers et les piquer sur les passepoils et les pièces de fond de poche en tissu.
Piquer les pièces du fond de poche l'une sur l'autre. Bâtir sa pièce en tissu sur le bord supérieur du pantalon.

Piquer les **coutures latérales** (chiffre rep. 18) et les **coutures de jambe internes** (chiffre rep. 19). Surfiler et écarter les surplus au fer.

35 Piquer la **couture milieu devant**, du repère de la fente jusqu'aux coutures de jambe internes. Piquer des pts d'arrêt sur les extrémités.

Fermeture à glissière

36 Epingler la parementure sur le bord devant **gauche** du pantalon, endroit contre end., du bord supérieur jusqu'au repère de fente.
Piquer des pts d'arrêt. Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers; repasser. Surpiquer à ras du bord.

37 ➻ Au pantalon devant **droit**, plier et bâtir le surplus de couture de manière à laisser dépasser une SOUS-PATTE (*Untertritt*) de 0,7 cm (inciser sur le repère de fente). Repasser.

38 Bâtir le bord **droit** de la fente sur le ruban de la ferm. à gliss., juste à côté de la rangée de maillons; piquer à ras du bord.
Fermer la ferm. à gliss. Epingler la fente ligne milieu sur ligne milieu.

39 Bâtir le ruban **gauche** de la ferm. à gliss. sur la parementure; piquer sans saisir le pantalon devant.
Par l'endroit, surpiquer le bord **gauche** de la fente suivant la ligne de piqûre, tout en saisissant la parementure — v. fig. 39a.
Procéder à la finition de la **sous-patte rapportée** avec la pièce en doublure. Surfiler les bords coupés d'équerre.

40 Bâtir la sous-patte rapportée contre le bord **droit** de la fente; repiquer dans le creux de la piqûre de la ferm. à gliss.

A la pièce prévue pour les **passants de ceinture**, procéder à la finition des bords; largeur définitive 1 cm. Couper 5 passants identiques.
Bâtir les passants sur les bords de pantalon supérieurs, au-dessus des plis repassés devant et à côté des pinces dos.

41 Piquer les **pièces de la ceinture** sur les bords de pantalon supérieurs (chiffre rep. 20); repasser les surplus de couture sur la ceinture.

42 Enfiler les jambes l'une dans l'autre. Piquer la **couture milieu dos**, sur la ceinture également.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.
Devant, replier le surplus inférieur de la ceinture sur l'envers.

43 Suivant la ligne de pliure, plier la ceinture envers contre env.; piquer ses bords devant et les bords de la patte.
Retourner la ceinture. Surfiler son bord inférieur, le poser et le bâtir sur la cout. de montage. Par l'endroit du pantalon, piquer dans le creux de la cout. de montage de la ceinture.
Exécuter la BOUTONNIÈRE sur le bord droit. Coudre le BOUTON correspondant sur l'envers de la ceinture.
Fixer la **boucle de fermeture** sur la patte.

Replier et piquer les **passants** sur le bord supérieur de la ceinture. Piquer le **cinquième passant** sur la couture milieu dos. Surfiler et coudre les **ourlets** à la main. Repasser les **plis permanents.**

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE
A B 1 voorpand 2x
A B 2 zijpand 2x
A B 3 achterpand 2x
A 4 achterpand verlenging
A B 5 bovenmouw 2x
A B 6 ondermouw 2x
A B 7 beleg voor 2x
A B 8 beleg achter 1x
A B 9 onderkraag 1x
A B 10 bovenkraag 1x
A B 11 kraagstaander 2x
A B 12 zakdeel 2x
A B 13 klep A 2x, B 4x
A B 14 paspel 2x
A B 15 zakstrook (boven) 1x
A B 16 zakdeel 1x
Delen van voering
A B 17 voorpand 2x
A B 18 achterpand 2x
A B 19 zakdeel 2x

VESTJE
C 20 voorpand 2x
C 22 bies (achter) 2x
C 23 beleg voor 2x
C 24 zakstrook (onder) 2x
C 25 zakbies (onder) 2x
C 26 zakstrook (boven) 2x
C 27 zakbies (boven) 2x
Delen van voering
C 21 achterpand 4x
C 28 voorpand 2x
C 29 patje 1x
C 30 zakbies (onder) 2x
C 31 zakbies (boven) 2x
BROEK
D 32 voorpand broek 2x
D 33 achterpand broek 2x
D 34 zakdeel 2x
D 35 paspel (voor) 2x
D 36 zakdeel 2x
D 37 paspel (achter) 2x
D 38 beleg voor 1x
D 39 onderslag 1x
D 40 boord 2x
D 41 lussen 1x
D 42 zakbies voering 2x
D 43 zakbies voering 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD
Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 19,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 3 en 5 tot 19,
voor VESTJE **C** de delen 20 tot 31,
voor BROEK **D** de delen 32 tot 43 in de betreffende maat.

① bij **A** het verlengend deel (deel 4) aan deel 3 vastplakken.

KNIPPEN

ABCD
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
ABD - 4 cm zoom en mouwzoom (AB), **ABCD - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 14 en 41 (al incl. naad).

De patroonlijnen (naadlijnen) en belangrijke lijnen en tekentjes met behulp van burda-kopieerpapier aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. **AB: AB:** bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de zij- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De stroken tussenvoering bij het splitbeleg van het zij- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken.

VOERING
A: voering volgens de delen 2, 5, 6, 12, 13 en 17 tot 19 knippen.
B: voering volgens de delen 2, 5, 6, 12 en 17 tot 19 knippen.
C: voering volgens de delen 21 en 28 tot 31 knippen.
D: voering volgens de delen 39, 42 en 43 knippen.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.

NAAIEN

AB - JASJE

❶ De voorpanden tot de lijn voor de figuurnaad bij de lijnen inknippen. De figuurnaden stikken en naar middenachter toe strijken. De randen met flanelsteken aan elkaar vastnaaien (1a). **Deelnaden (voor)** stikken (naadcijfer 1). Naden openstrijken.

Zakken met klep
De lijnen voor de zakken vanaf de figuurnaad resp. achter de deelnaad bij alle maten even lang tekenen.
De strook tussenvoering bij de zijpanden opstrijken (zie tekening 3). De kleppen dubbel afwerken (**A** met voering, **B** met stof).
De naad bij de open rand tot 0,7 cm bijknippen.

❷ De klep vastrijgen. De paspel zo vastrijgen, dat hij tegen de klep ligt. De klep en de paspel bij de lijnen vaststikken.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA
A B 1 davanti 2x
A B 2 parte laterale 2x
A B 3 dietro 2x
A 4 dietro prolungamento
A B 5 manica superiore 2x
A B 6 manica inferiore 2x
A B 7 ripiego davanti 2x
A B 8 ripiego dietro 1x
A B 9 collo inferiore 1x
A B 10 collo superiore 1x
A B 11 listino collo 2x
A B 12 sacchetto tasca 2x
A B 13 pattina A 2x, B 4x
A B 14 profilo 2x
A B 15 listino in alto 1x
A B 16 sacchetto tasca 1x
Parti della fodera:
A B 17 davanti 2x
A B 18 dietro 2x
A B 19 sacchetto tasca 2x
GILET
C 20 davanti 2x
C 22 bordo di guarn. dietro 2x
C 23 ripiego davanti 2x
C 24 listino in basso 2x
C 25 sacch.tasca in basso 2x
C 26 listino in alto 2x
C 27 sacch.tasca in alto 2x
Parti della fodera:
C 21 dietro 4x
C 28 davanti 2x
C 29 martingala 1x
C 30 sacch.tasca in basso 2x
C 31 sacch.tasca in alto 2x
PANTALONI
D 32 davanti 2x
D 33 dietro 2x
D 34 sacch.tasca 2x
D 35 profilo davanti 2x
D 36 sacch. tasca 2x
D 37 profilo dietro 2x
D 38 ripiego davanti 1x
D 39 sormonto inf. 1x
D 40 cinturino 2x
D 41 passante 1x
D 42 sacch.tasca fodera 2x
D 43 sacch.tasca fodera 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABCD
Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 19;
per la GIACCA **B** le parti 1, 2, 3 e 5 - 19;
per il GILET **C** le parti 20 - 31;
per i PANTALONI **D** le parti 32 - 43 nella taglia desiderata.

① Per **A** incollare il prolungamento (parte 4) alla parte 3.

TAGLIO

ABCD
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
ABD - 4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (AB); **ABCD - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 14 e 41 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti.

Tagliate il **RINFORZO** come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Per **AB** stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Stirare le strisce di rinforzo sui ripieghi agli spacchi laterali e ai dietro e alle maniche.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 2, 5, 6, 12, 13, 17, 18 e 19.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 2, 5, 6, 12, 17, 18 e 19.
Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 21 e 28 - 31.
Per **D** tagliate la fodera in base alle parti 39, 42 e 43.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

CONFEZIONE

(NC = numero di congiunzione)

AB - GIACCA

❶ Incidere i davanti lungo le linee delle incisioni fino alla linea delle pinces. Cucire le pinces e stirarle verso il davanti centrale. Cucire insieme i bordi tagliati a punto strega (1a). Chiudere le **cuciture divisorie davanti** (NC 1). Stirare aperti i margini.

Tasche con pattine
Riportare le estremità delle tasche partendo dalle pinces e/o dietro la cucitura divisoria per tutte le taglie alla stessa lunghezza. Stirare le **strisce di rinforzo** sulle parti laterali, vedi la figura 3. Doppiare le pattine (per **A** con la fodera, per **B** con la stoffa). Accorciare il margine dei bordi aperti all'altezza di 0,7 cm.

❷ Imbastire le pattine. Imbastire il profilo in modo da farlo com

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA
A B 1 delantero 2 veces
A B 2 pieza lateral 2 veces
A B 3 espalda 2 veces
A 4 espalda, prolongaci.
A B 5 manga sup. 2 vec.
A B 6 manga inferior 2 vec.
A B 7 vista delantera 2 vec.
A B 8 vista posterior 1 vez
A B 9 cuello inferior 1 vez
A B 10 cuello superior 1 vez
A B 11 tira de cuello 2 veces
A B 12 fondo bolsillo 2 veces
A B 13 cartera A 2 vec., B 4 vec.
A B 14 ribete 2 veces
A B 15 tapeta (arriba) 1 vez
A B 16 fondo bolsillo 1 vez
Piezas de forro
A B 17 delantero 2 veces
A B 18 espalda 2 veces
A B 19 fondo bolsillo 2 veces

CHALECO
C 20 delantero 2 veces
C 22 ribete post. 2 veces
C 23 vista delant. 2 veces
C 24 tapeta,inferior 2 vec.
C 25 fondo, abajo 2 vec.
C 26 tapeta (arriba) 2 vec.
C 27 fondo, arriba 2 vec.
Piezas de forro
C 21 espalda 4 veces
C 28 delantero 2 veces
C 29 trabilla 1 vez
C 30 fondo, abajo 2 vec.
C 31 fondo. arriba 2 vec
PANTALÓN
D 32 pieza delante. 2 vec.
D 33 pieza poster. 2 vec.
D 34 fondo bolsillo 2 vec.
D 35 ribete, delante 2 vec.
D 36 fondo bolsillo 2 vec.
D 37 ribete, detrás 2 vec.
D 38 vista delantera 1 vez
D 39 tapeta inferior 1 vez
D 40 pretina 2 veces
D 41 trabillas 1 vez
D 42 fondo, forro 2 veces
D 43 fondo, forro 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD
Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 19,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 3 y 5 a 19,
para el CHALECO **C** las piezas 20 a 31,
para el PANTALÓN **D** las piezas 32 a 43 en la talla correspondiente.

① En **A** pegar la prolongación (pieza 4) en la pieza 3.

CORTE

ABCD
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
ABD - 4 cm dobladillo y dobladillo manga (AB), **ABCD - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 14 y 41 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón y las líneas y marcas dibujadas en las piezas.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. **AB:** Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas laterales, la espalda y las mangas. Planchar tiras de entretela en las vistas de las piezas laterales y/o de la espalda y mangas.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 2, 5, 6, 12, 13 y 17 a 19.
B: cortarlo según las piezas 2, 5, 6, 12 y 17 a 19.
C: cortarlo según las piezas 21 y 28 a 31.
D: cortarlo según las piezas 39, 42 y 43.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.

CONFECCIÓN

AB - CHAQUETA

❶ Piquetear los delanteros hasta la línea de pinza por los piquetes. Coser las pinzas y plancharlas hacia el medio delantero. Coser los cantos uno con otro con puntadas de escapulario (1a). Coser las **costuras divisorias delanteras** (número 1). Planchar los márgenes abiertos.

Bolsillos de cartera
Dibujar los extremos de bolsillo a partir de la pinza y/o detrás de la costura divisoria para todas las tallas a la misma largura. Planchar **tiras de entretela** en las piezas laterales (véase dibujo 3). Pulir las carteras (**A** con forro, **B** con tela).
Recortar el margen de los cantos abiertos a 0,7 cm.

❷ Hilvanar la cartera. Hilvanar el ribete de manera que coincida en la cartera. Pespuntear la cartera y el ribete en las líneas de aplicación.

klep ligt. De klep en de paspel bij de lijnen vaststikken.

❸ Het zijvoorpand tussen de stiksels voor de zakopening inknippen, bij de uiteinden van de opening schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan.

❹ Paspel naar binnen toe halen, zodat de opening opgevuld is. Paspel vastrijgen.

❺ Het zakdeel van voering zo aan de verkeerde kant van het voorpand vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de paspel ligt. Zakdelen aan de goede kant in de aanzetnaad van de paspel vaststikken (5a).
Zakdelen naar onderen toe strijken. De driehoekjes bij de uiteinden naar binnen toe omvouwen.

❻ Het zakdeel van stof zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de klep ligt.
Aan de goede kant in de aanzetnaad van de klep stikken, de zakdelen mee vaststikken.

❼ Zakdelen op elkaar stikken, daarbij de driehoekjes mee vaststikken.

Zak met zakstrook / linkervoorpand
Zakstrook bij de korte randen afwerken. De naden tot 0,7 cm breedte bijknippen.

❽ De zakstrook bij de lijn vastrijgen. Het zakdeel van voering over de zakstrook heen vastrijgen. Het zakdeel van stof zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de zakstrook ligt.

❾ De zakdelen 0,7 cm breed vaststikken, daarbij bij het zakdeel van stof bij de uiteinden 0,5 cm korter stikken. Een keer heen en terug stikken.
Tussen de stiksels bij de inkniplijn inknippen en steeds tot net naast de laatste steek schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan (zie tekening 3).

❿ Het zakdelen door de inknip naar binnen omvouwen. De zakstrook naar boven toe strijken, vastrijgen.
De zakdelen volgens punt en tekening 7 op elkaar stikken.
De korte randen van de zakstrook met de hand vastnaaien.

A - middenachternaad stikken. De naad openstrijken.
B - middenachternaad / split

⓫ Bij het **linkerachterpand** de splitrand 1,5 cm naast de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.

⓬ De middenachternaad tot het splittekentje stikken. Het **rechter**achterpand bij het einde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

⓭ De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de splitranden naar het linkerachterpand toe strijken. Het beleg van het rechterachterpand bij de lijn RECHTS UMBRUCH (rechts vouwlijn) omstrijken. De rand van het beleg en de onderslag op het linkerachterpand vastrijgen.

⓮ **Linker**achterpand aan de buitenkant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

AB: schoudernaden stikken (naadcijfer 2). De **schoudernaden** bij de belegdelen stikken (naadcijfer 3). De naden steeds openstrijken.

Kraag / revers

⓯ **Staanderdelen** op de bovenkraag en de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4) en vaststikken. Naden bijknippen, inknippen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken.

⓰ **Onderkraag** vanaf het streepje tot de hoek op de voorpanden vastrijgen (naadcijfer 5) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De **bovenkraag** op dezelfde manier op het voorste beleg vaststikken (naadcijfer 6).
Tekening: de onderkraag.

⓱ Naad van de voorpanden en het beleg in de hoek (pijl) tot net voor het stiksel inknippen.
Tekening: het voorpand.

⓲ De onderkraag van de hoek tot de hoek op de halsrand vastrijgen. De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen. Stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad inknippen en openstrijken.
Tekening: de onderkraag.

⓳ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bij het streepje tot net voor de laatste steek inknippen (pijl).

❷ Imbastire la pattina. Imbastire il profilo in modo da farlo combaciare con la pattina. Cucire la pattina ed il profilo sulle linee d'attaccatura.

❸ Incidere la parte laterale fra le linee della cucitura, tagliare in isbieco le estremità delle tasche formando dei triangolini.

❹ Tirare il profilo verso l'interno e piegarlo in modo da riempire bene l'incisione. Imbastire il profilo.

❺ Imbastire il sacchetto tasca di fodera sul rovescio del davanti, il bordo diritto deve essere sopra la cucitura d'attaccatura del profilo. Cucire dal diritto il sacchetto tasca lungo la cucitura d'attaccatura del profilo (5a).
Stirare il sacchetto verso il basso. Piegare all'interno i triangolini alle estremità delle incisioni.

❻ Imbastire il sacchetto tasca di stoffa, il bordo diritto deve essere sopra la cucitura d'attaccatura della pattina.
Cucire dal diritto il sacchetto tasca lungo la cucitura d'attaccatura della pattina.

❼ Cucire insieme i sacchetti tasca, fissando anche i triangolini.

Tasca con listino sul davanti sinistro
Doppiare i lati stretti della pattina. Accorciare i margini all'altezza di 0,7 cm.

❽ Imbastire il listino sulla linea d'attaccatura. Disporre il sacchetto tasca di fodera sul listino ed imbastirlo. Imbastire il sacchetto tasca di stoffa, il bordo diritto deve combaciare con il listino.

❾ Cucire le parti della tasca a 0,7 cm dai bordi, la cucitura del sacchetto tasca di stoffa dovrà essere 0,5 cm più corta sulle estremità. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere la stoffa fra le linee delle cuciture, incidere in isbieco fino a filo dell'ultimo punto formando dei triangolini, vedi la giruera 3.

❿ Tirare il sacchetto tasca verso l'interno attraverso l'incisione. Stirare il listino verso l'alto ed imbastirlo.
Cucire insieme i sacchetti tasca come spiegato al punto 7.
Cucire a mano i lasti stretti del listino.

A: chiudere la **cucitura centrale dietro.** Stirare aperti i margini.
B - Cucitura centrale dietro / Spacco

⓫ Al dietro **sinistro** tagliare il bordo dello spacco 1,5 cm accanto al bordo contrassegnato con BORDO SINISTRO.

⓬ Chiudere la cucitura centrale fino al contrassegno. Incidere il dietro **destro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

⓭ Stirare aperti i margini, a partire dall'incisione stirare i bordi dello spacco verso il dietro sinistro. Stirare verso l'interno il ripiego del dietro destro lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Imbastire il ripiego ed i bordi del sormonto inferiore sul dietro sinistro.

⓮ Impunturare dal diritto il dietro **sinistro** in isbieco come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare la cucitura a dietropunto.

AB: chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 2). Chiudere le **cuciture delle spalle** ai ripieghi (NC 3). Stirare aperti i margini.

Collo / Revers

⓯ Cucire i listini, diritto su diritto, sul collo superiore ed inferiore (NC 4). Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura ad ambo i lati della cucitura.

⓰ Imbastire il **collo inferiore** sui davanti dal trattino fino all'angolo (NC 5) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Cucire allo stesso modo il **collo superiore** sui ripieghi davanti (NC 6).
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

⓱ Incidere nell'angolo (freccia) il margine ai davanti ed ai ripieghi fino a filo dell'ultimo punto.
L'illustrazione mostra il davanti.

⓲ Imbastire il collo inferiore sullo scollo fra un angolo e l'altro. Imbastire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini e stirarli aperti.
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

⓳ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo partendo dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini alle cuciture d'attaccatura dei davanti e dei ripieghi. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

on.

❸ Piquetear la pieza lateral entre las líneas de pespunte, en los extremos piquetear en sesgo, de modo que se formen pequeños triángulos.

❹ Pasar el ribete hacia dentro y doblar de modo que cubra el piquete. Hilvanar el ribete.

❺ Hilvanar el fondo de forro al revés del delantero de modo que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación del ribete. Hilvanar el fondo por fuera en la costura de aplicación del ribete (5a). Planchar el fondo hacia bajo. Doblar hacia dentro los triángulos en los extremos.

❻ Hilvanar el fondo de tela, de manera que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación de la cartera. Pespuntear el fondo por fuera en la costura de aplicación de la cartera.

❼ Coser superpuesto el fondo, pillando los triángulos.

Bolsillo de tapeta / delantero izquierdo
Pulir la tapeta por los lados estrechos. Recortar los márgenes a 0,7 cm de ancho.

❽ Hilvanar la tapeta por la línea de aplicación. Poner el fondo de forro por encima de la tapeta y pasar unos hilvanes. Hilvanar el fondo de tela, de manera que el canto recto coincida en la tapeta.

❾ Pespuntear las piezas de bolsillo 0,7 cm de ancho, cosiendo en el fondo de tela en ambos extremos 0,5 cm más cortos. Rematar los extremos. Piquetear entre las líneas de pespunte, en sesgo al ras del último pespunte, de manera que se formen pequeños triángulos (véase dibujo 3).

❿ Girar hacia dentro el fondo por el piquete. Planchar la tapeta hacia arriba y pasar unos hilvanes. Coser superpuesto el fondo como en el texto y dibujo 7. Coser a mano los cantos estrechos de tapeta.

A - coser la **costura posterior central**. Planchar abiertos los márgenes.
B - Costura posterior central / abertura

⓫ En la espalda **izquierda** recortar el canto de abertura 1,5 cm junto a la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

⓬ Coser la costura desde arriba hasta la marca. Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

⓭ Planchar abiertos los márgenes desde arriba hasta el piquete, a partir de aquí planchar los cantos en la espalda izquierda. Planchar entornada la vista por la espalda derecha en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos de vista y tapeta inferior en la espalda izquierda.

⓮ Coser en sesgo la espalda **izquierda** por fuera como está dibujado, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos.

AB: coser las **osturas hombro** (número 2). Coser las **costuras hombro** en las vistas (número 3). Planchar los márgenes abiertos.

Cuello / solapa

⓯ Coser las **tiras** en el cuello superior e inferior encarando los derechos (número 4). Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos. Pespuntear la costura a ambos lados al ras.

⓰ Hilvanar el **cuello inferior** desde la marca hasta la esquina en los delanteros (número 5) y coser. Asegurar los extremos. Coser igual el **cuello superior** en las vistas delanteras (número 6).
El dibujo muestra el cuello inferior.

⓱ Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en las esquinas (flecha) al ras del último pespunte.
El dibujo muestra el delantero.

⓲ Hilvanar el cuello inferior de esquina a esquina en el cuello. Hilvanar igual el cuello superior en la vista. Coser. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra el cuello inferior.

⓳ Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar montadas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación de los delanteros y las vistas. Coser. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en la marca al ras del último pespunte (flecha).

NEDERLANDS

AB

⓴ Naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.
Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen met schuine spansteken op elkaar vastrijgen.

Deelnaden (achter) stikken (naadcijfer 7). **Opgelet:** bij **A** de **splitten** volgens punt en tekening 12 tot 14 afwerken.

㉑ **Zoom:** splitbeleg open neerleggen. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Beleg naar binnen omvouwen, bij de zoom vastnaaien.

Mouwen met split
De voormouwnaden stikken (naadcijfer 9). Naden openstrijken. **Zoom** naar binnen omvouwen, rijgen, met de hand losjes vastnaaien.

㉒ **De achtermouwnaden** tot het splittekentje stikken (naadcijfer 8). Een keer heen en terug stikken. De splitranden volgens de tekening op elkaar stikken. Naden en splitbeleg naar de bovenmouw toe strijken.

㉓ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes 10 moeten op elkaar liggen. De streepjes van de ondermouw en het zijpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De extra wijdte tussen de ● verdelen. De mouwen vaststikken. De naad naar de mouw toe strijken.
SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen, vastnaaien.

VOERING

㉔ Middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken. Bij **B** steeds bij het splittekentje eindigen. **Tekening: model B.** De plooi naar de zijkant toe strijken.

De delen van voering in elkaar stikken.
➻ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

㉕ De voering op het beleg vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 12, **B** 13), daarbij ca. 10 cm boven de zoom eindigen. De naad naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden. De voering bij het split (achter) resp. bij de splitten aan de zijkant uitknippen.

㉖ De onderrand van de voering een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. de zoom van de mouw vastnaaien. De voering bij het beleg (voor) en het splitbeleg vastnaaien. **Tekening: model A.**
KNOOPSGATEN maken. KNOPEN aannaaien. Steeds drie kleine KNOPEN op de bovenmouwen vastnaaien.

C - VESTJE
De middenachternaad van de achterpanden van voering stikken. Naad openstrijken. **Patje** bij de lange rand dubbel afwerken. Patje keren. De korte randen van de patjes volgens het patron bij de lijnen voor de figuurnaden van een achterpand vastrijgen.
Figuurnaden bij de voor- en achterpanden stikken, achter de patjes mee vaststikken.

Zakken met zakstrook boven en onder net als bij JASJE **A** maken (zie punt en tekening 8 tot 10).

㉗ **Biezen (achter)** bij de achterpanden van voering stikken (naadcijfer 14). De naden bijknippen, naar de voering toe strijken. **Beleg (voor)** bij de voorpanden van voering (naadcijfer 17) stikken (27a). De naden naar de voering toe strijken.

Zijnaden bij het vestje en de voering stikken (naadcijfer 16).
➻ Bij het vestje van voering een stukje naad openlaten om te keren (zie tekening 28). Bij de voorpanden en het achterpand de schoudernaden naar binnen omstrijken.

Vestje met de voering dubbel afwerken

㉘ Het vestje van voering op het vestje vastspelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen, op de hoeken schuin afknippen. Vestje keren.

㉙ **Schoudernaden** aan de buitenkant stikken (naadcijfer 15). De naad onder de voering schuiven. De randen van de voering met de hand op elkaar vastnaaien (29a).
De open stukken naad met de hand dichtnaaien.
KNOOPSGATEN links maken. KNOPEN aannaaien.

D - BROEK
Maat 46 tot 60: de lijnen voor de zakken bij de voor- en achterpanden tekenen net als bij maat 44. De **stroken tussenvoering**

ITALIANO

AB

⓴ Disporre i margini verso l'alto. Cucire i ripieghi sui davanti partendo dal trattino. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti. Tagliare l'orlo fino a 2 cm dall'estremità del ripiego.
Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco.

Chiudere le **cuciture divisorie dietro** (NC 7). **Attenzione:** per la giacca **A** cucire gli **spacchi** come spiegato ai punti 12, 13 e 14.

㉑ **Orlo:** aprire i ripieghi. Cucire l'orlo a mano a punti morbidi. Piegare i ripieghi verso l'interno e cucirli sull'orlo.

Maniche con lo spacco
Chiudere la **cucitura davanti delle maniche** (NC 9). Stirare aperti i margini. Imbastire verso l'interno **l'orlo delle maniche** e cucirlo a mano.

㉒ Chiudere la **cucitura dietro delle maniche** fino al contrassegno (NC 8). Fermare le cuciture a dietropunto. Cucire insieme i bordi dello spacco come illustrato. Stirare i margini ed i ripieghi degli spacchi verso la manica superiore.

㉓ Appuntare le maniche negli incavi. I trattini 10 devono combaciare. I trattini sulla manica inferiore e sulla parte laterale combaciano. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Molleggiare l'ampiezza fra i ● e distribuirla omogeneamente. Cucire le maniche. Stirare i margini verso le maniche. Posizionare le SPALLINE PER IMBOTTITURA e cucirle.

FODERA

㉔ Chiudere la cucitura centrale dietro. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Per **B** non cucire oltre il contrassegno.
L'illustrazione mostra la giacca B. Stirare la piega verso un lato.

Cucire insieme le parti della fodera
➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera della giacca e al bordo inferiore della fodera delle maniche.

㉕ Cucire la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 12 per **A**, 13 per **B**) terminando a ca. 10 cm dal bordo orlo.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera nella giacca. Ritagliare la fodera sullo spacco dietro e/o agli spacchi laterali.

㉖ Spingere verso l'alto il bordo inferiore della fodera della giacca e della fodera delle maniche e cucirli sui rispettivi orli. Cucire la fodera sui ripieghi davanti e sui ripieghi degli spacchi.
L'illustrazione mostra la giacca A.
Eseguire gli OCCHIELLI. Attaccare i BOTTONI. Attaccare tre BOTTONi più piccoli sulla manica superiore.

C - GILET
Chiudere la **cucitura centrale dietro** alle parti della fodera. Stirare aperti i margini. Doppiare il bordo lungo della **linguetta.** Rivoltare la linguetta. Imbastire i lati stretti sulle linee delle pinces di un dietro come indicato.
Cucire le **pinces** sui davanti e sui dietro, dietro comprendere la linguetta.

Cucire le **tasche con listino** in alto ed in basso come descritto per la GIACCA **A** ai punti 8, 9 e 10.

㉗ Cucire i **bordi di guarnizione dietro** sui dietro di fodera (NC 14). Rifilare i margini e stirarli verso la fodera.
Cucire i **ripieghi davanti** sui davanti di fodera (NC 17) vedi la fig. 27a. Stirare i margini verso la fodera.

Chiudere le **cuciture laterali** al gilet e alla fodera (NC 16).
➻ Alla fodera del gilet lasciare aperto un tratto per poter poi rivoltare il gilet, vedi anche la figura 28. Ai davanti e al dietro stirare verso l'interno il margine per le cuciture delle spalle.

Foderare il gilet

㉘ Appuntare la fodera sul gilet diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.

㉙ Impunturare dall'esterno le **cuciture delle spalle** (NC 15). Spingere i margini sotto la fodera. Cucire insieme i bordi della fodera (29a).
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.
Eseguire gli OCCHIELLI a sinistra. Attaccare i BOTTONI.

D - PANTALONI
Taglie dalla 46 alla 60: riportare per intero le linee delle tasche sui pantaloni davanti e dietro come indicato per la taglis 44. Sti-

ESPAÑOL

AB

⓴ Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la marca en los delanteros. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo, en las curvas dar unos piquetes. Recortar el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo de la vista.
Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas.

Coser las **costuras divisorias posteriores** (número 7). **Atención:** en **A** trabajar las **aberturas** como en el texto y dibujos 12 a 14.

㉑ **Dobladillo:** abrir las vistas. Coser el dobladillo flojo a mano. Girar las vistas hacia dentro y coser en el dobladillo.

Manga con abertura
Coser las **costuras delanteras** (número 9). Planchar los márgenes abiertos. Volver el **dobladillo manga** hacia dentro e hilvanarlo entornado, coser a mano.

㉒ Coser la **costura posterior** hasta la marca (número 8). Asegurar los extremos. Coser montados los cantos en la abertura según el dibujo. Planchar los márgenes y las vistas en la manga superior.

㉓ Prender la manga en la sisa. Las marcas horizontales 10 tienen que coincidir superpuestas. Las marcas de la manga inferior y la pieza lateral coinciden superpuestas y la marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Fruncir el exceso de anchura entre ●, repartirlo. Hilvanar la manga. Planchar los márgenes en la manga. Coser las HOMBRERAS por dentro.

FORRO

㉔ Coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. En **B** terminar en la marca de abertura.
El dibujo muestra B. Planchar el pliegue a un lado.

Coser juntas las piezas de forro
➻ Planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

㉕ Coser el forro en la vista derecho contra derecho (números **A** 12, **B** 13), terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en la chaqueta. Cortar el forro en la abertura posterior y/o las aberturas laterales.

㉖ Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga. Coser el forro en las vistas delanteras y las vistas de abertura. **El dibujo muestra A.**
Bordar los OJALES. Coser los BOTONES. Coser tres BOTONES pequeños en la manga superior.

C - CHALECO
Coser la **costura posterior central** de las piezas de la espalda de forro. Planchar los márgenes abiertos. Pulir la **trabilla** en el canto largo. Girar la trabilla. Hilvanar los lados estrechos como está marcado en las líneas de pinza de una espalda.
Coser las **pinzas** en las piezas del delantero y espalda, detrás interponer la trabilla.

Coser los **bolsillos de tapeta** arriba y abajo como en la CHAQUETA **A** (véanse texto y dibujos 8 a 10).

㉗ Coser los **ribetes posteriores** en las piezas de espalda de forro (número 14). Recortar los márgenes y plancharlos en el forro. Coser las **vistas delanteras** en los delanteros de forro (número 17) (27a). Planchar los márgenes en el forro.

Coser las **costuras laterales** en el chaleco y el forro (número 16).
➻ En el chaleco de forro dejar una abertura para dar la vuelta (véase dibujo 28). En los delanteros y la espalda volver hacia dentro y planchar entornado el margen para las costuras hombro.

Reforzar el chaleco con forro

㉘ Prender el chaleco de forro en el chaleco encarando los derechos. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar el chaleco.

㉙ Coser las **costuras hombro** por fuera (número 15). Meter los márgenes debajo del forro. Coser los cantos de forro encontrados (29a). Coser a mano la costura abierta.
Bordar los OJALES a la izquierda. Coser los BOTONES.

D - PANTALÓN
Tallas 46 a 60: dibujar las líneas de bolsillo en las piezas delanteras y posteriores del pantalón como en la talla 44. Planchar **ti-**

opstrijken.

Zakken met 1 paspel / voorpanden

30 Paspel in de lengte dubbelvouwen, bij de lijn op het broekpand vastspelden. Zakdeel van voering tussen de streepjes volgens de tekening over de paspel heen vastspelden. De paspels en de zakdelen vaststikken.
Zakdeel van voering volgens de tekening bij de aangegeven lijn voor het zakdeel vaststikken (goede kanten op elkaar) (30a).
De broekpanden volgens punt en tekening 3 inknippen.
De zakdelen en de paspel over de aanzetnaad heen strijken. Zakdelen naar binnen omvouwen. De zakopening dichtrijgen.

31 De kleine driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen, bij de paspel en het zakdeel van stof vaststikken.
Zakdelen op elkaar stikken, samengenomen zigzaggen.
De randen van de zakdelen op de broekpanden vastrijgen (31a).
De figuurnaden bij de achterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.

Zakken met paspel / achterpanden

32 Paspel in de lengte dubbelvouwen, bij de onderste lijn op het broekpand vastspelden. Het zakdeel van voering erop leggen en vastspelden (goede kanten op elkaar). De paspels en de zakdelen vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

33 Zakdeel van stof volgens de tekening bij de lijn voor het zakdeel vastspelden (goede kanten op elkaar), vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De broekpanden volgens punt en tekening 3 inknippen.

34 Zakdelen en de paspel over de aanzetnaad heen strijken. Zakdelen naar binnen omvouwen. De zakopening dichtrijgen.
De kleine driehoeken bij de uiteinden van de knip naar binnen omvouwen, bij de zakstrook en het zakdeel van stof vaststikken.
De zakdelen op elkaar stikken.
Zakdelen van stof bij de bovenrand vastrijgen.

Zijnaden (naadcijfer 18) en **binnenbeennaden** (naadcijfer 19) **stikken.** Naden apartzigzaggen en openstrijken.

35 **De kruisnaad** vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Een keer heen en terug stikken.

Rits

36 Het beleg op de **linker** voorrand vastspelden (goede kanten op elkaar), vanaf de bovenkant tot het splittekentje vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

37 ➻ Bij het **rechtervoorpand** de naad 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hiervoor bij het splittekentje een inknipje maken. De rest van de naad omvouwen, rijgen. Strijken.

38 **Rechter** splitrand net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken. Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden.

39 Het **linker** ritsband op het beleg vastrijgen en vaststikken, daarbij het voorpand **niet** mee vaststikken. Aan de goede kant van de broek de **linker** splitrand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken (39a).
Onderslag met de voering afwerken. De rechte randen samengenomen zigzaggen.

40 De onderslag onder de **rechter** splitrand leggen en vastrijgen, bij het stiksel van de rits vaststikken.

De strook voor de **ceintuurlussen** afwerken; de afgewerkte breedte 1 cm. De strook in 5 even lange stukken knippen.
De ceintuurlussen bij de voorste plooi en naast de figuurnaden (achter) op de bovenrand van de broek vastrijgen.

41 **Banddelen** op de bovenranden van de broek vaststikken (naadcijfer 20). De naad naar de band toe strijken.

42 De broekspijpen in elkaar schuiven. De **kruisnaad (achter)** en de middenachternaad bij de band stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.
De onderrand van de band (voor) inslaan.

43 Band bij de vouwlijn naar buiten omvouwen. De voorranden en de randen bij de overslag op elkaar stikken.
Band keren. De onderrand zigzaggen, over de aanzetnaad heen leggen en vastrijgen, aan de buitenkant in de aanzetnaad van de band vaststikken.
KNOOPSGAT rechts maken. KNOOP aan de binnenkant vastnaaien.
Sluiting (haakje) bij de overslag vastzetten.

Ceintuurlussen inslaan en bij de bovenrand van de band vaststikken.
Het vijfde lusje bij de middenachternaad van de band vaststikken.
De zoom met de hand losjes vastnaaien. **Plooivouw** instrijken.

rare le **strisce di rinforzo.**

Tasche con profilo unilaterale / Pantaloni davanti

30 Piegare a metà il profilo ed appuntarlo sui pantaloni lungo la linea d'attaccatura. Appuntare il sacchetto tasca di fodera fra i tratini sul profilo come illustrato. Cucire il profilo ed il sacchetto. Cucire il sacchetto tasca di stoffa, diritto su diritto, alla linea indicata sulla linea d'attaccatura del sacchetto tasca (30a).
Incidere i pantaloni come spiegato al punto 3.
Stirare il sacchetto ed il profilo ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura. Tirare il sacchetto verso l'interno. Imbastire l'apertura della tasca.

31 Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisoni e cucirli sul profilo e sul sacchetto tasca di fodera.
Cucire insieme i sacchetti e rifinirli insieme.
Imbastire sui pantaloni i bordi del sacchetto (31a).
Cucire le **pinces** sui pantaloni dietro e stirarle verso il centro dietro.

Tasche profilate / Pantaloni dietro

32 Piegare a metà il profilo ed imbastirlo sui pantaloni sulla linea d'attaccatura inferiore. Sovrapporvi il sacchetto tasca di fodera ed appuntarlo. Cucire il profilo ed il sacchetto. Fermare le cuciture a dietropunto.

33 Appuntare il sacchetto di stoffa alla linea contrassegnata sulla linea d'attaccatura del sacchetto e cucirlo. Fermare le cuciture a dietropunto.
Incidere i pantaloni come spiegato al punto 3.

34 Stirare il sacchetto ed il profilo ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura. Tirare il sacchetto verso l'interno. Imbastire l'apertura della tasca.
Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni e cucirli sul profilo e sul sacchetto di stoffa. Cucire insieme i sacchetti tasca.

Chiudere le cuciture laterali (NC 18) e **le cuciture interne delle gambe** (NC 19). Rifinire i margini e stirarli aperti.

35 Chiudere la **cucitura centrale davanti** dal contrassegno fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietropunto.

Chiusura lampo

36 Appuntare il ripiego sul bordo davanti **sinistro** dei pantaloni e cucirlo dall'alto fino al con trassegno. Fermare la cucitura a dietropunto. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a filo del bordo.

37 ➻ Alla parte davanti **destra** lasciar pendere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, incidere brevemente la stoffa in corrispondenza del contrassegno per l'apertura. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

38 Imbastire il bordo **destro** dell'apertura sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.
Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro.

39 Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **sinistro** dell'apertura **senza** comprendere i pantaloni davanti.
Impunturare ora dal diritto il bordo **sinistro** dell'apertura lungo la linea dell'impuntura indicata, cucendo così il ripiego (39a).
Doppiare il **sormonto inferiore** con la fodera. Rifinire insieme i bordi diritti.

40 Imbastire il sormonto inferiore sotto il bordo **destro** dell'apertura e cucirlo nel solco della cucitura della lampo.

Doppiare la striscia per i **passanti**, altezza finita 1 cm. Tagliare la striscia in 5 parti uguali.
Imbastire i passanti sul bordo superiore dei pantaloni sopra la piega davanti stirata ed accanto alle pinces dietro.

41 Cucire il **cinturino** sui bordi superiori dei pantaloni (NC 20). Stirare i margini verso il cinturino.

42 Infilare le gambe una nell'altra. Chiudere la **cucitura centrale dietro** sopra il cinturino. Rifinire i margini e stirarli aperti.
Davanti ripiegare all'interno il margine al bordo inferiore del cinturino.

43 Piegare verso l'esterno il cinturino lungo la linea di ripiegatura. Cucire insieme i bordi davanti del cinturino ed i bordi del sormonto inferiore. Voltare il cinturino. Rifinire il bordo inferiore, disporlo sulla cucitura d'attaccatura, imbastirlo e cucirlo dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura del cinturino.
Eseguire l'OCCHIELLO a destra. Attaccare il BOTTONE sul lato interno.
Attaccare la **chiusura a gancio** sul sormonto inferiore.

Ripiegare i **passanti** sul bordo superiore del cinturino e cucirli.
Cucire il **quinto passante** sulla cucitura centrale dietro.
Rifinire **l'orlo** e cucirlo a mano.
Stirare la **piega** sui pantaloni.

ras de entretela.

Bolsillos de ribete / piezas delanteras del pantalón

30 Doblar el ribete por la mitad, en la línea de aplicación prender sobre la pieza del pantalón. Prender el fondo de forro entre las marcas según el dibujo por encima del ribete. Pespuntear el ribete y el fondo. Coser el fondo de tela según el dibujo en la línea de aplicación por la línea marcada derecho contra derecho (30a).
Piquetear las piezas del pantalón como en el texto y dibujo 3.
Planchar el fondo y el ribete sobre la costura de aplicación. Pasar el fondo hacia dentro. Hilvanar la abertura de bolsillo.

31 Doblar hacia dentro los triángulos pequeños y coser en el ribete y fondo de tela. Coser superpuesto el fondo, sobrehilarlo junto. Hilvanar los cantos a las piezas del pantalón (31a).
Coser las **pinzas** de las piezas posteriores, plancharlas hacia el medio posterior.

Bolsillos de ribete / piezas posteriores del pantalón

32 Doblar el ribete por la mitad, en la línea hilvanar sobre la pieza del pantalón. Colocar por encima el fondo de forro y prender.
Pespuntear el ribete y el fondo. Asegurar los extremos.

33 Prender el fondo de tela por la línea marcada en la línea de aplicación del fondo y pasar unos pespuntes. Asegurar los extremos.
Piquetear las piezas del pantalón como en el texto y dibujo 3.

34 Planchar el fondo y el ribete por encima de la costura de aplicación. Pasar el fondo hacia dentro.
Hilvanar la abertura de bolsillo. Doblar hacia dentro los triángulos pequeños en los extremos y coser en el ribete y fondo de tela.
Coser superpuesto el fondo.
Hilvanar el fondo de tela en el canto superior del pantalón.

Coser las **costuras laterales** (número 18) y las **costuras entrepierna** (número 19). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

35 Coser la **costura delantera central** desde la marca de abertura hasta las costuras entrepierna. Asegurar los extremos.

Cremallera

36 Prender la vista al canto delantero **izquierdo** del pantalón derecho contra derecho, pespuntear desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el canto al ras.

37 ➻ En la pieza delantera **derecha** del pantalón dejar sobresalir el margen 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, piquetear un poco en la marca de abertura. Hilvanar entornado el margen restante. Planchar.

38 Hilvanar el canto **derecho** en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pespuntear al ras. Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio.

39 Hilvanar la cinta **izquierda** de la cremallera en la vista, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón.
Por el derecho pespuntear por el canto de abertura **izquierdo** en la línea de pespunte marcada, pillando la vista (39a).
Pulir la **tapeta inferior** con el forro. Sobrehilar juntos los cantos rectos.

40 Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto **derecho**, en la línea de pespunte de la cremallera pespuntear.

Pulir la tira para las **trabillas de cinturón**, anchura final 1 cm. Cortar la tira en 5 trozos iguales. Hilvanarlas al canto superior del pantalón por encima de la raya delantera y junto a las pinzas posteriores.

41 Coser las **piezas de la pretina** en los cantos superiores del pantalón (número 20). Planchar los márgenes en la pretina.

42 Volver a meter las perneras una dentro de la otra.
Coser la **costura posterior central** por encima de la pretina.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Remeter el margen del canto inferior de la pretina delante.

43 Doblar la pretina por la línea de doblez hacia fuera. Coser montados los cantos delanteros de la pretina y los cantos en la tapeta superior. Girar la pretina. Sobrehilar el canto inferior, poner por encima de la costura de aplicación e hilvanar, pespuntear por fuera. Bordar el OJAL a la derecha. Coser el BOTÓN por dentro.
Aplicar el **cierre de ganchos** en la tapeta superior.

Coser las **trabillas** remetidas en el canto superior de la pretina.
Pespuntear la **quinta trabilla** por encima de la costura posterior central. Sobrehilar el **dobladillo**, coser a mano y marcar la **raya** con la plancha.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

JACKA
A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Sidstycke 2x
A B 3 Bakstycke 2x
A 4 Bakstycke förlängn.
A B 5 Överärm 2x
A B 6 Underärm 2x
A B 7 Främre infodring 2x
A B 8 Bakre infodring 1x
A B 9 Underkrage 1x
A B 10 Överkrage 1x
A B 11 Kragstånd 2x
A B 12 Fickpåse 2x
A B 13 Ficklock A 2x, B 4x
A B 14 Passpoal 2x
A B 15 Stolpe (övre) 1x
A B 16 Fickpåse 1x
Foderdelar:
A B 17 Framstycke 2x
A B 18 Bakstycke 2x
A B 19 Fickpåse 2x

VÄST
C 20 Framstycke 2x
C 22 Bakre slå 2x
C 23 Främre infodring 2x
C 24 Stolpe (nedre) 2x
C 25 Fickpåse (nedre) 2x
C 26 Stolpe (övre) 2x
C 27 Fickpåse (övre) 2x
Foderdelar:
C 21 Bakstycke 4x
C 28 Framstycke 2x
C 29 Slejf 1x
C 30 Fickpåse (nedre) 2x
C 31 Fickpåse (övre) 2x

BYXA
D 32 Främre byxdel 2x
D 33 Bakre byxdel 2x
D 34 Fickpåse 2x
D 35 Passpoal (fram) 2x
D 36 Fickpåse 2x
D 37 Passpoal (bak) 2x
D 38 Främre infodring 1x
D 39 Underlägg 1x
D 40 Linning 2x
D 41 Hällor 1x
D 42 Fickpåse foder 2x
D 43 Fickpåse foder 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 19,
för JACKAN **B** delarna 1 till 3 och 5 till 19,
för VÄSTEN **C** delarna 20 till 31,
för BYXAN **D** delarna 32 till 43.

① Tejpa för **A** fast förlängningen (del 4) vid del 3.

TILLKLIPPNING

ABCD
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
ABD - 4 cm fåll och ärmfåll (AB), **ABCD - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 14 och 41 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna och viktiga tecken och linjer till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper.

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. **AB:** Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på sid- och bakstyckenas samt ärmdelarnas fålltillägg. Pressa fast mellanläggsremsor på sid- resp bakstyckenas samt ärmarnas sprundinfodringar.

FODER
A: Klipp till foder efter delarna 2, 5, 6, 12, 13 och 17 till 19.
B: Klipp till foder efter delarna 2, 5, 6, 12 och 17 till 19.
C: Klipp till foder efter delarna 21 och 28 till 31.
D: Klipp till foder efter delarna 39, 42 och 43.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.

SÖMNADSBESKRIVNING

AB - JACKA

❶ Klipp upp framstyckena utmed uppklippslinjerna fram till insnittslinjen. Sy insnitten och pressa dem mot mitt fram. Sy ihop klippkanterna med kråksparksstygn (1a).
Sy de **främre delningssömmarna** (sömnummer 1). Pressa isär sömsmånerna.

Fickor med lock
Rita in fickändarna från insnittet resp bakom delningssömmen lika långa för alla storlekar.
Pressa fast **mellanläggsremsor** på sidstyckena (se teckning 3).
Vändsy ficklocken (**A** med foder, **B** med tyg).
Klipp ner sömsmånen i de öppna kanterna till 0,7 cm.

❷ Tråckla fast ficklocket. Tråckla fast passpoalen så att den möter ficklocket. Sy fast ficklock och passpoal vid fastsättningslinjerna.

DANSK

MØNSTERDELE:

JAKKE
A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Sidedel 2x
A B 3 Rygdel 2x
A 4 Rygdel forlængelse
A B 5 Overærme 2x
A B 6 Underærme 2x
A B 7 Forr. belægning 2x
A B 8 Bag. belægning 1x
A B 9 Underkrave 1x
A B 10 Overkrave 1x
A B 11 Kravemellemstykke 2x
A B 12 Lommepose 2x
A B 13 Klap A 2x, B 4x
A B 14 Paspel 2x
A B 15 Liste (foroven) 1x
A B 16 Lommepose 1x
Fór-dele:
A B 17 Forstykke 2x
A B 18 Rygdel 2x
A B 19 Lommepose 2x

VEST
C 20 Forstykke 2x
C 22 Bag. besætning 2x
C 23 Forr. belægning 2x
C 24 Liste (forneden) 2x
C 25 Lommepose (forneden) 2x
C 26 Liste (foroven) 2x
C 27 Lommepose foroven) 2x
Fór-dele:
C 21 Rygdel 4x
C 28 Forstykke 2x
C 29 Strop 1x
C 30 Lommepose (forneden) 2x
C 31 Lommepose (foroven) 2x

BUKSER
D 32 Forr. buksedel 2x
D 33 Bag. buksedel 2x
D 34 Lommepose 2x
D 35 Paspel (foran) 2x
D 36 Lommepose 2x
D 37 Paspel (bag på) 2x
D 38 Forr. belægning 1x
D 39 Underfald 1x
D 40 Linning 2x
D 41 Bæltestropper 1x
D 42 Lommepose fór 2x
D 43 Lommepose fór 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD
Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 19,
til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 3 og 5 til 19,
til VESTEN **C** klippes delene 20 til 31,
til BUKSERNE **D** klippes delene 32 til 43 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

① Ved **A** skal du tape forlængelsen (del 4) til del 3.

KLIPNING

ABCD
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
ABD - 4 cm søm og ærmesøm (AB), **ABCD - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 14 og 41 (sømmerum er allerede inkluderet) .

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG: Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. **AB:** Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af side-, ryg-, og ærmedele. Stryg indlægsstrimler på side-, hhv. rygdelenes og ærmernes slidsbelægninger.

FÓR
A: Klip fóret efter delene 2, 5, 6, 12, 13 og 17 til 19.
B: Klip fóret efter delene 2, 5, 6, 12 og 17 til 19.
C: Klip fóret efter delene 21 og 28 til 31.
D: Klip fóret efter delene 39, 42 og 43.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.

SYNING

AB - JAKKE

❶ Klip ind ved opklipningslinjerne forstykkerne - helt ind til indsnitslinjen. Sy indsnittene og pres dem mod forr. midte. Sy de opklippede kanter til hinanden med heksesting (1a).
Sy de **forr. delsømme** (sømtal 1). Pres sømrummene fra hinanden.

Lommer med klap
Indtegn lommelinjerne i samme længde på alle størrelser fra indsnittene hhv. bag ved delsømmen.
Stryg **indlægsstrimler** på sidedelene (se tegning 3).
Sy og vend klapperne (ved **A** med fór, ved **B** med stof).
Klip sømrummet ved de åbne kanter tilbage til 0,7 cm.

❷ Ri klappen fast. Ri pasplen fast således, at den mødes med klappen. Sy klappen og pasplen fast på tilsætningslinjerne.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПИДЖАК
А В 1 Полочка 2х
А В 2 Боковая часть 2х
А В 3 Спинка 2х
А 4 Спинка-удлинение
А В 5 Верхняя часть рукава 2х
А В 6 Локтевая часть рукава 2х
А В 7 Подборт 2х
А В 8 Обтачка спинки 1х
А В 9 Нижний воротник 1х
А В 10 Верхний воротник 1х
А В 11 Стойка воротника 2х
А В 12 Мешковина кармана 2х
А В 13 Клапан А 2х, В 4х
А В 14 Обтачка кармана 2х
А В 15 Листочка (верх) 1х
А В 16 Мешковина кармана 1х
Детали подкладки:
А В 17 Полочка 2х
А В 18 Спинка 2х
А В 19 Мешковина кармана 2х

ЖИЛЕТ
С 20 Полочка 2х
С 22 Обтачка спинки 2х
С 23 Подборт 2х
С 24 Листочка (низ) 2х
С 25 Мешковина кармана (низ) 2х
С 26 Листочка (верх) 2х
С 27 Мешковина кармана (верх) 2х
Детали подкладки:
С 21 Спинка 4х
С 28 Полочка 2х
С 29 Хлястик 1х
С 30 Мешковина кармана (низ) 2х
С 31 Мешковина кармана (верх) 2х

БРЮКИ
D 32 Передняя половинка 2х
D 33 Задняя половинка 2х
D 34 Мешковина кармана 2х
D 35 Листочка(перед) 2х
D 36 Мешковина кармана 2х
D 37 Листочка (зад. половинка) 2х
D 38 Передняя обтачка 1х
D 39 Откосок 1х
D 40 Пояс 2х
D 41 Шлевка 1х
D 42 Мешковина подкладка 2х
D 43 Мешковина подкладка 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD
Вырезать из листа выкроек
для ПИДЖАКА **А** детали 1–19,
для ПИДЖАКА **В** детали 1–3 и 5–19,
для ЖИЛЕТА **С** детали 20–31,
для БРЮК **D** детали 32–43 нужного размера.

① У **А** удлиняющую часть 4 приклеить к детали 3.

РАСКРОЙ

ABCD
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
ABD: 4 см – на подгибку низа, в том числе рукавов (АВ).
ABCD: 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 14 и 41 (припуски уже учтены).

Контуры деталей выкройки и важную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA.

ПРОКЛАДКА Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. **АВ:** дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной по 4 см к припускам на подгибку низа полочек, боковых частей, спинки и рукавов, а также к обтачкам шлиц спинки и рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
А: выкроить детали 2, 5, 6, 12, 13 и 17–19.
В: выкроить детали 2, 5, 6, 12 и 17–19.
С: выкроить детали 21 и 28–31.
D: выкроить детали 39, 42 и 43.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.

ПОШИВ

АВ – ПИДЖАК

❶ Полочку разрезать по разметке до линии вытачки. Вытачку стачать и заутюжить к линии середины переда. Края разреза соединить бархатным швом (1а).
Выполнить **рельефные швы полочек** (контрольная метка 1). Припуски швов разутюжить.

Прорезные карманы с клапанами
Линия прореза выступает за швов вытачки и рельефный шов полочки. Вычертить одинаково для всех размеров. **Полосу прокладки** приутюжить на боковую часть (см. рис. 3). Клапан обтачать (**А** подкладкой, **В** основной тканью). Припуски по открытым срезам срезать до ширины 0,7 см.

❷ Клапан приметать. Обтачку приметать, совместив срезы обтачки и клапана. Клапан и обтачку притачать по разметке.

jerna.

❸ Klipp upp sidstycket mellan sylinjerna, klipp in snett vid fickändarna så att det uppstår små trekanter.

❹ Vänd in passpoalen och tråckla fast den så att den fyller ut uppklippet. Tråckla fast passpoalen.

❺ Tråckla fast foderfickpåsen på framstyckets avigsida så att den raka kanten ligger över passpoalens fastsättningssöm.
Sy fast fickpåsen från rätsidan i passpoalens fastsättningssöm (5a). Pressa fickpåsen nedåt. Vik in trekanterna vid uppklippsändarna.

❻ Tråckla fast tygfickpåsen så att den raka kanten ligger över ficklockets fastsättningssöm.
Sy fast fickpåsen från rätsidan i ficklockets fastsättningssöm.

❼ Tråckla ihop fickpåsarna, sy samtidigt fast trekanterna.

Stolpficka / vänster framstycke
Vändsy stolpen i kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna till 0,7 cm bredd.

❽ Tråckla fast stolpen vid fastsättningslinjen. Lägg foderfickpåsen över stolpen och tråckla fast. Tråckla fast tygfickpåsen så att den raka kanten möter stolpen.

❾ Sy fast fickdelarna 0,7 cm br, sy då 0,5 cm kortare vid tygfickpåsens båda ändar. Fäst sömändarna. Klipp upp mellan sylinjerna, klipp vardera in snett till tätt intill det sist sydda stygnet så att det uppstår små trekanter (se teckning 3).

❿ Vänd fickpåsen inåt genom öppningen. Pressa stolpen uppåt och tråckla fast.
Sy ihop fickpåsarna som vid text och teckning 7.
Sy fast stolpens kortsidor för hand.

A - Sy den **bakre mittsömmen.** Pressa isär sömsmånerna.
B - Bakre mittsöm / sprund

⓫ Klipp ner sprundkanten i **vänster** bakstycke 1,5 cm bredvid den markerade linjen VÄNSTER KANT.

⓬ Sy mittsömmen till sprundmarkeringen. Jacka **höger** bakstycke vid underläggsänden till sylinjen (pil).

⓭ Pressa isär sömsmånerna, pressa från uppklippet in sprundkanterna i vänster bakstycke. Pressa in infodringen på höger bakstycke vid linjen HÖGER VIKNING. Tråckla fast infodrings- och underläggskanterna på vänster bakstycke.

⓮ Kantsticka **vänster** bakstycke från rätsidan snett enl teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna.

AB: Sy **axelsömmarna** (sömnummer 2). Sy **axelsömmarna** vid infodringarna (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.

Krage / slag

⓯ Sy fast **kragståndet** räta mot räta på över- och underkragen (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.

⓰ Tråckla (sömnummer 5) och sy fast **underkragen** från tvärstrecket till hörnet på framstyckena. Fäst sömändarna. Sy fast **överkragen** på de främre infodringarna på samma sätt (sömnummer 6).
Teckningen visar underkragen.

⓱ Jacka sömsmånen på framstyckena och infodringarna in i hörnen (pil) till tätt intill det sist sydda stygnet.
Teckningen visar framstycket.

⓲ Tråckla fast underkragen från hörn till hörn vid halsringningen. Tråckla fast överkragen vid infodringen på samma sätt. Sy. Fäst sömändarna. Jacka och pressa isär sömsmånerna.
Teckningen visar underkragen.

⓳ Nåla fast överkragen på underkragen och skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Tråckla ihop kragdelarna på varandra från fastsättningssömmen. Tråckla då **inte** i kragsömmarnas sömsmåner på framstyckena och infodringarna. Sy. Fäst sömändarna. Klipp jack i sömsmånen vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

❸ Klip ind imellem sylinjerne i sidedelen, klip skråt ud ved lommens ender, så der dannes små trekanter.

❹ Træk pasplen til vrangen og fold den således, at den fylder opklipningen ud. Ri pasplen fast.

❺ Ri fór-lommeposen på vrangen af forstykket således, at den lige kant ligger over pasplens tilsætningssøm.
Sy, fra retsiden, lommeposen fast i pasplens tilsætningssøm (5a). Pres lommeposen nedad. Fold trekanterne indad ved opklipningens ender.

❻ Ri stof-lommeposen fast således, at den lige kant ligger over klappens tilsætningssøm.
Sy, fra retsiden, lommeposen fast i klappens tilsætningssøm.

❼ Sy lommeposerne på hinanden, sy henover trekanterne undervejs.

Listelomme / venstre forstykke
Sy listens ender til og vend listen, så retsiden vender udad. Klip sømrummene tilbage til 0,7 cm bredde ved tilsætningskanten.

❽ Ri listen på tilsætningslinjen. Læg fór-lommeposen over listen og ri den fast. Ri stof-lommeposen fast således, at den lige kant mødes med listen.

❾ Sy lommedelene fast i 0,7 cm bredde - sy stof-lommeposen 0,5 cm kortere fast ved begge ender. Hæft enderne. Klip ind imellem sylinjerne, klip herefter skråt ud ved lommens ender - helt ind til sidste sting, så der dannes små trekanter (se tegning 3).

❿ Vend lommeposerne til vrangen igennem opklipningen. Pres listen opad og ri den fast.
Sy lommeposerne på hinanden, som vist ved tekst og tegning 7.
Sy, i hånden, listens ender fast.

A - Sy **bag. midtersøm**. Pres sømrummene fra hinanden.
B - Bag. midtersøm / slids

⓫ Klip slidskanten på den **venstre** rygdel af 1,5 cm ved siden af den markerede linje VENSTRE KANT.

⓬ Sy midtersømmen ned til slidstegnet. Klip ind for enden af underfaldet i den **højre** rygdel - helt ind til sylinjen (pil).

⓭ Pres sømrummene fra hinanden, pres slidskanterne ind i den venstre rygdel fra indklipningen og ned. Pres den højre rygdels belægning mod vrangen ved linjen HØJRE FOLD. Ri belægnings- og underfaldskanterne fast på den venstre rygdel.

⓮ Sy, fra retsiden, på skrå på den **venstre** rygdel som indtegnet, sy hermed underfald og belægninger fast. Hæft enderne.

AB: Sy **skuldersømmene** (sømtal 2). Sy **skuldersømmene** på belægningerne (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden.

Krave / revers

⓯ Sy **kravemellemstykkerne** ret mod ret på over- og underkraven (sømtal 4). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.

⓰ Ri- (sømtal 5) og sy **underkraven** fast fra tværstregen til hjørnet på forstykkerne. Hæft enderne. Sy, på samme måde, **overkraven** på de forr. belægninger (sømtal 6).
Tegningen viser underkraven.

⓱ Klip, i hjørnerne (pil), ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting.
Tegningen viser et forstykke.

⓲ Ri underkraven fast fra hjørne til hjørne på halsudskæringen. Ri, på samme måde, overkraven på belægningen. Sy. Hæft enderne. Klip små hak ind i sømrummene og pres dem fra hinanden.
Tegningen viser underkraven.

⓳ Hæft overkraven på underkraven - skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningssømmen. Tag **ikke** sømrummene fra forstykker og belægninger med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Hæft enderne. Klip ind i sømrummene ved tværstregen - helt ind til sidste sting (pil).

разметке.

❸ Боковую часть прорезать между швами, к концам швов – наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники.

❹ Обтачку отвернуть на изнаночную сторону так, чтобы она заполнила собой прорез, и приметать.

❺ Мешковину из подкладочной ткани приметать с изнаночной стороны полочки, совместив прямой срез мешковины с нижним срезом обтачки. С лицевой стороны полочки проложить строчку в шов притачивания обтачки, прихватывая мешковину (5a).
Мешковину заутюжить вниз. Треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону.

❻ Мешковину из основной ткани наложить на карман с изнаночной стороны и приметать к верхним срезам клапана. С лицевой стороны полочки проложить строчку точно в шов притачивания клапана.

❼ Мешковины стачать, настрачивая при этом треугольники.

Прорезной карман с листочкой / левая полочка
Чисто вытачать концы листочки. Припуски на шов срезать до ширины 0,7 см.

❽ Листочку приметать по линии шва притачивания. Мешковину из подкладочной ткани приметать поверх листочки. Мешковину из основной ткани приметать, совместив прямой срез с прямыми срезами листочки.

❾ Листочку и мешковины притачать на расстоянии 0,7 см, при этом шов притачивания мешковины из основной ткани выполнить короче шва притачивания листочки на 0,5 см с обоих концов. Сделать закрепки. Полочку прорезать между швами по разметке, к концам швов – наискосок, чтобы образовались маленькие треугольники (см. рис. 3).

❿ Мешковины вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Листочку заутюжить вверх и приметать. Мешковины стачать – см. пункт и рис. 7. Концы листочки пришить вручную.

А – Выполнить **средний шов спинки.** Припуски шва разутюжить. **В – Средний шов спинки / шлица**

⓫ На **левой** детали спинки срезать обтачку шлицы, не доходя 1,5 см до линии ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

⓬ Средний шов выполнить до метки шлицы. **Правую** деталь спинки надсечь у верхнего конца шлицы к строчке (стрелка).

⓭ Припуски шва разутюжить, от надсечки заутюжить обтачку шлицы и припуск под шлицу на левую деталь спинки. Обтачку припуска под шлицу на правой детали спинки заутюжить на изнаночную сторону по линии ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Верхние срезы обтачки шлицы и припуска под шлицу приметать к левой детали спинки.

⓮ **Левую** деталь спинки отстрочить у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки.

АВ: выполнить **плечевые швы** (контрольная метка 2). Стачать **плечевые срезы** подбортов и обтачки горловины спинки (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

Воротник / лацканы

⓯ **Детали стойки воротника** сложить с верхним и нижним воротниками лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

⓰ **Нижний воротник** втачать в горловины полочек от поперечной метки до уголка (контрольная метка 5), сделав закрепки. **Верхний воротник** втачать так же в горловины подбортов (контрольная метка 6).
На рисунке показан нижний воротник.

⓱ Припуски полочек и подбортов надсечь в уголках к последнему стежку (стрелка).
На рисунке показана полочка.

⓲ Нижний воротник вметать в горловину от уголка до уголка. Верхний воротник вметать так же в горловину подбортов и обтачки. Втачать, сделав закрепки. Припуски швов надсечь и разутюжить.
На рисунке показан нижний воротник.

⓳ Верхний и нижний воротники сколоть, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались кверху. Срезы сметать от швов втачивания, при этом припуски швов втачивания на полочках и подбортах **не** прихватывать. Стачать, сделав закрепки. Припуски швов надсечь у поперечной метки к последнему стежку (стрелка).

SVENSKA

AB

⓴ Vik upp sömsmånerna. Sy fast infodringarna från tvärstrecket på framstyckena. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna. Klipp ner fållen till 2 cm före infodringens ände.
Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Tråckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast delarna med stora kaststygn.

Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 7). **Observera,** sy **sprunden** för **A** som vid text och teckningarna 12 till 14.

㉑ **Fåll:** Vik upp sprundinfodringarna. Sy fast fållen löst för hand. Vänd in infodringarna och sy fast dem på fållen.

Ärmar med sprund
Sy de **främre ärmsömmarna** (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna. Tråckla in **ärmfållen,** sy fast den för hand.

㉒ Sy de **bakre ärmsömmarna** till sprundmarkeringen (sömnummer 8). Fäst sömändarna. Sy ihop kanterna vid sprundet enl teckningen. Pressa in sömsmåner och sprundinfodringar i överärmarna.

㉓ Nåla fast ärmen vid ärmhålet. Tvärstrecken 10 måste möta varandra. Tvärstrecken på underärmen och sidstycket måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Håll in extravidden mellan ● och fördela den jämnt. Sy fast ärmen. Pressa in sömsmånerna i ärmen.
Skjut in AXELVADDARNA och sy fast dem.

FODER

㉔ Sy den bakre mittsömmen. Sy vardera i de markerade linjerna för rörelsevecket. Sluta för **B** vid sprundmarkeringen.
Teckningen visar B. Pressa vecket åt en sida.

Sy ihop foderdelarna.
➻ Pressa in tillägget i fodrets nederkant och i ärmarnas nedre kanter.

㉕ Sy fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer **A** 12, **B** 13), börja och sluta med detta ca 10 cm ovanför fållkanten. Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret i jackan.
Klipp ut fodret vid det bakre sprundet resp sidsprunden.

㉖ Skjut upp fodrets nederkant lite och sy fast det på fållen resp ärmfållen. Sy fast fodret på de främre infodringarna och sprundinfodringarna. **Teckningen visar A.**
Sy i KNAPPHÅL. Sy fast KNAPPAR. Sy fast vardera tre små KNAPPAR på överärmarna.

C - VÄST

Sy den **bakre mittsömmen** på foderbakstyckena. Pressa isär sömsmånerna.
Vändsy **slejfen** i långsidan. Vänd slejfen. Tråckla fast kortsidorna vid insnittslinjerna på ett bakstycke enl markering.
Sy **insnitten** på fram- och bakstyckena, ta då med slejfen bak.

Sy **stolpfickor** upp- och nedtill som vid JACKA **A** (se text och teckningar 8 till 10).

㉗ Sy fast de **bakre infodringarna** vid foderbakstyckena (sömnummer 14). Klipp ner sömsmånerna, pressa in dem i fodret.
Sy fast de **främre infodringarna** på foderframstyckena (sömnummer 17) (27a). Pressa in sömsmånerna i fodret.

Sy **sidsömmarna** vid västen och fodervästen (sömnummer 16).
➻ Lämna en öppning i fodervästen för att vända igenom (se teckning 28). Pressa vid framstyckena och bakstycket in sömsmånen för axelsömmarna.

Dubblera västen med foder

㉘ Nåla fast fodervästen räta mot räta vid västen. Sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett. Vänd västen.

㉙ Sy **axelsömmarna** på utsidan (sömnummer 15). Skjut in sömsmånerna under fodret. Sy ihop foderkanterna mot varandra för hand (29a). Sy ihop det öppna sömstället.
Sy i KNAPPHÅL till vänster. Sy fast KNAPPAR.

D - BYXA

Stl 46 till 60: Rita in ficklinjerna i de främre och bakre byxdelarna fullständigt som vid stl 44. Pressa fast **mellanläggsremsor.**

DANSK

AB

⓴ Læg sømrummene opad. Sy, fra tværstregen, belægningerne på forstykkerne. Klip sømrummene smallere, sømmen dog højst ind til 2 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvet ved OMBUKS-LIN-JEN. Ri delene fast med skrå stramme sting.

Sy de **bag. delsømme** (sømtal 7). **Vær opmærksom**, ved **A** skal du sy **slidserne**, som vist ved tekst og tegningerne 12 til 14.

㉑ **Søm:** Bred slidsbelægningerne ud. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Vend belægningerne mod vrangen og sy, i hånden, dem til sømmen.

Ærmer med slids
Sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 9). Pres sømrummene fra hinanden. Ri **ærmesømmen** mod vrangen og sy, i hånden, den til ærmet.

㉒ Sy de **bag. ærmesømme** ned til slidstegnet (sømtal 8). Hæft enderne. Sy slidskanterne på hinanden, som vist på tegningen. Pres sømrummene og slidsbelægningerne ind i overærmerne.

㉓ Hæft ærmet i ærmegabet. Tværstregerne 10 skal mødes. Tværstregerne fra underærme og sidedel skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Hold ekstravidden til imellem ●, fordél den jævnt. Sy ærmerne fast. Pres sømrummene ind i ærmet.
Skub SKULDERPUDERNE under og sy, i hånden, dem fast.

FÓR

㉔ Sy bag. midtersøm. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget. Ved **B** skal syningen ende ved slidstegnet.
Tegningen viser B. Pres lægget til den ene side.

Sammensyning af fór-delene.
➻ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.

㉕ Sy fóret ret mod ret på belægningen (sømtal **A** 12, **B** 13) - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten.
Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret i jakken.
Klip fóret ud ved den bag. slids hhv. side-slidserne.

㉖ Skub fórets nederste kanter opad og sy, i hånden, kanten til sømmen hhv. ærmesømmen. Sy, i hånden, fóret til de forr. belægninger og slidsbelægninger. **Tegningen viser A.**
Indarbejd KNAPHULLERNE. Sy KNAPPERNE på. Sy tre små KNAPPER på hvert overærme.

C - VEST

Sy **bag. midtersøm** i fór-rygdelene. Pres sømrummene fra hinanden.
Sy **stroppens** lange kanter på hinanden. Vend stroppen. Ri enderne fast på indsnitslinjerne på den ene rygdel, som markeret.
Sy **indsnittene** i forstykker og rygdele - hold stroppen imellem bag på.

Sy de øverste og nederste **listelommer** ligesom på JAKKE **A** (se tekst og tegningerne 8 til 10).

㉗ Sy de **bag. besætninger** på fór-delene (sømtal 14). Klip sømrummene smallere, pres dem ind i fóret.
Sy de **forr. belægninger** på fór-forstykkerne (sømtal 17) (27a). Pres sømrummene ind i fóret.

Sy **sidesømmene** på vesten og fór-vesten (sømtal 16).
➻ På fór-vesten skal du lade en åbning stå, til at vende igennem (se tegning 28). Pres sømrummet mod vrangen på forstykkernes og rygdelens skulderkanter.

Sy vesten dobbelt med fóret

㉘ Hæft fór-vesten ret mod ret på vesten. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend vesten.

㉙ Sy **skuldrsømmene** på stof-vesten (sømtal 15). Skub sømrummene under fóret. Sy, i hånden, fór-skulderkanterne imod hinanden (29a).
Sy vendeåbningen til i hånden.
Indarbejd KNAPHULLERNE i venstre side. Sy KNAPPERNE på.

D - BUKSER

Str. 46 til 60: Indtegn lommelinjerne i de forr. og bag. buksedele fuldstændigt ligesom på str. 44. Stryg **indlægsstrimler** på.

РУССКИЙ

AB

⓴ Припуски отвернуть вверх. Подборта и обтачку притачать к срезам низа, бортов и лацканов от поперечной метки, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек, чтобы уголки готовых лацканов не задирались кверху. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Внизу срезать припуски швов, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта. Воротник вывернуть. Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. Нижний воротник и лацканы перегнуть по ЛИНИИ СГИБА и приметать косыми стежками.

Выполнить **рельефные швы спинки** (контрольная метка 7). **Внимание:** у **A** выполнить **шлицу** – см. пункты и рис. 12–14.

㉑ **Подгибка низа:** обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть. Припуск на подгибку низа пришить вручную потайными стежками. Подборта отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа.

Двухшовные рукава со шлицами
Выполнить **передний шов рукава** (контрольная метка 9). Припуски шва разутюжить. Припуск на **подгибку низа рукава** заметать на изнаночную сторону и пришить вручную.

㉒ Выполнить **локтевой шов рукава** до метки шлицы (контрольная метка 8). Сделать закрепки. Стачать срезы обтачек шлицы так, как показано на рисунке. Припуски шва и обтачки шлицы заутюжить на верхнюю часть рукава.

㉓ Рукав вколоть в пройму, совместив поперечные метки 10, поперечные метки на локтевой части рукава и боковой части, поперечную метку на окате с плечевым швом. Окат рукава припосадить между метками ● во избежание образования складочек. Рукав втачать. Припуски шва заутюжить на рукав. Пришить ПОДПЛЕЧНИКИ.

ПОДКЛАДКА

㉔ Выполнить средний шов спинки. Застрочить складку на свободное облегание по разметке, у **B** – до метки шлицы. **На рисунке показана модель B.** Складку заутюжить в одну сторону.

Стачать детали подкладки.
➻ Припуски по нижним срезам подкладки и рукавов подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

㉕ Подкладку сложить с подбортами и обтачкой лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка **A** 12, **B** 13), начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пиджака. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пиджак и приколоть. Подкладку вырезать прямоугольником над шлицей спинки/боковыми шлицами.

㉖ Нижние края подкладки и рукавов оттянуть вверх и пришить к подгибкам низа пиджака и рукавов. Подкладку пришить к подбортам и обтачкам шлицы и припуска под шлицу. **На рисунке показана модель A.** ПЕТЛИ обметать. ПУГОВИЦЫ пришить. По три маленькие ПУГОВИЦЫ пришить к верхним частям рукавов.

C – ЖИЛЕТ

Выполнить по **среднему шву** на деталях спинки из подкладочной ткани. Припуски швов разутюжить. Каждый **хлястик** чисто вытачать по продольному краю. Вывернуть. Концы хлястиков приметать по разметке у линий вытачек внешней спинки. **Вытачки** стачать на полочках и спинке, прихватывая концы хлястиков.

Верхние и нижние **прорезные карманы с листочками –** см. ПИДЖАК **A** (пункты и рис. 8–10).

㉗ **Обтачки горловины спинки** притачать к внешней и внутренней спинке (контрольная метка 14). Припуски шва срезать близко к строчке, заутюжить на подкладку. **Подборта** притачать к полочкам подкладки (контрольная метка 17) (27a). Припуски швов заутюжить на подкладку.

Выполнить **боковые швы** на жилете и подкладке (контрольная метка 16).
➻ На подкладке оставить в одном из швов открытым участок для выворачивания (см. рис. 28). На полочках и спинке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

Жилет обтачать подкладкой

㉘ Подкладку сложить с жилетом лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Жилет вывернуть.

㉙ На жилете стачать **плечевые срезы** (контрольная метка 15). Припуски швов подложить под плечевые края подкладки, края сшить встык (29a). Открытый участок шва зашить вручную. ПЕТЛИ обметать на левой полочке, ПУГОВИЦЫ пришить к правой полочке.

D – БРЮКИ

Размеры 46–60: линии карманов вычертить полностью на передних и задних половинках, как у размера 44. Приутюжить **полосы прокладки.**

Ensidiga passpoalfickor / främre byxdelar

(30) Vik passpoalen dubbel och nåla fast den vid fastsättningslinjen på byxdelen. Nåla fast foderfickpåsen mellan tvärstrecken över passpoalen enl teckningen. Sy fast passpoal och fickpåse.
Sy fast tygfickpåsen räta mot räta vid den markerade linjen på fickpåsens fastsättningslinje enl teckningen (30a).
Klipp upp byxdelarna som vid text och teckning 3.
Pressa fickpåse och passpoal över fastsättningssömmen. Dra fickpåsen inåt. Tråckla ihop ficköppningen.

(31) Vik in de små trekanterna vid uppklippsändarna inåt och sy fast dem på passpoalen och tygfickpåsen.
Sy ihop fickpåsarna och sicksacka dem ihophållna.
Tråckla fast fickpåsarnas kanter på byxdelarna (31a).
Sy **insnitten** i de bakre byxdelarna, pressa dem mot mitt bak.

Passpoalfickor / bakre byxdelar

(32) Vik passpoalen dubbel och nåla fast den vid den nedre fastsättningslinjen på byxdelen. Lägg foderfickpåsen ovanpå och nåla fast den. Sy fast passpoal och fickpåse. Fäst sömändarna.

(33) Nåla och sy fast tygfickpåsen vid den markerade linjen på fickpåsens fastsättningslinje enl teckningen. Fäst sömändarna.
Klipp upp byxdelarna som vid text och teckning 3.

(34) Pressa fickpåse och passpoal över fastsättningssömmen. Dra fickpåsen inåt. Tråckla ihop ficköppningen.
Vik in de små trekanterna vid uppklippsändarna inåt och sy fast dem på passpoalen och tygfickpåsen. Sy ihop fickpåsarna.
Tråckla fast tygfickpåsen vid byxans övre kant.

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 18) och de **inre bensömmarna** (sömnummer 19). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

(35) Sy den **främre mittsömmen** från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna.

Blixtlås

(36) Nåla fast infodringen räta mot räta vid byxans **vänster** främre kant och sy fast infodringen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Tråckla in infodringen, pressa. Kantsticka kanten smalt.

(37) ➽ Låt sömsmånen skjuta ut 0,7 cm br som UNDERLÄGG vid **höger** främre byxdel, klipp för detta ett kort jack vid sprundmarkeringen. Tråckla in övriga sömsmåner. Pressa.

(38) Tråckla fast **höger** sprundkant tätt intill blixtlåsets taggar på blixtlåsbandet och sy fast smalt. Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt.

(39) Tråckla fast **vänster** blixtlåsband på infodringen och sy, men ta **inte** med den främre byxdelen.
Kantsticka **vänster** sprundkant från byxans rätsida i den markerade sylinjen, sy samtidigt fast infodringen (39a).
Vändsy **underlägget** med fodret. Sicksacka raka kanter ihophållna.

(40) Tråckla fast underlägget under den **högra** sprundkanten och sy fast underlägget i blixtlåsets sylinje.

Vändsy remsan för **skärphällorna;** färdig bredd 1 cm. Klipp remsan i 5 lika långa delar.
Tråckla fast skärphällorna vardera över det främre pressvecket och bredvid de bakre insnitten vid byxans övre kant.

(41) Sy fast **linningsdelarna** på byxans övre kanter (sömnummer 20). Pressa in sömsmånerna i linningen.

(42) Skjut in byxbenen i varandra igen. Sy den **bakre mittsömmen** över linningen.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Vik in sömsmånen i linningens nedre kant vardera framtill.

(43) Vik linningen utåt vid vikningslinjen. Sy ihop de främre linningskanterna och kanterna vid överlägget.
Vänd linningen. Sicksacka den nedre kanten, lägg den över fastsättningssömmen och tråckla fast, sy fast från rätsidan i linningens fastsättningssöm.
Sy i ett KNAPPHÅL till höger. Sy fast KNAPPEN på insidan.
Fäst **hakknäppningen** vid överlägget.

Vik in och sy fast **skärphällorna** vid den övre linningskanten.
Sy fast **den femte hällan** över den bakre mittsömmen.
Sicksacka **fållen**, sy fast för hand. Pressa in **pressvecket.**

Ensidet paspellomme / forr. buksedele

(30) Fold pasplen til det halve, hæft den på tilsætningslinjen på buksedelen. Hæft fór-lommeposen fast over pasplen imellem tværstregerne, som vist på tegningen. Sy pasplen og lommeposen fast.
Sy stof-lommeposen ret mod ret på den markerede linje på lommepose-tilsætningslinjen, som vist på tegningen (30a).
Klip ind i buksedelene, som vist ved tekst og tegning 3.
Pres lommeposerne og pasplen over tilsætningssømmen. Træk lommeposen til vrangen. Ri lommeindgangen til.

(31) Fold de små trekanter ved opklipningens ender indad og sy dem på pasplen og stof-lommeposen.
Sy lommeposerne på hinanden, sik-sak samlet over sømrummene.
Ri lommeposekanterne på buksedelene (31a).
Sy **indsnittene** i de bag. buksedele, pres dem mod bag. midte.

Ensidet paspellomme / bag. buksedele

(32) Fold pasplen til det halve, ri den på den nederste tilsætningslinje på buksedelen. Læg fór-lommeposen derover og hæft den fast.
Sy pasplen og lommeposen fast. Hæft enderne.

(33) Hæft stof-lommeposen fast ved den markerede linje på lommepose-tilsætningslinjen og sy den fast. Hæft enderne.
Klip ind i buksedelene, som vist ved tekst og tegning 3.

(34) Pres lommeposerne og pasplen over tilsætningssømmen. Træk lommeposerne til vrangen. Ri lommeindgangen til.
Vend de små trekanter ved opklipningens ender indad og sy dem på pasplen og stof-lommeposen. Sy lommeposerne på hinanden.
Ri stof-lommeposen fast ved buksernes øverste kant.

Sy sidesømmene (sømtal 18) og de **indvendige bensømme** (sømtal 19). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

(35) Sy den **forr. midtersøm** fra slidstegnet ind til de indvendige bensømme. Hæft enderne.

Lynlås

(36) Hæft belægningen ret mod ret på den forr. **venstre** buksekant, sy den fast fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne.
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy kanten smalt fast.

(37) ➽ Lad sømrummet på buksernes forr. **venstre** kant stå ud i 0,7 cm bredde som et UNDERFALDE - klip hertil kort ind ved slidstegnet. Ri det resterende af sømrummet mod vrangen. Pres.

(38) Ri den **højre** slidskant fast lige ved siden af lukketænderne på lynlåsbåndet og sy den smalt fast.
Luk lynlåsen. Hæft slidsen til, midte mod midte.

(39) Ri det **venstre** lynlåsbånd på belægningen og sy det fast - tag **ikke** den forr. buksedel med.
Sy, fra buksernes retside, på den markerede sylinje på den **venstre** slidskant, sy hermed belægningen fast (39a).
Sy og vend **underfaldet** med fóret. Sik-sak samlet over de lige kanter.

(40) Ri underfaldet under den **højre** slidskant, sy det fast i sylinjen fra lynlåsen.

Sy og vend stofstrimlen til **bæltestropperne**; færdige bredde er 1 cm. Klip strimlen i 5 lige lange dele.
Ri bæltestropperne fast på buksernes øverste kant; over de forr. pressefolder og ved siden af de bag. indsnit.

(41) Sy **linningsdelene** på buksernes øverste kanter (sømtal 20). Pres sømrummene ind i linningen.

(42) Skub buksebenene ind i hinanden igen, ret mod ret. Sy den **bag. midtersøm** hele vejen på over linningen.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Buk, i begge sider, sømrummet ind på linningens forr. nederste kant.

(43) Fold linningen til retsiden ved ombukslinjen. Sy linningens forr. kanter og overfaldets kanter på hinanden.
Vend linningen. Sik-sak den nederste kant, læg den over tilsætningssømmen og sy, fra retsiden, den fast i linningens tilsætningssøm.
Indarbejd KNAPHULLET i højre side. Sy KNAPPEN passende på indersiden.
Sy **HÆGTELUKNINGEN** på overfaldet og linningen.

Buk **bæltestropperne** ind og sy dem på linningens øverste kant.
Sy den **femte bæltestrop** fast over den bag. midtersøm.
Sik-sak **sømmen** og sy, i hånden, den fast. Pres **pressefolden** ind.

Прорезные карманы с листочками с втачными концами / передние половинки

(30) Листочку сложить пополам, наложить на переднюю половинку по разметке и приколоть. Мешковину из подкладочной ткани наложить поверх листочки между поперечными метками так, как показано на рисунке, и приколоть. Листочку и мешковину притачать. Мешковину из основной ткани наложить на переднюю половинку лицевой стороной к лицевой стороне, как показано на рисунке, и притачать по разметке (30а). Переднюю половинку прорезать между швами – см. пункт и рис. 3.
Мешковину и листочку заутюжить над швом притачивания. Мешковины вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Вход в карман заметать.

(31) Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на концы листочки и мешковины из основной ткани. Срезы мешковин стачать, припуски шва обметать вместе. Мешковины приметать (31а).
Вытачки стачать на задних половинках и заутюжить к линии среднего шва.

Прорезные карманы с листочками с втачными концами / задние половинки

(32) Листочку сложить пополам, наложить на заднюю половинку по нижней линии разметки и приметать. Мешковину из подкладочной ткани наложить поверх листочки и приколоть. Листочку и мешковину притачать. Сделать закрепки.

(33) Мешковину из основной ткани наложить на заднюю половинку и притачать по разметке. Сделать закрепки. Заднюю половинку прорезать между швами – см. пункт и рис. 3.

(34) Мешковину и листочку заутюжить над швом притачивания. Мешковины вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Вход в карман заметать. Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на концы листочки и мешковины из основной ткани. Срезы мешковин стачать. Мешковину из основной ткани приметать к верхнему срезу задней половинки.

Боковые срезы (контрольная метка 18) и **шаговые срезы** (контрольная метка 19) **стачать.** Припуски швов обметать и разутюжить.

(35) Стачать **срезы банта** от метки разреза до шаговых швов. Сделать закрепки.

Застежка на молнию

(36) Обтачку сложить с **левой** передней половинкой лицевыми сторонами, приколоть и притачать от верхнего среза до метки разреза. Сделать закрепки. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Край разреза отстрочить в край.

(37) ➽ На **правой** передней половинке заметать припуск вдоль края разреза на изнаночную сторону, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), предварительно сделав у метки разреза короткую надсечку. Приутюжить.

(38) **Правый** край разреза приметать к тесьме застежки-молнии и настрочить в край вплотную к зубчикам. Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда.

(39) **Левую** тесьму застежки-молнии приметать и притачать к обтачке разреза, **не** прихватывая переднюю половинку. С лицевой стороны брюк отстрочить **левый** край разреза по разметке, настрачивая обтачку (39а). **Откосок** обтачать подкладкой, прямые срезы обметать.

(40) Откосок приметать под **правый** край разреза и притачать точно в шов притачивания застежки-молнии.

Полосу для **шлевок** чисто вытачать до ширины 1 см и разрезать на 5 равных частей (= шлевки). Шлевки приколоть к верхнему срезу брюк: спереди – у складок-стрелок, сзади – у швов вытачек.

(41) **Детали пояса** притачать к верхним срезам брючин (контрольная метка 20). Припуски швов заутюжить на пояс.

Задний средний шов

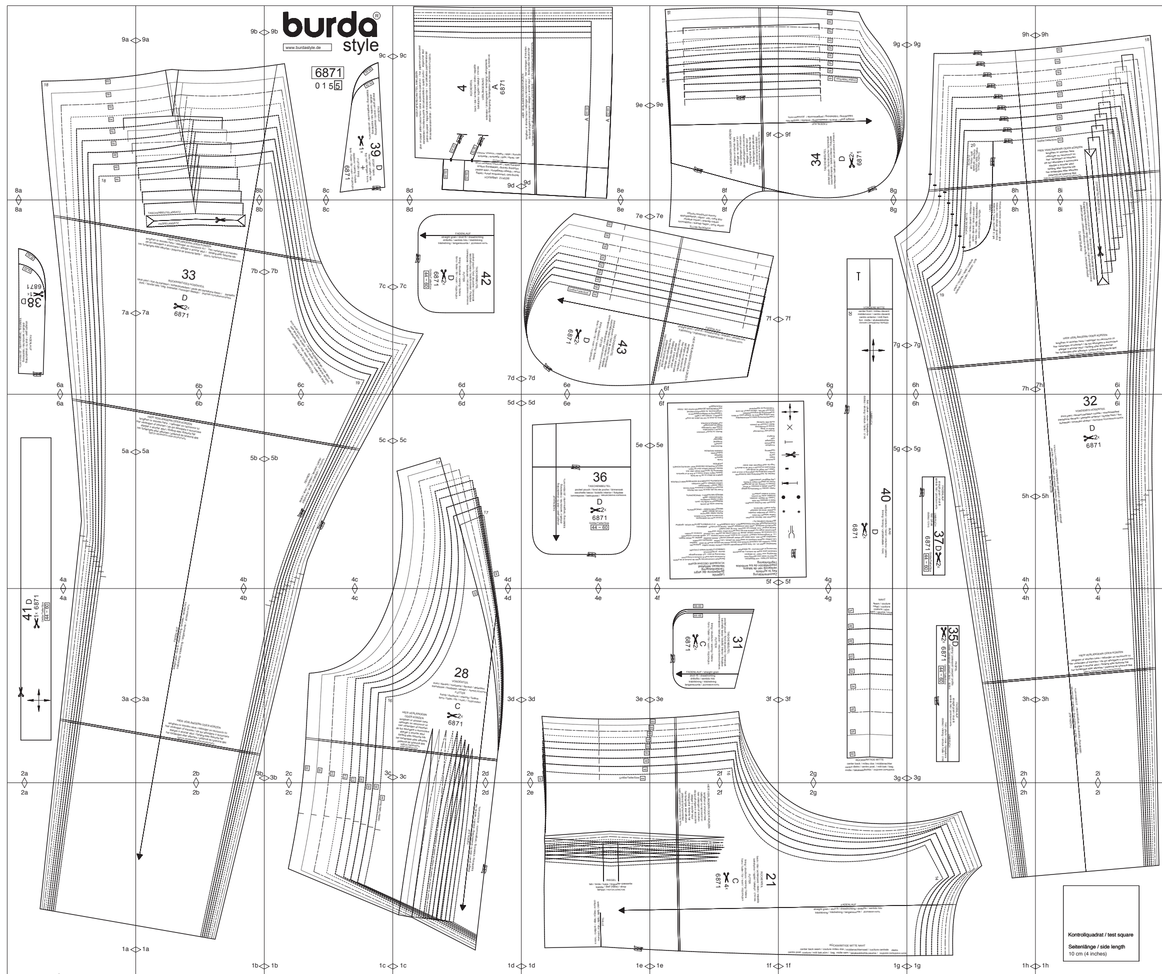
(42) Брючины вложить одну в другую и выполнить **задний средний шов** до верхнего среза пояса. Припуски шва обметать и разутюжить. На концах внутреннего пояса отвернуть припуск на изнаночную сторону.

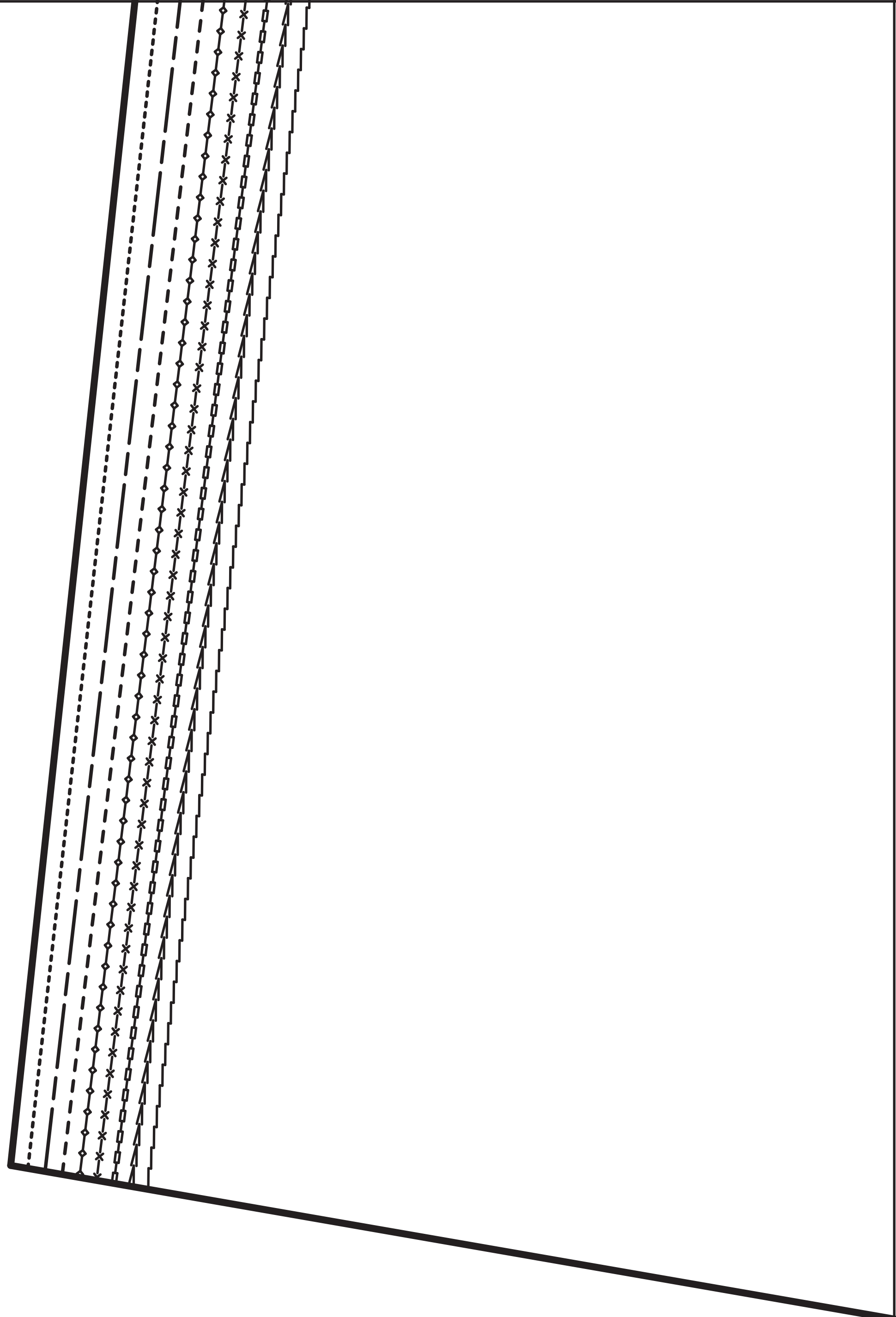
(43) Внутреннюю половинку пояса отвернуть на лицевую сторону по линии сгиба и стачать на концах срезы: слева – по линии середины переда, справа – по линии края откоса. Пояс вывернуть, припуск по внутреннему срезу обметать, разложить над швом притачивания, с лицевой стороны брюк проложить строчку в шов притачивания пояса.
ПЕТЛЮ обметать на правом конце пояса. ПУГОВИЦУ пришить к левой внутренней половинке пояса. Пришить **крючок** и **петлю** для брюк.

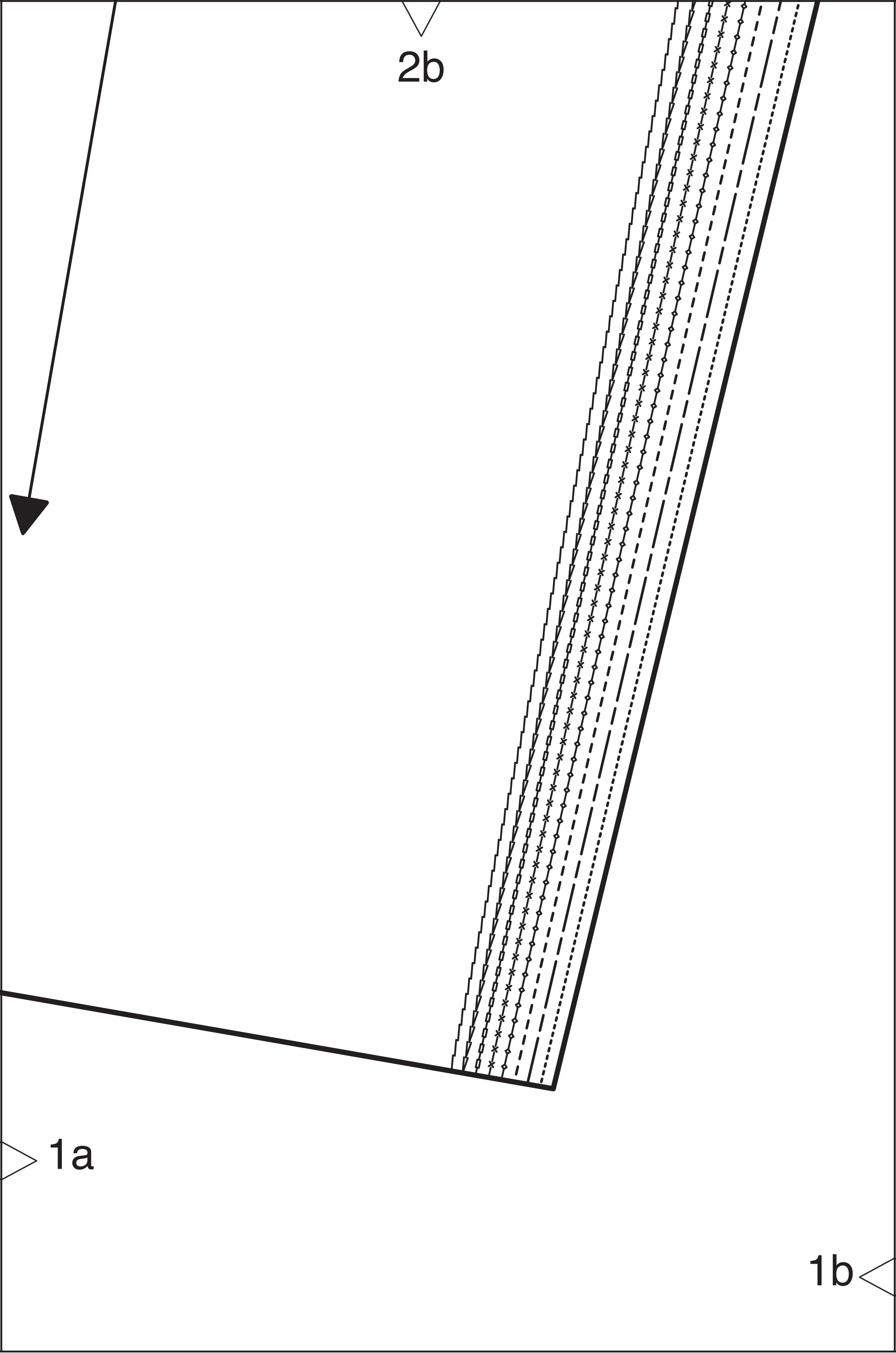
Шлевки подвернуть и настрочить вдоль верхнего края пояса. **Пятую шлевку** притачать над задним средним швом. Припуски на **подгибку низа** обметать и пришить вручную. Заутюжить **складки-стрелки.**

burda Download–Schnitt

Modell 6871 Bogen A

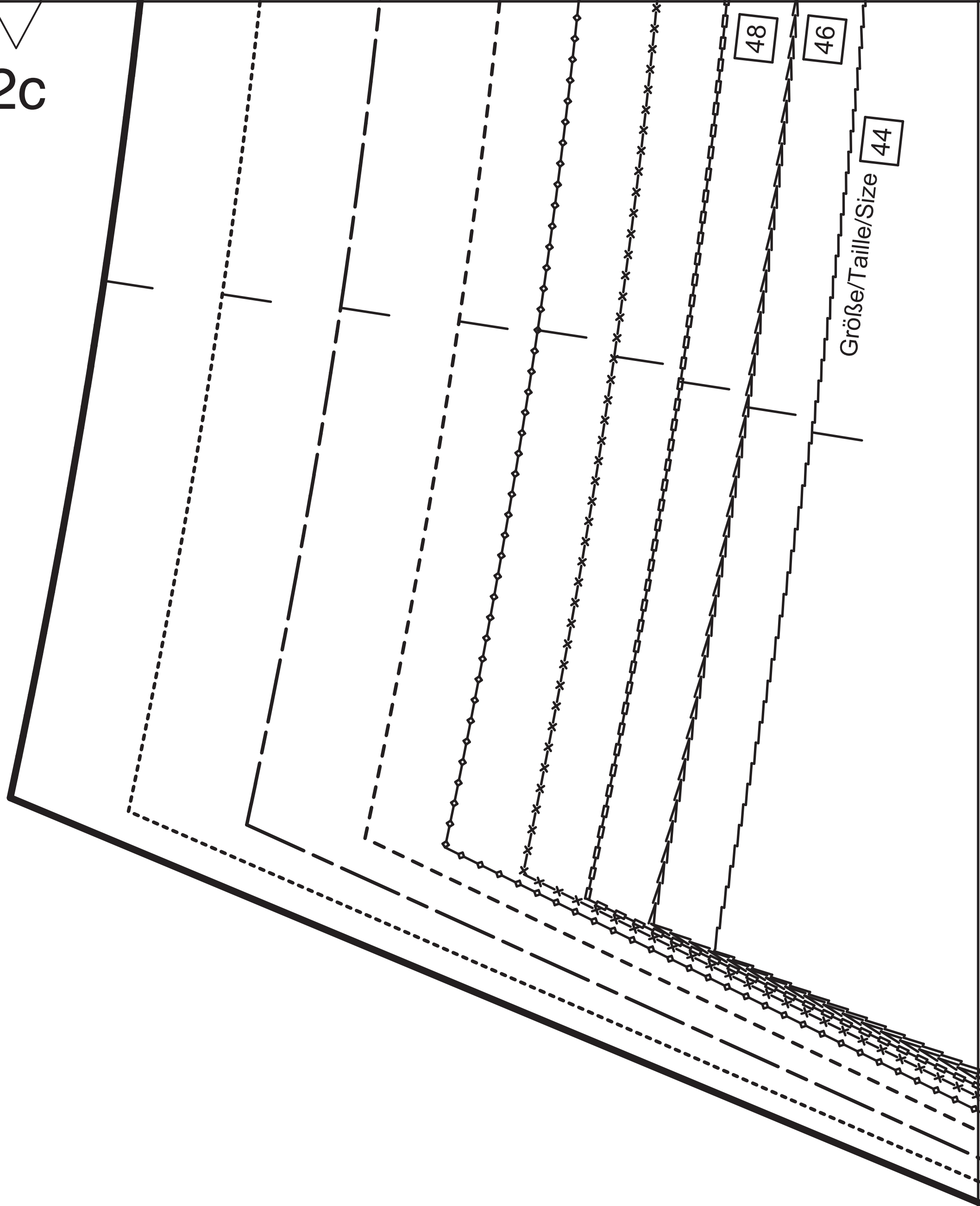



2a
1a



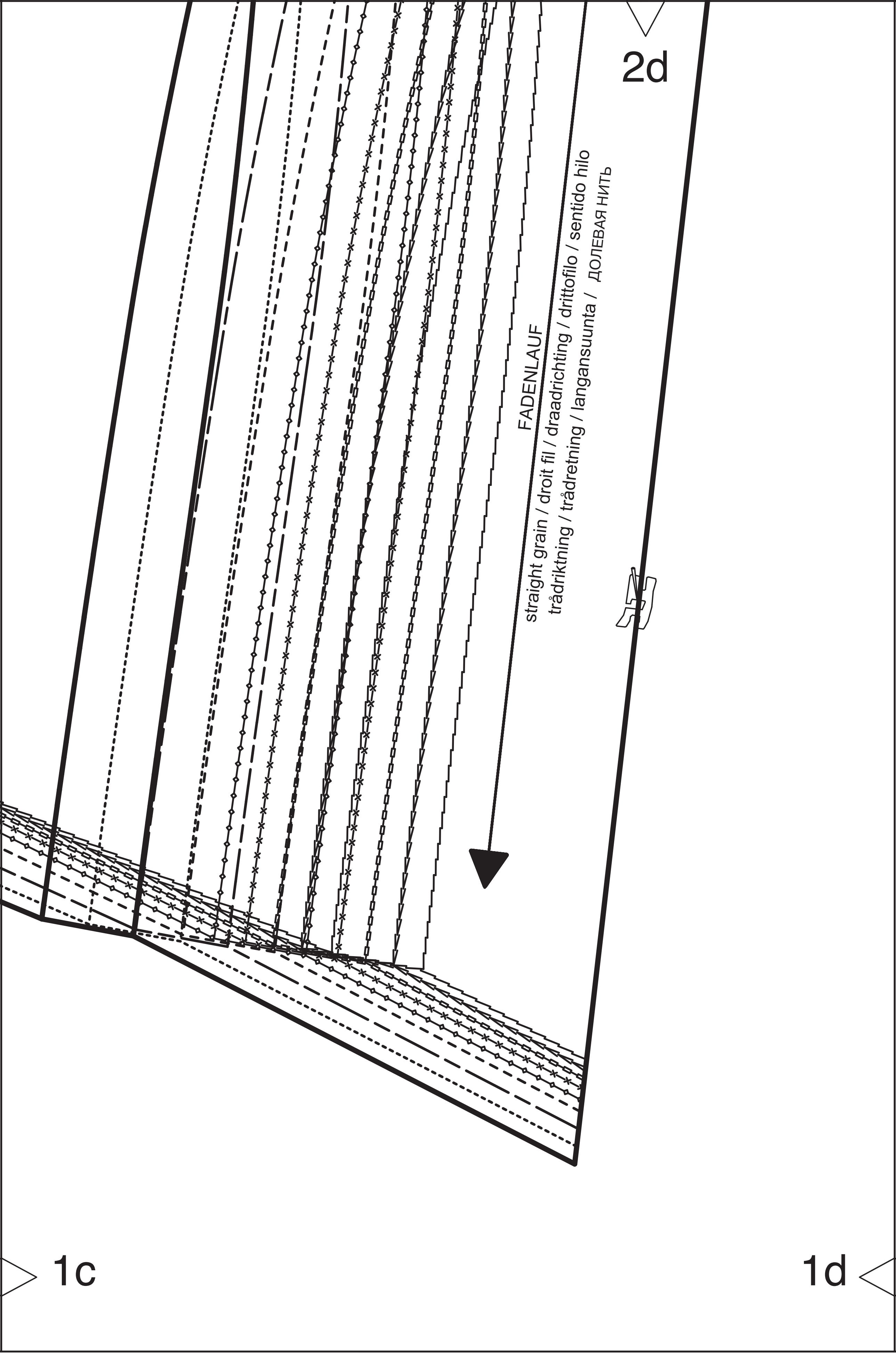
2b
1a
1b

2c

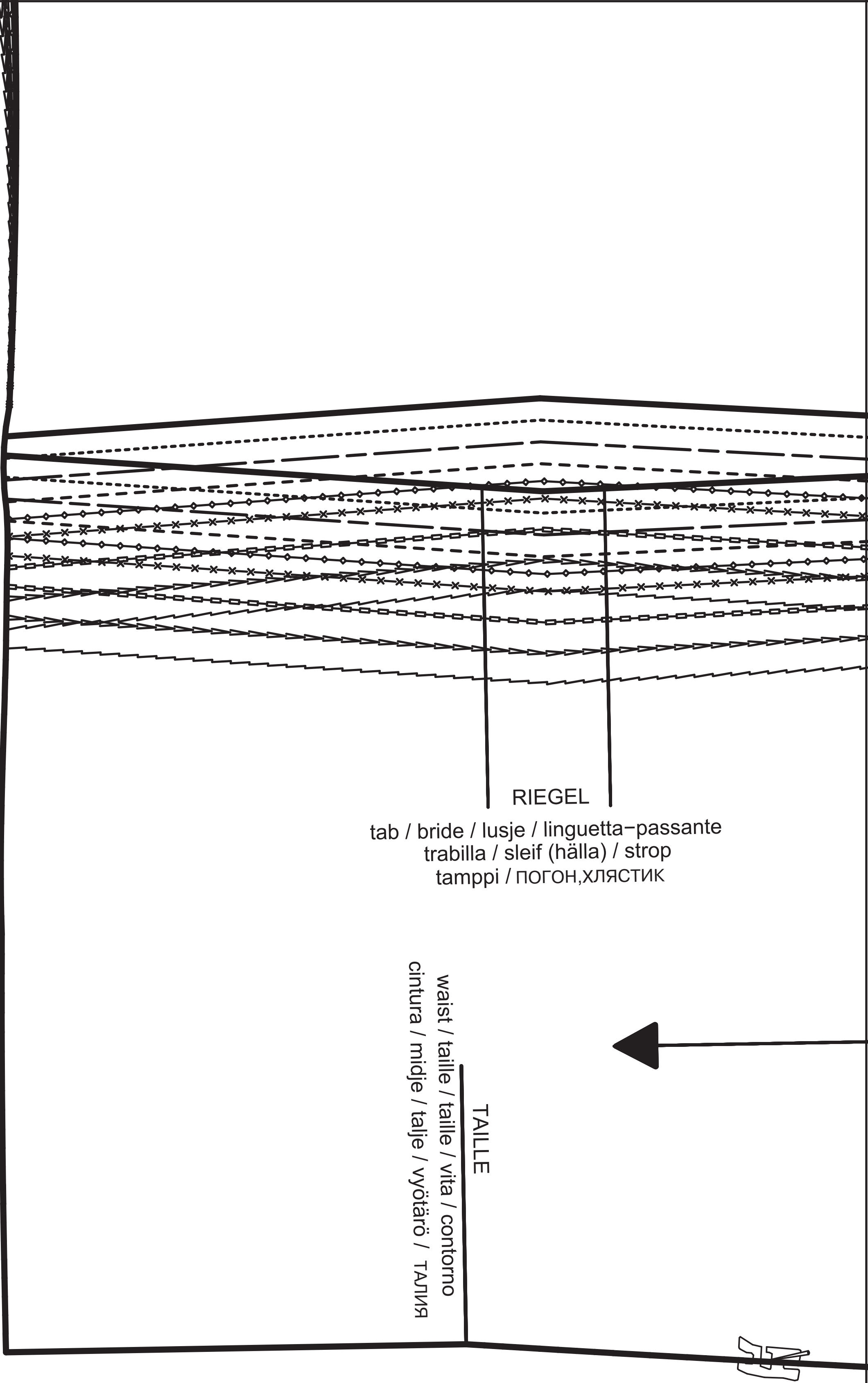


1b

1c


2d
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1c
1d

2e


RIEGEL
tab / bride / lusje / linguetta-passante
trabilla / sleif (hälla) / strop
tamppi / ПОГОН,ХЛЯСТИК
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1d

1e

21

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

C

 4x

6871

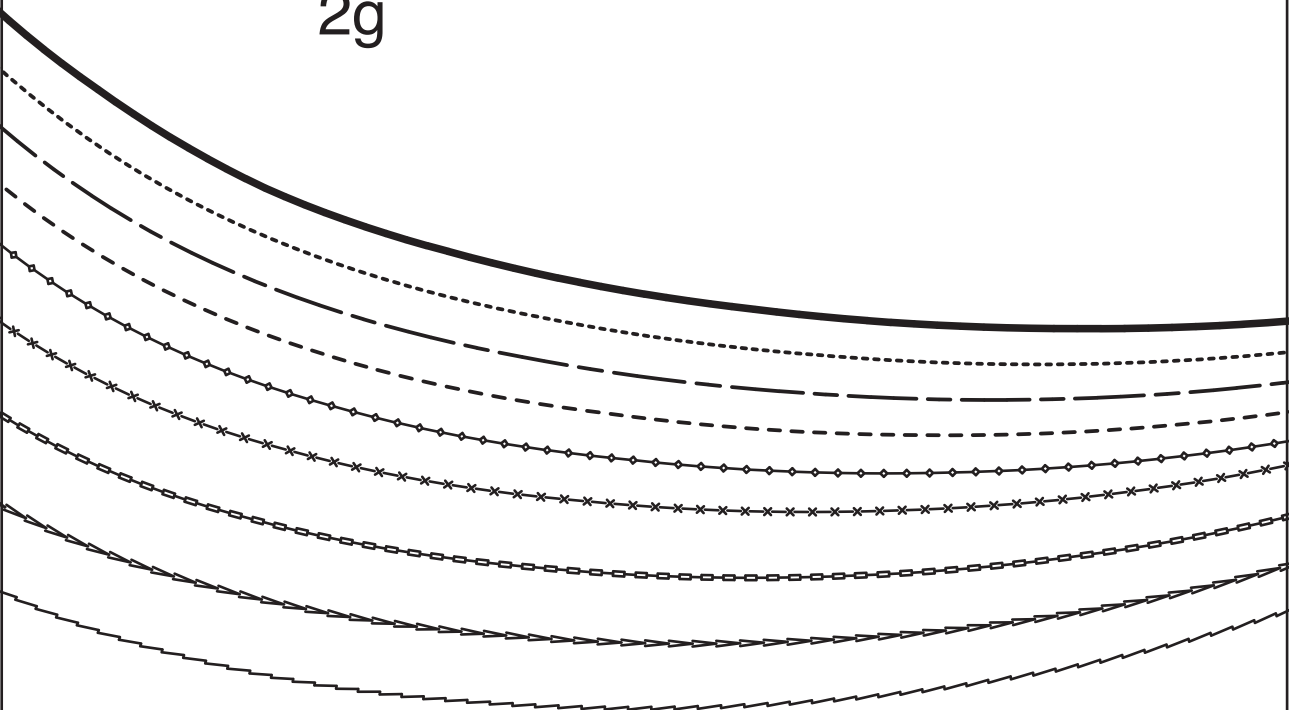
2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f

1e

2g



FADENLAUF

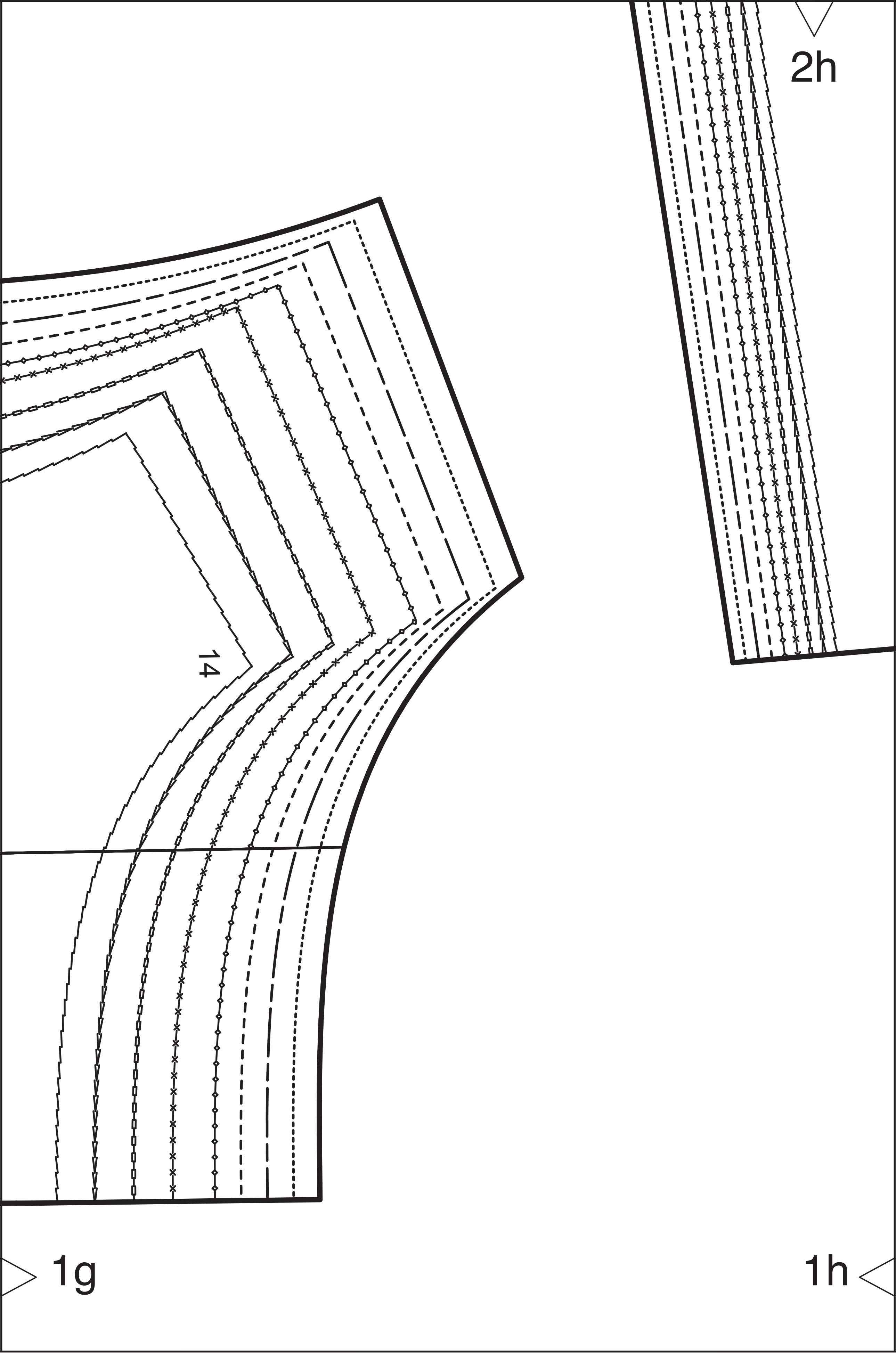
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1f

1g


2h
14
1g
1h

2i

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1h

4a

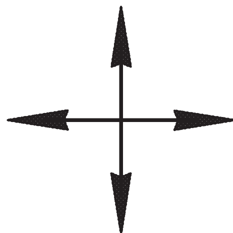
41 D


1× 6871

Größe/Taille/Size

44 – 60





3a

2a

4b

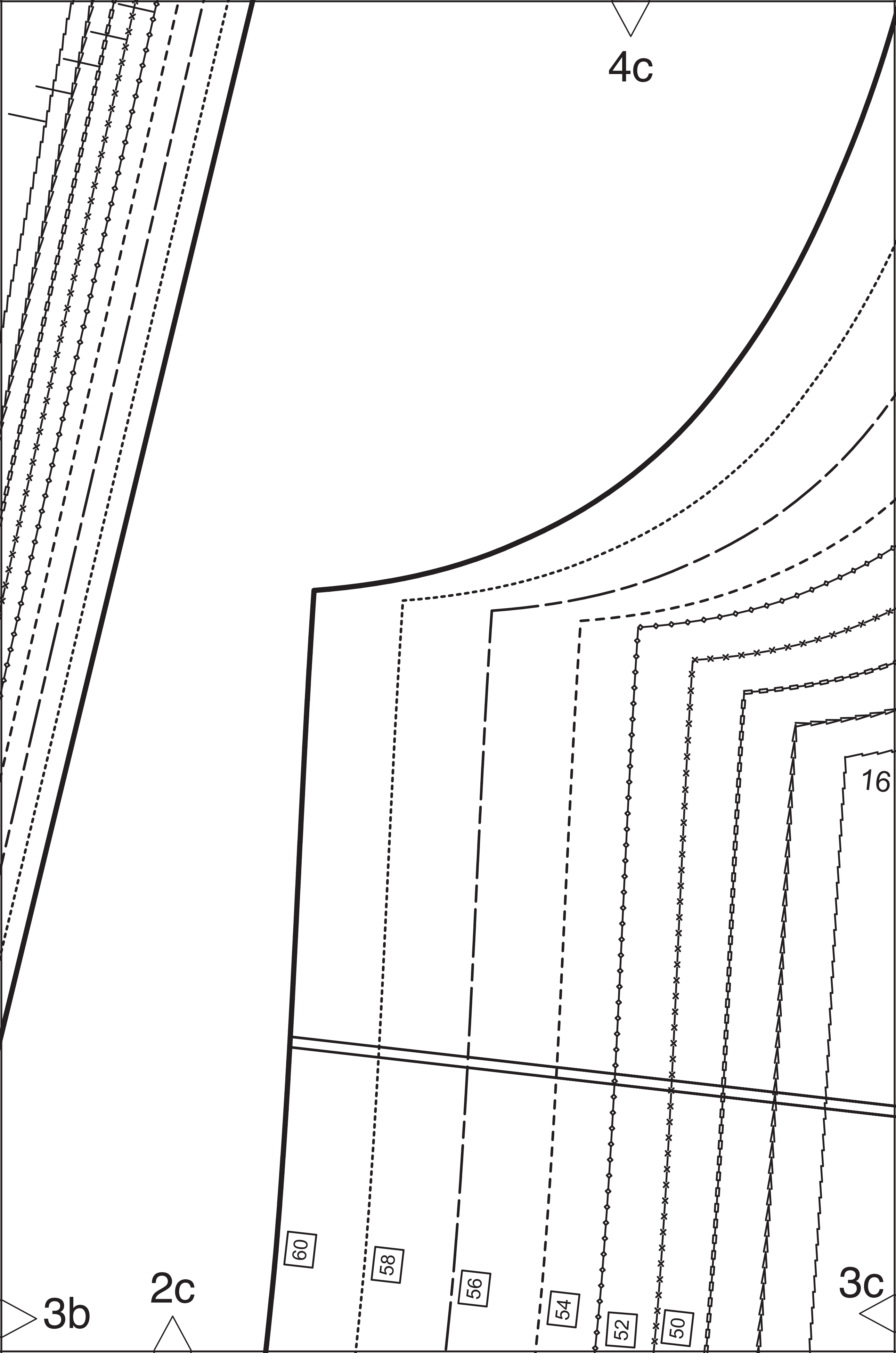
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

3b



4c
16
60
58
56
54
52
50
3c
3b
2c

60

4d

28

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

C

2x

6871

3d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tást
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

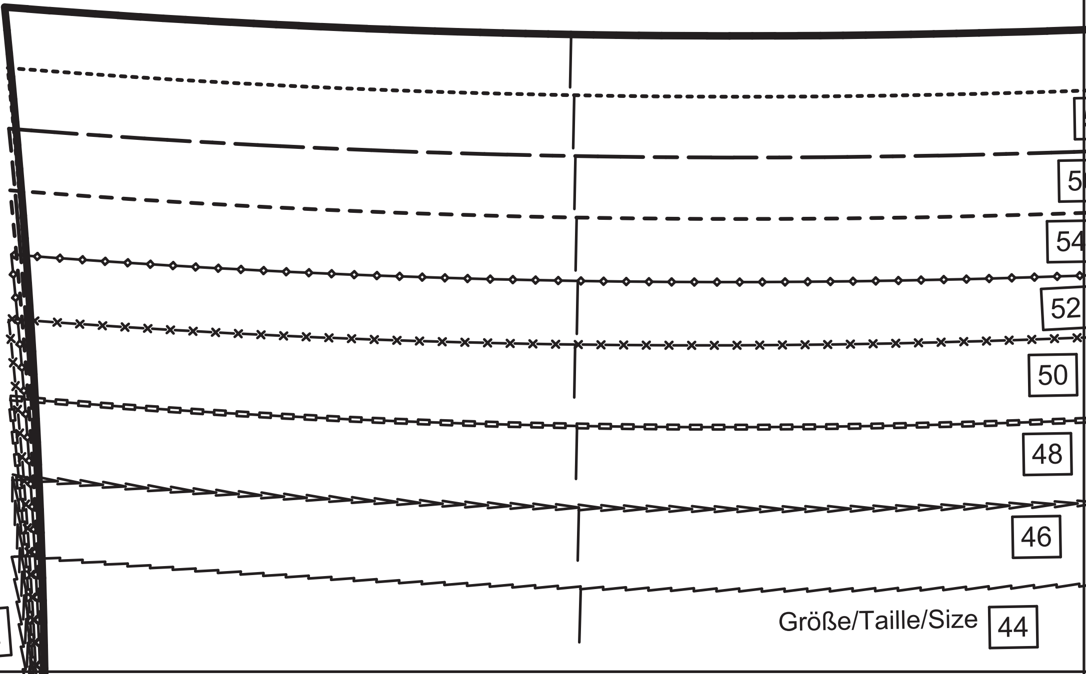
3c

2d

4e

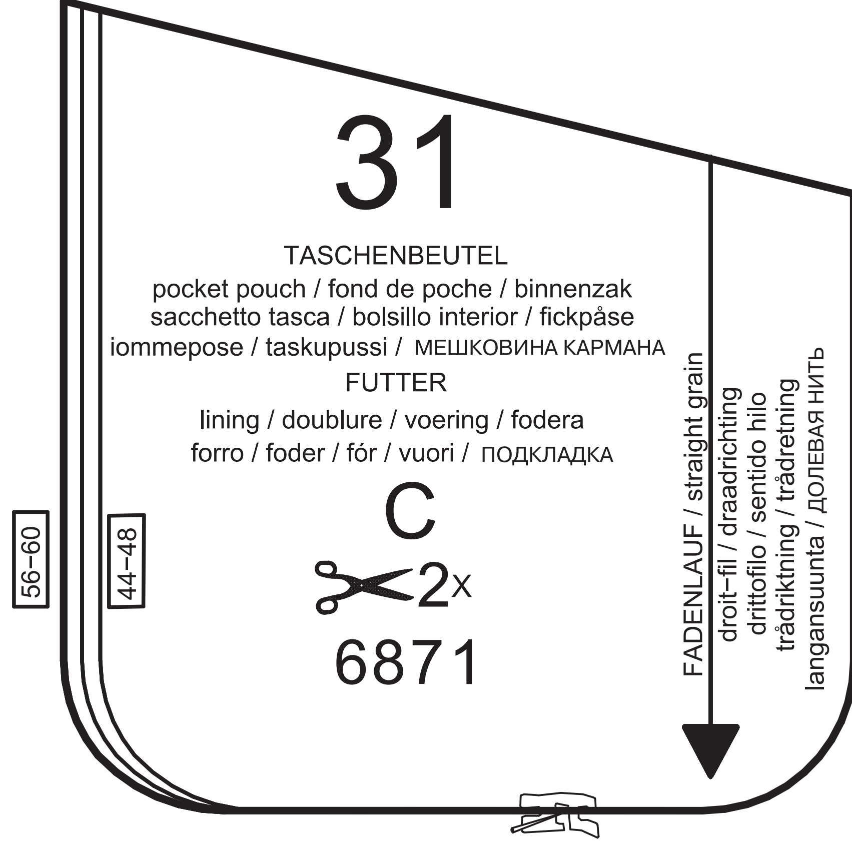
3d

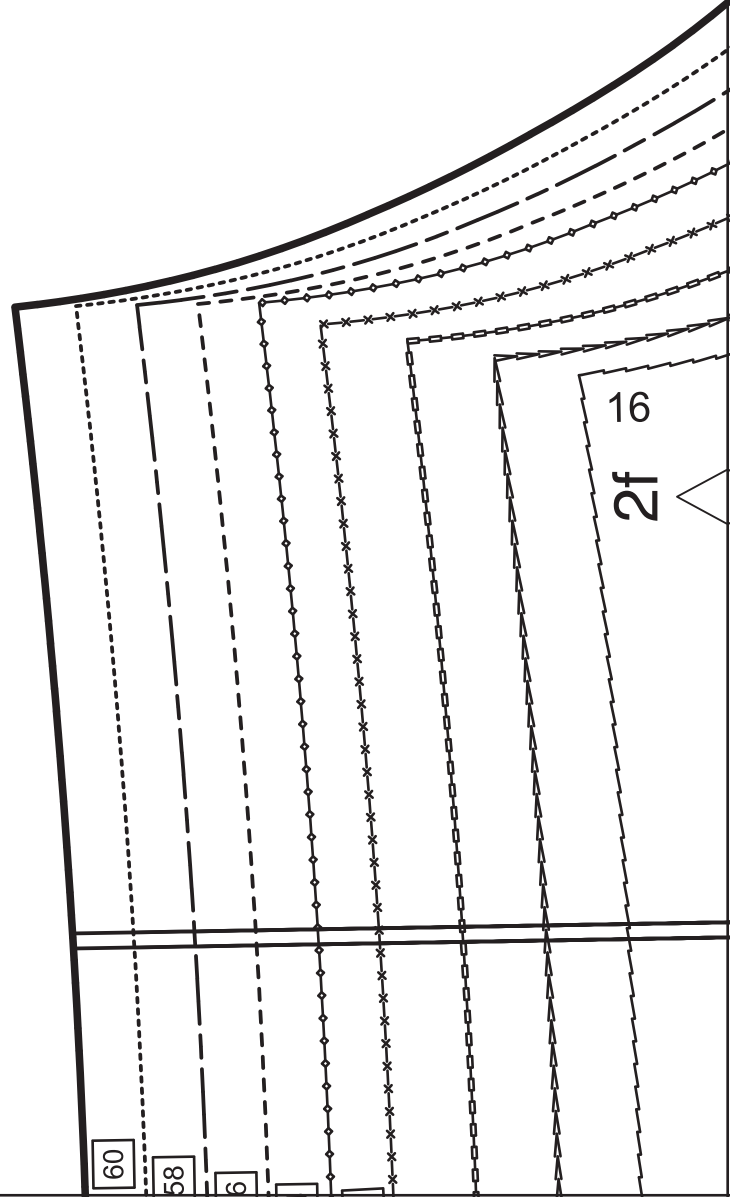
3e



2e

3f


31
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
C
2x
6871
56–60
44–48
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ


16
2f
60
58
6

4f

3e

4g

NAHT

seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / шов

44

46

48

50

52

54

3f

56

58

60

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

2g

3g

4h

3h

2h

35D

PASPEL
piping / passepoil / paspel / profilo
ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

2x 6871

Größe/Taille/Size
44 – 60



3g

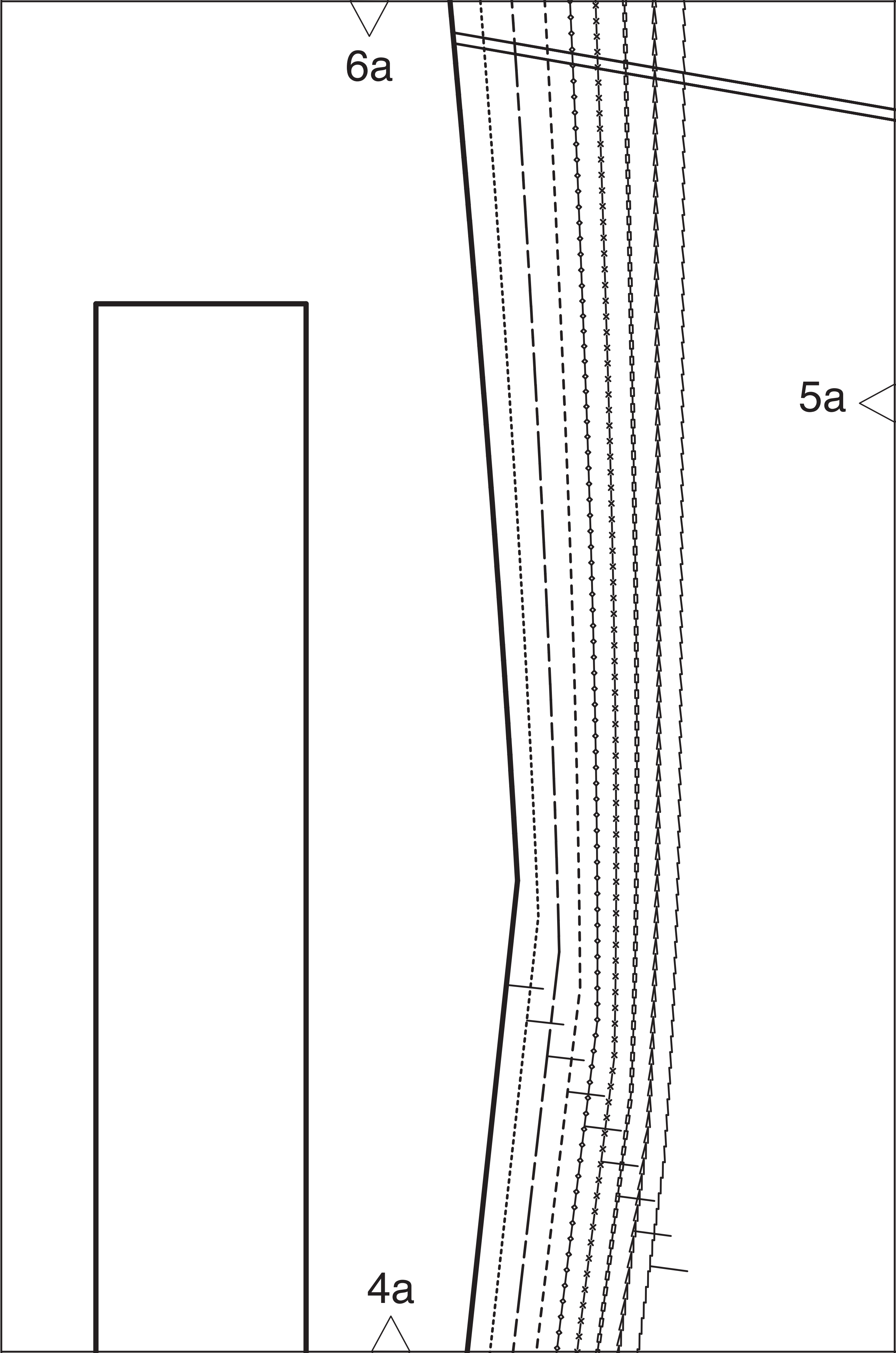
4i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3h

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2i


6a
5a
4a

6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

5b

4b

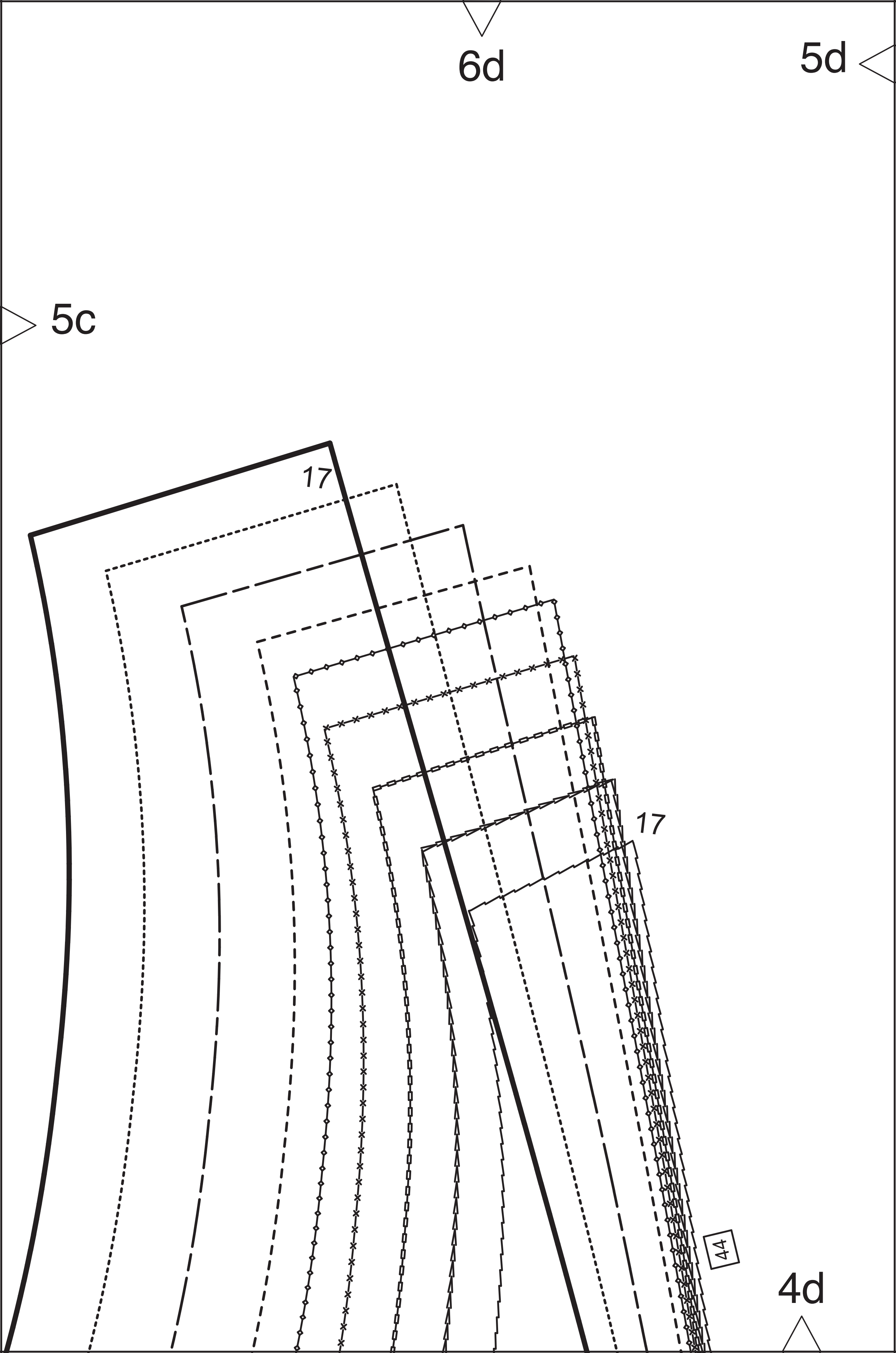
6c

5c

5b

DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

4c


6d
5d
5c
17
17
44
4d

5d

6e

5e

36

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

D



6871

Größe/Taille/Size

44 – 60

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4e

5f 4f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

5e

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6f

5g

40

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс

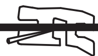
D

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

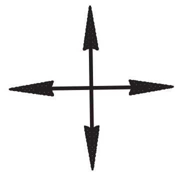


6871



6g

4g












5f

6h

5g

5h

4h



FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH
fold / pliure
doblez / СГИБ

37 D 2x

6871

Größe/Taille/Size 44 – 60

32

6i

VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

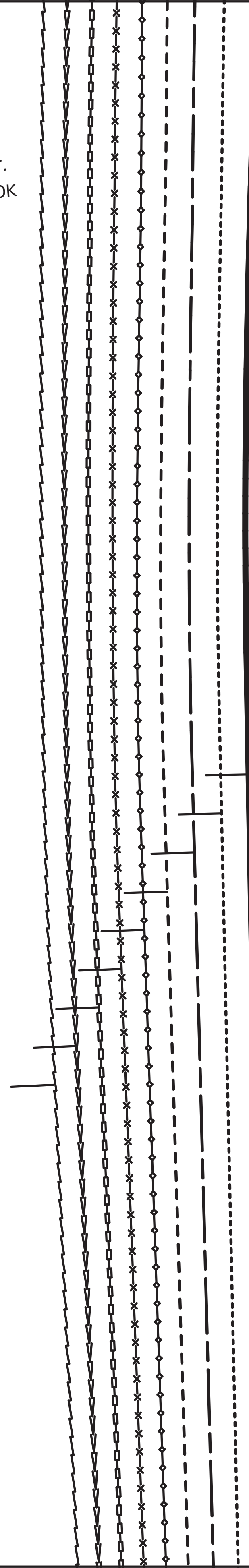
D



6871

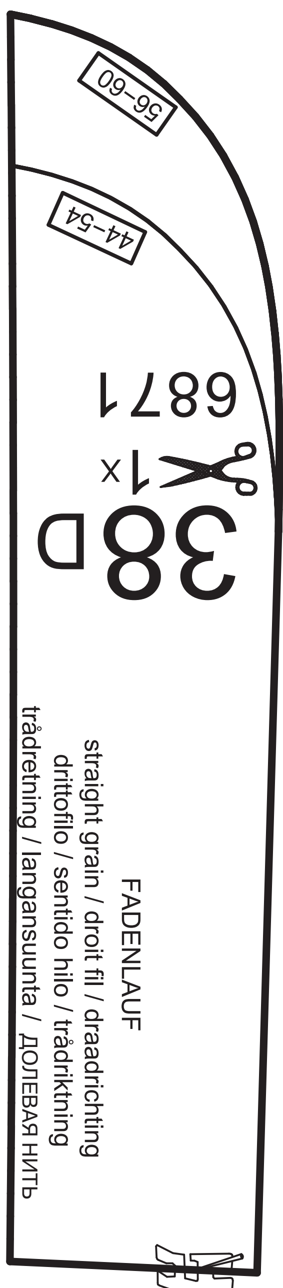
BÜGELFALTE
pressed crease / pli repassé / plooivouw / piega stirata / raya del
pantalón / pressveck / pressefold / prässilaskos / СКЛАДКА-СТРЕЛКА

5h



4i

8a



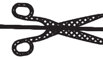
56–60
44–54
6871
1x
38 D
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

6a

8b

TASCHENBEUTELANSATZ



PASPELANSATZ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7b

33

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

D



2x

6871

7a

6b

8c

7b

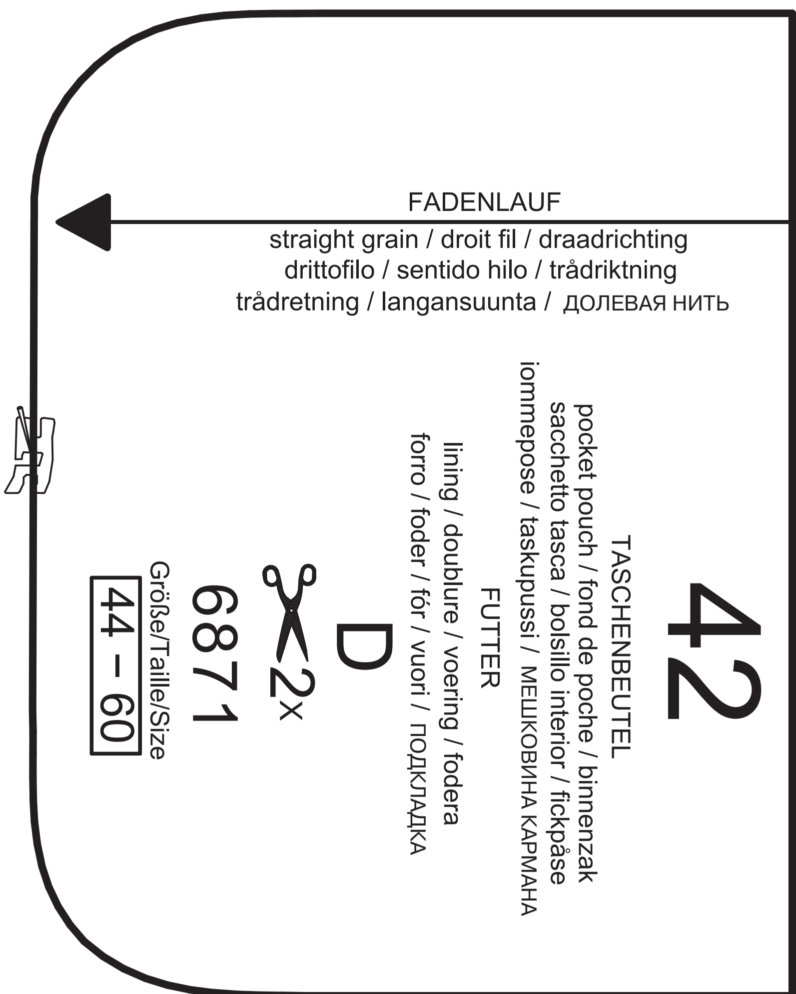
7c

RÜCKWäRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

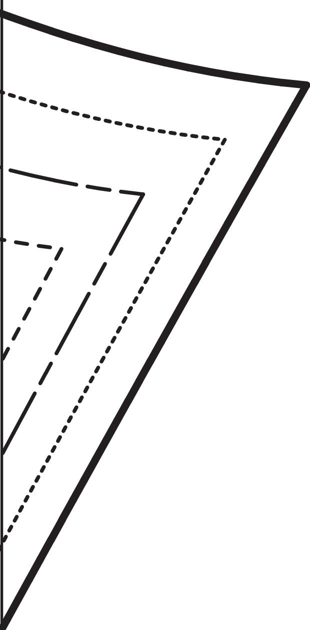
19

6c

8d


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
42
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
D
2x
6871
44 – 60
Größe/Taille/Size

7c



7d

6d

8e

7e

60

58

56

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size

44

43

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak

sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse

lommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

D

2x

6871

7d

6e

8f

7e

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

7f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f

8g

7f

VORDERE MITTE

20

center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

7g

6g

8h

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

LINKS
left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre
side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ

19

7g

6h

7h

8i

PASPELANSATZ

piping attachment / ligne de montage passepoil / aanzet paspel

linea d'attaccatura profilo / aplicación ribete / passpoalens fastsättning

paspelens tilsætning / tereen kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

TASCHENB



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7h

6i

9a

18

60

58

56

54

52

50

48

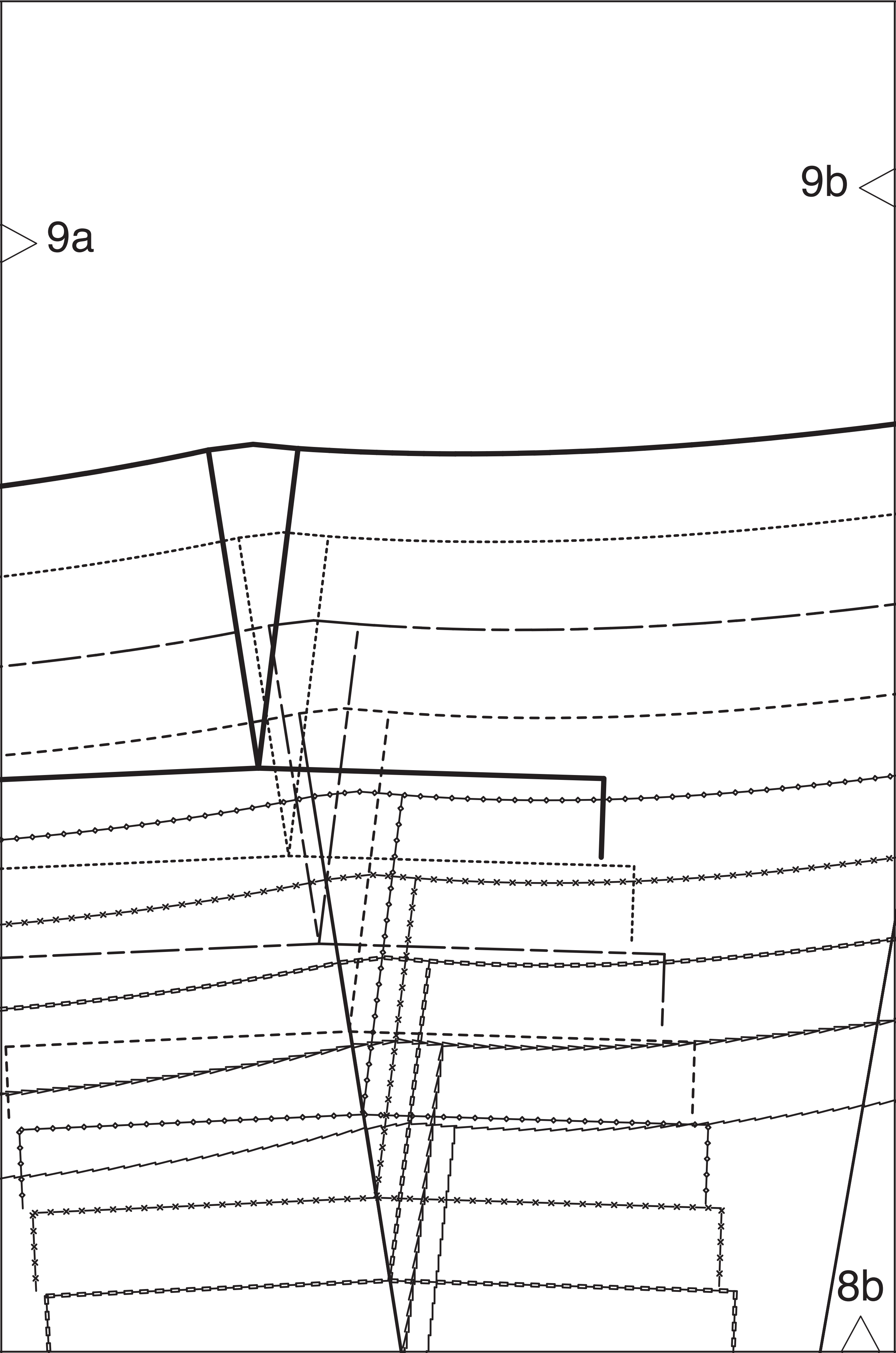
46

18

44

8a




9b
9a
8b

9b

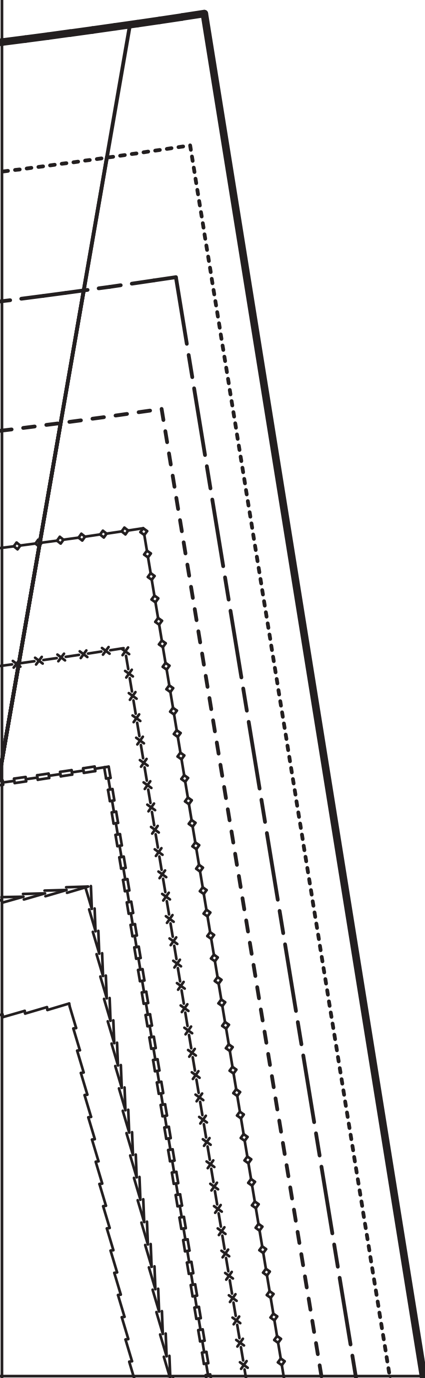
burda style

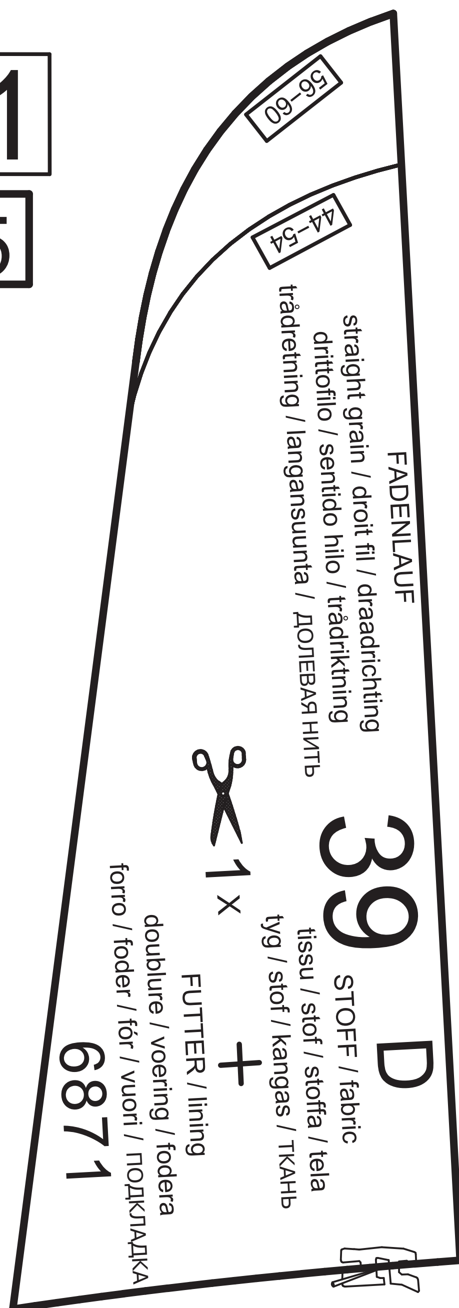
www.burdastyle.de

9c

6871

0 1 5 5







8c

8d

9c

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

4

RÜCKENTEIL

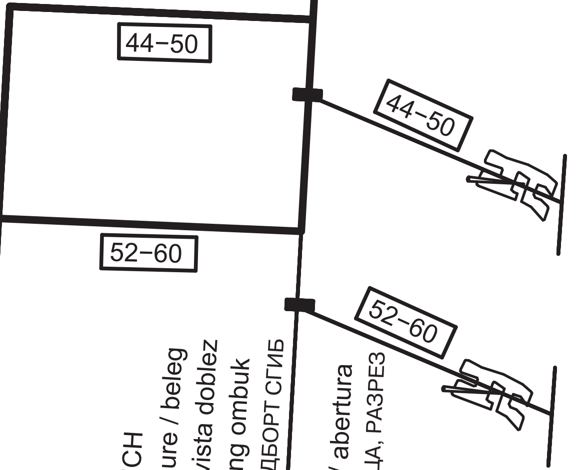
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

A

6871



BESATZ UMBRUCH

facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

9d

9d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A 44–50

A 52–60

8e

9e

9e

18

18

8f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9f

34

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak

sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse

iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

D

2x

6871



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size

44 46 48 50 52 54 56 58 60

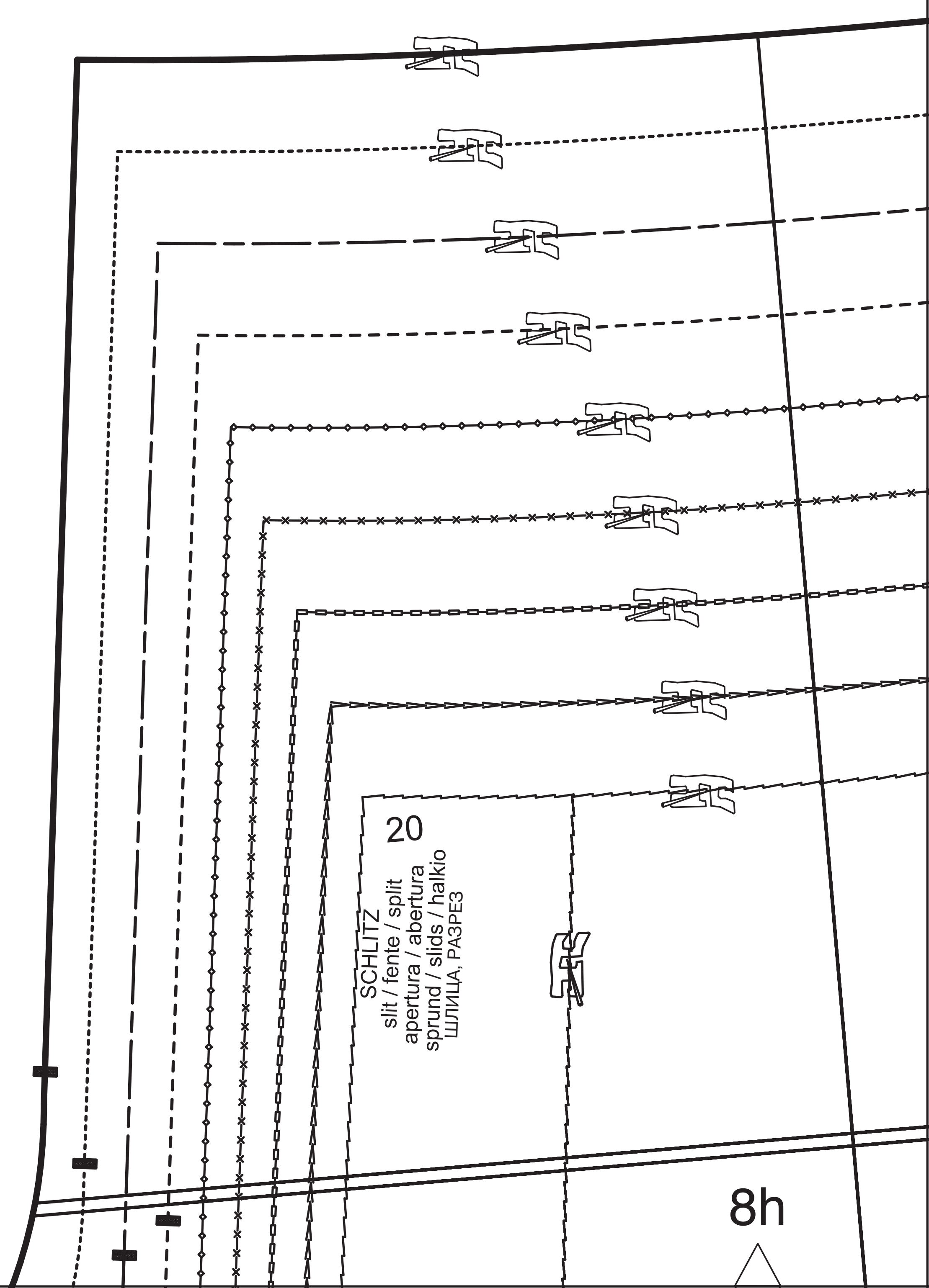
9f

8g

9g

9h

9g



20
SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
8h

9h

18

60

58

56

54

52

50

48

46

18

Größe/Taille/Size 44

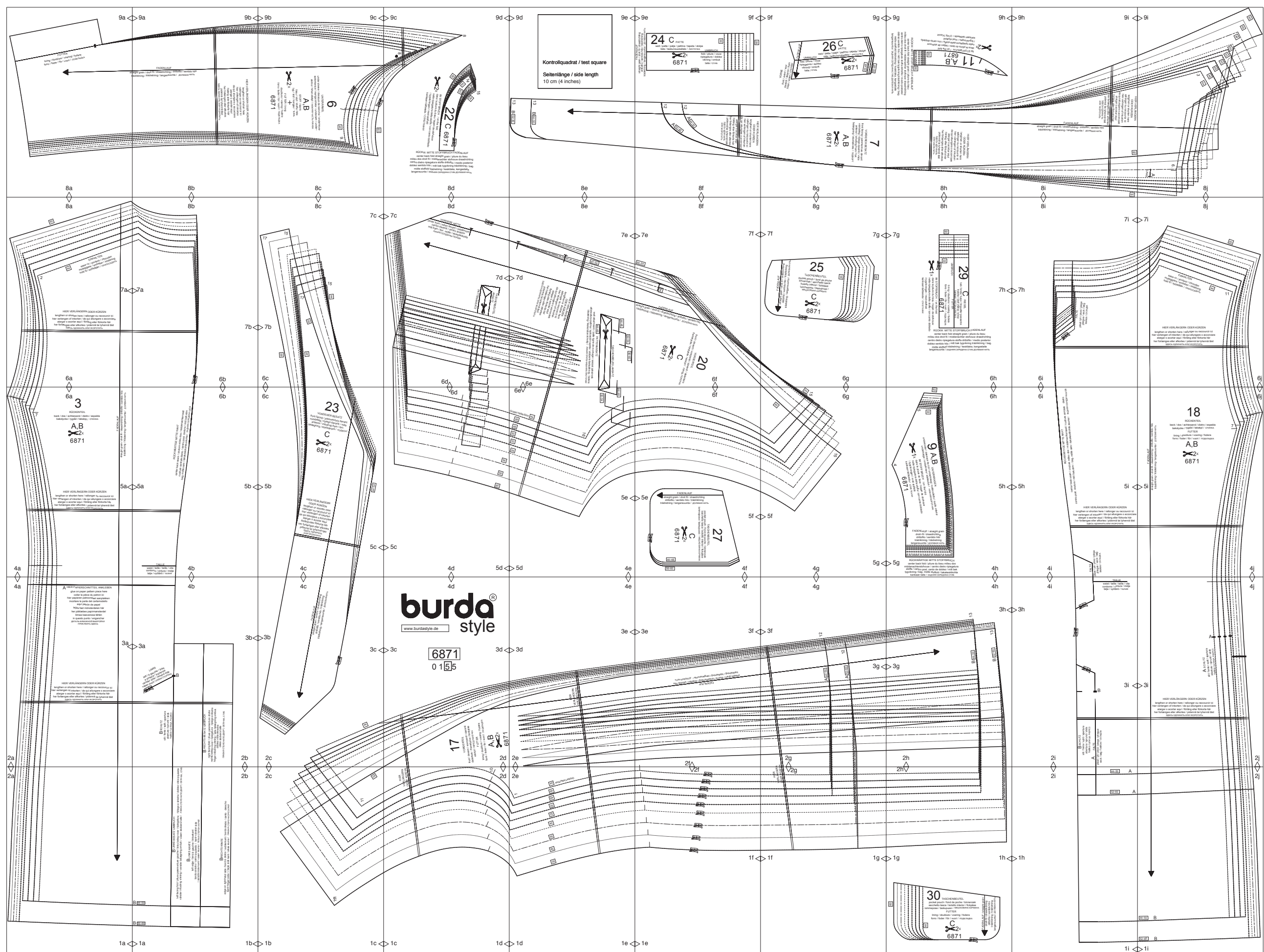
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

EUTELANSATZ

8i

burda Download–Schnitt

Modell 6871 Bogen B



2a



1a

B LINKS BESATZ UMBRUCH

left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw / ripiegatura ripiego a sinistra / doblez vista izquierda
vänster infodring vikning / venstre belægning ombuk / vasen sisävara taite / ЛЕВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

B LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linkerkant
bordo sinistro / canto izquierdo / kant−vänster sida
i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

B RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant−höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ,КРАЙ

B 44−50

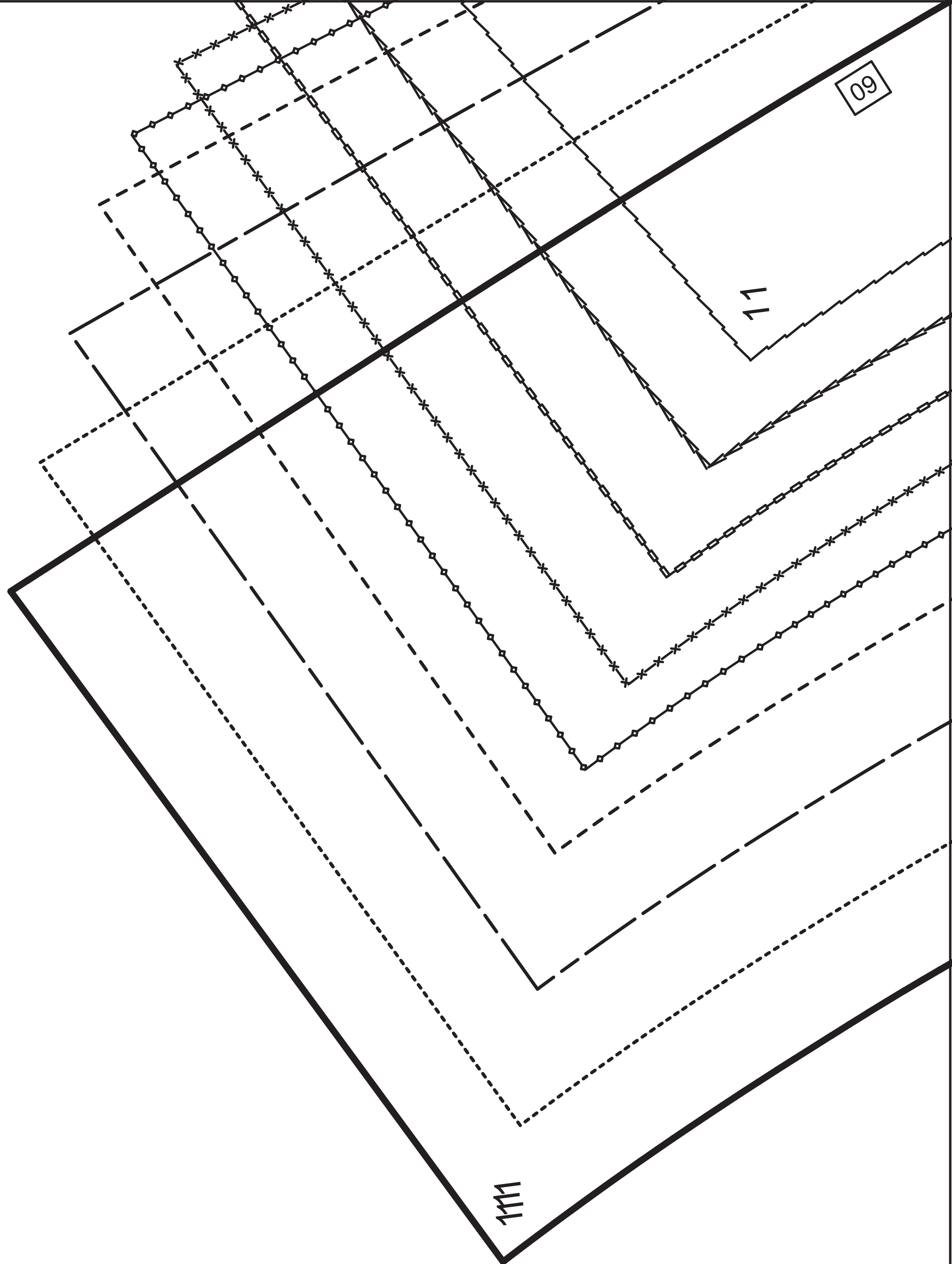
B 52−60

1a

1b

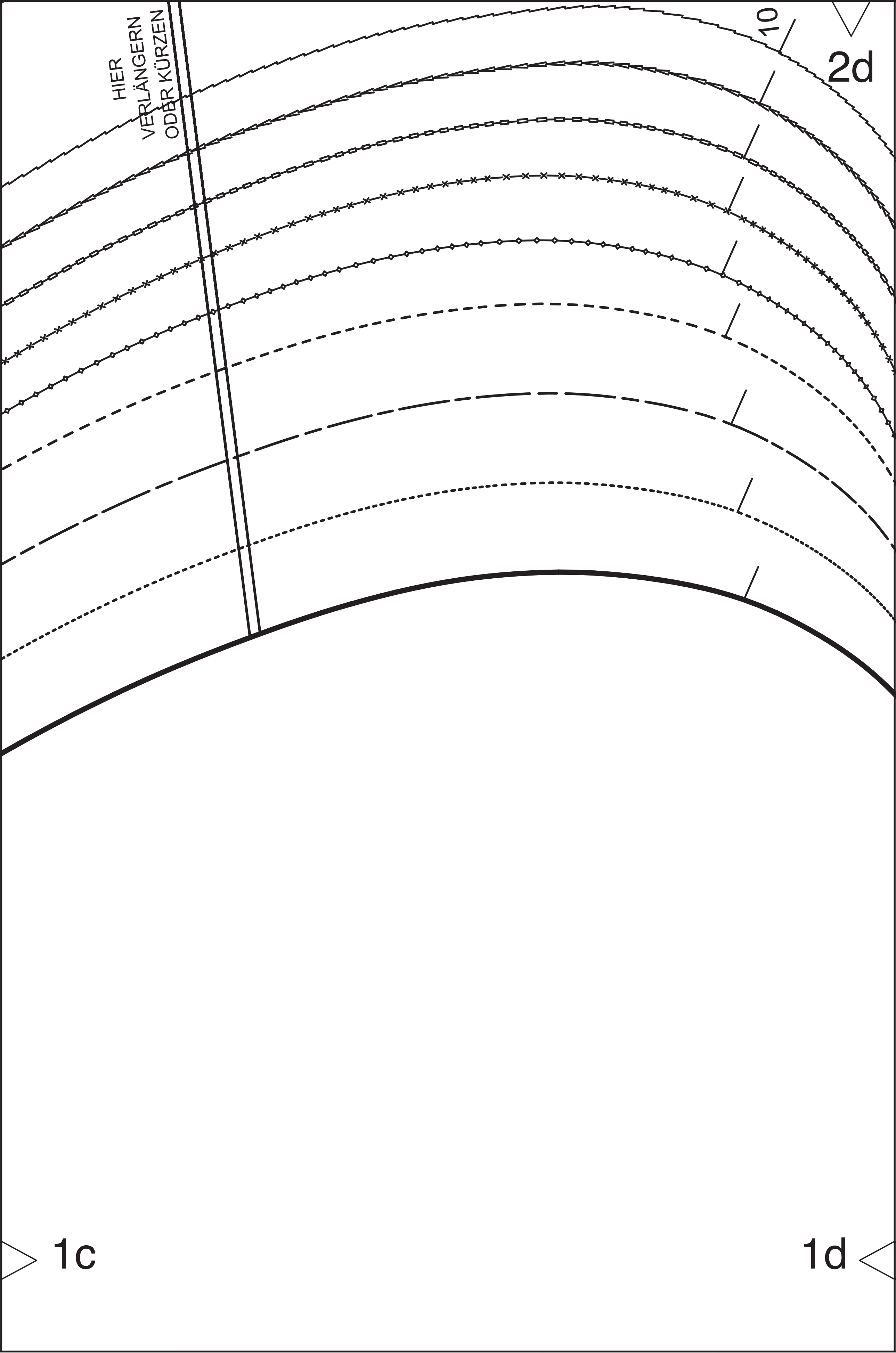
2b

2c



1b

1c


HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
10
2d
1c
1d

2e

Größe/Taille/Size

44

46

48

50

52

54

56

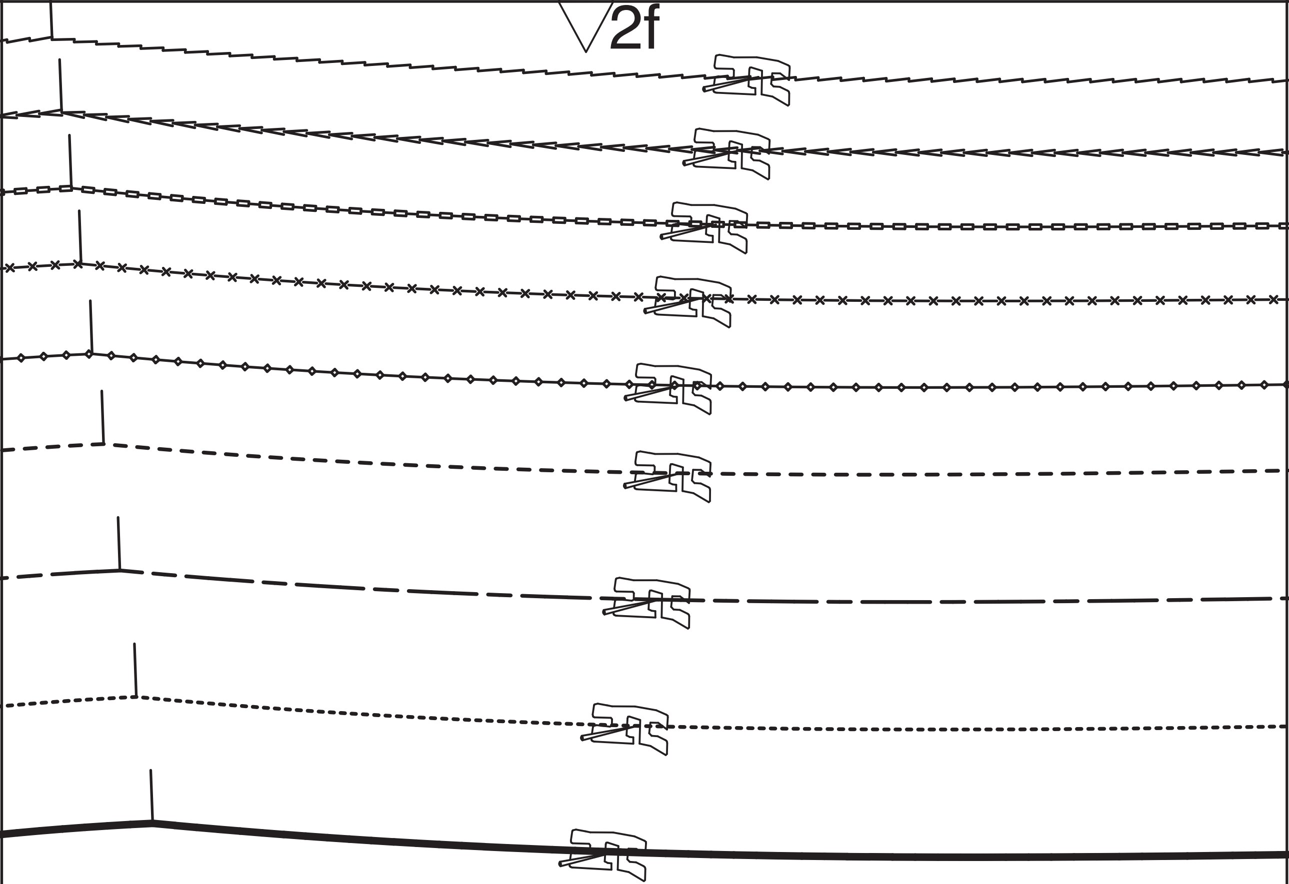
58

60

1

1d

1e



1f

1e

2g

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

1f

1g

2h

1g

1h

60

30

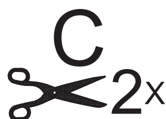
TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

FUTTER

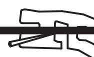
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

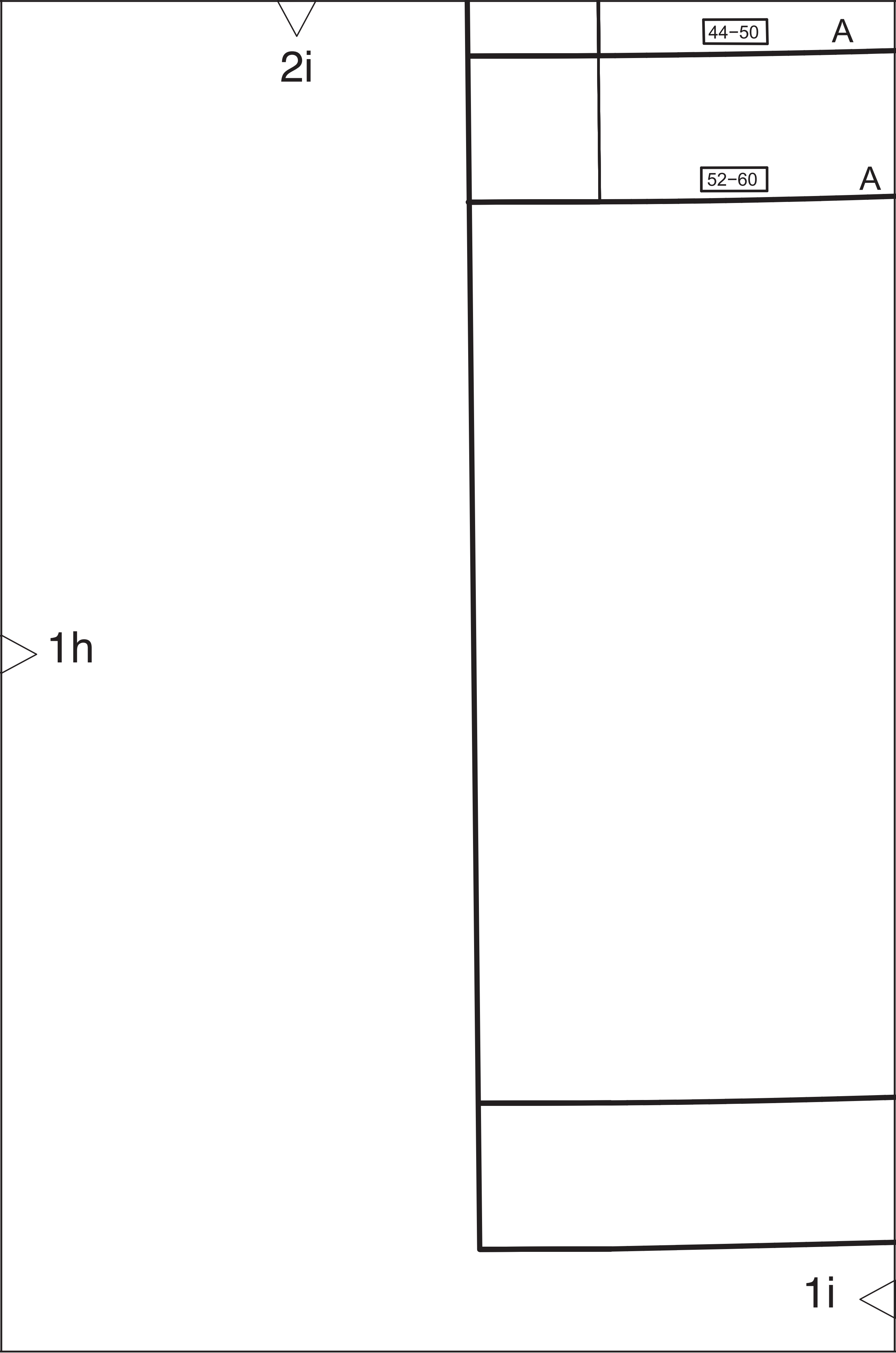
44



FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6871




2i
44–50
A
52–60
A
1h
1i

2j



44–50 B

52–60 B

1i

4a

A HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here

coller la pièce du patron ici

hier papieren patroondeel aanplakken

incollare la parte del cartamodello

aquí patrón de papel

tejpa fast mönsterdelen här

her påklæbes papirmønsterdel

liimaa kaavanosa tähän

in questo punto / enganchar

ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ

ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

4b

3b

3a

LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

B

B SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

B RECHTS BESATZ UMBRUCH
right facing fold / pliure parementure droite
rechts beleg vouw / ripiegatura ripiego a destra
höger infodring vikning / sida belægning ombuk
doblez vista derecha
oikea sisävara taite
ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

2b

4c

3b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

44

2c

4d

burda style

www.burdastyle.de

3c

3d

6871

0 1 5 5

17

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti

delantero / framstycke / forstykke

etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

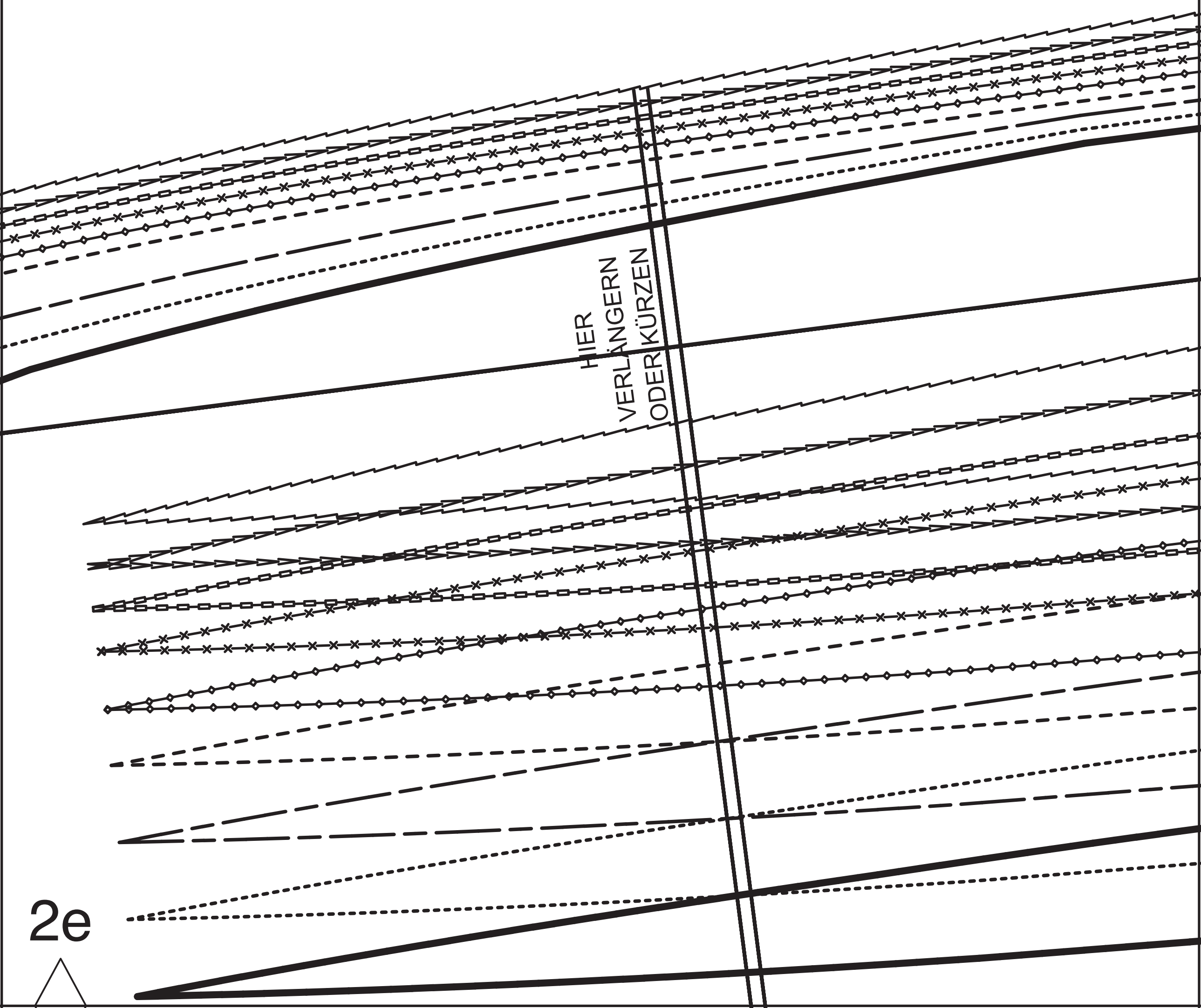
6871

2d

4e

3e

3d



4f

3e

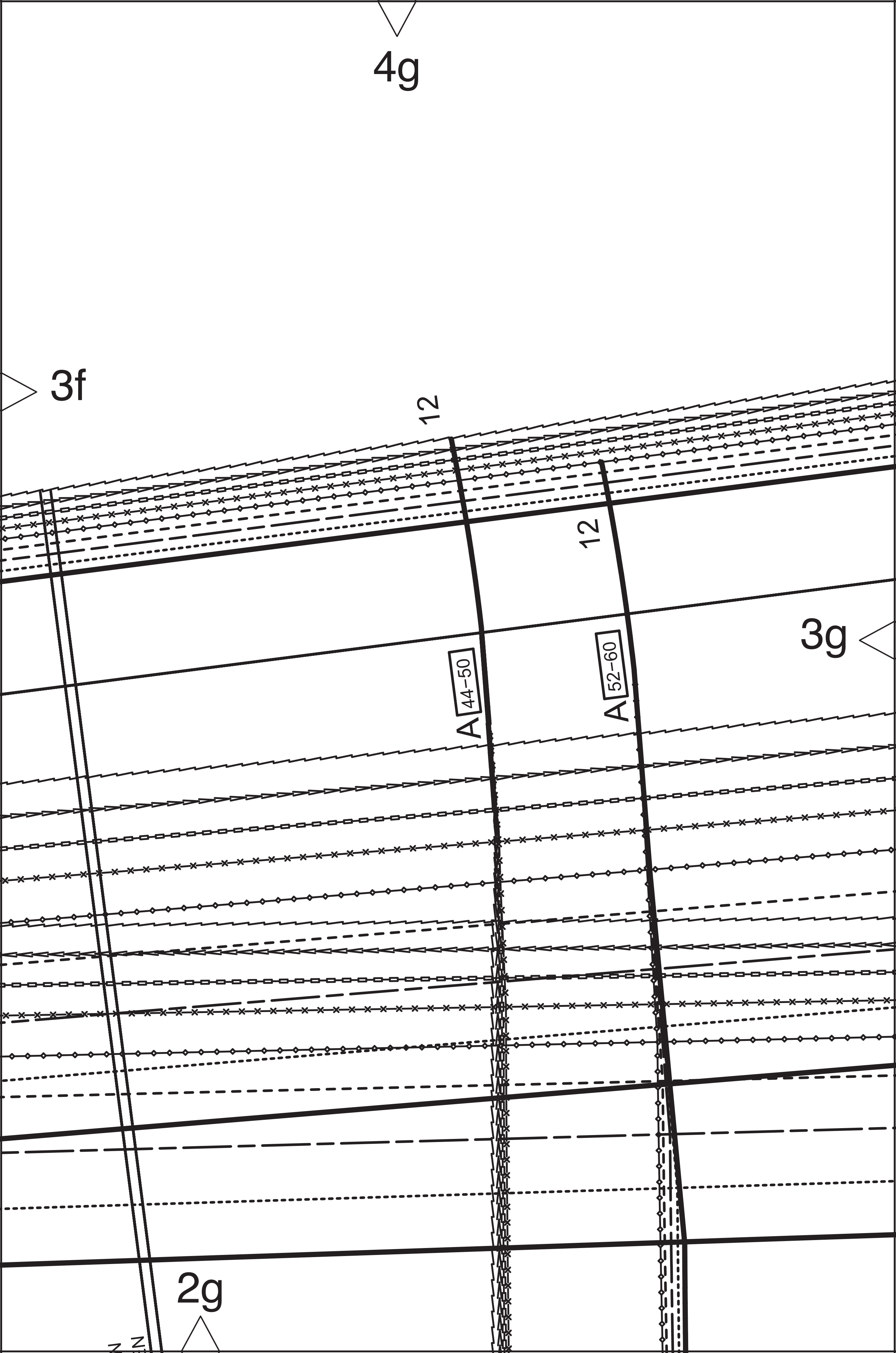
3f

FADENLAUF

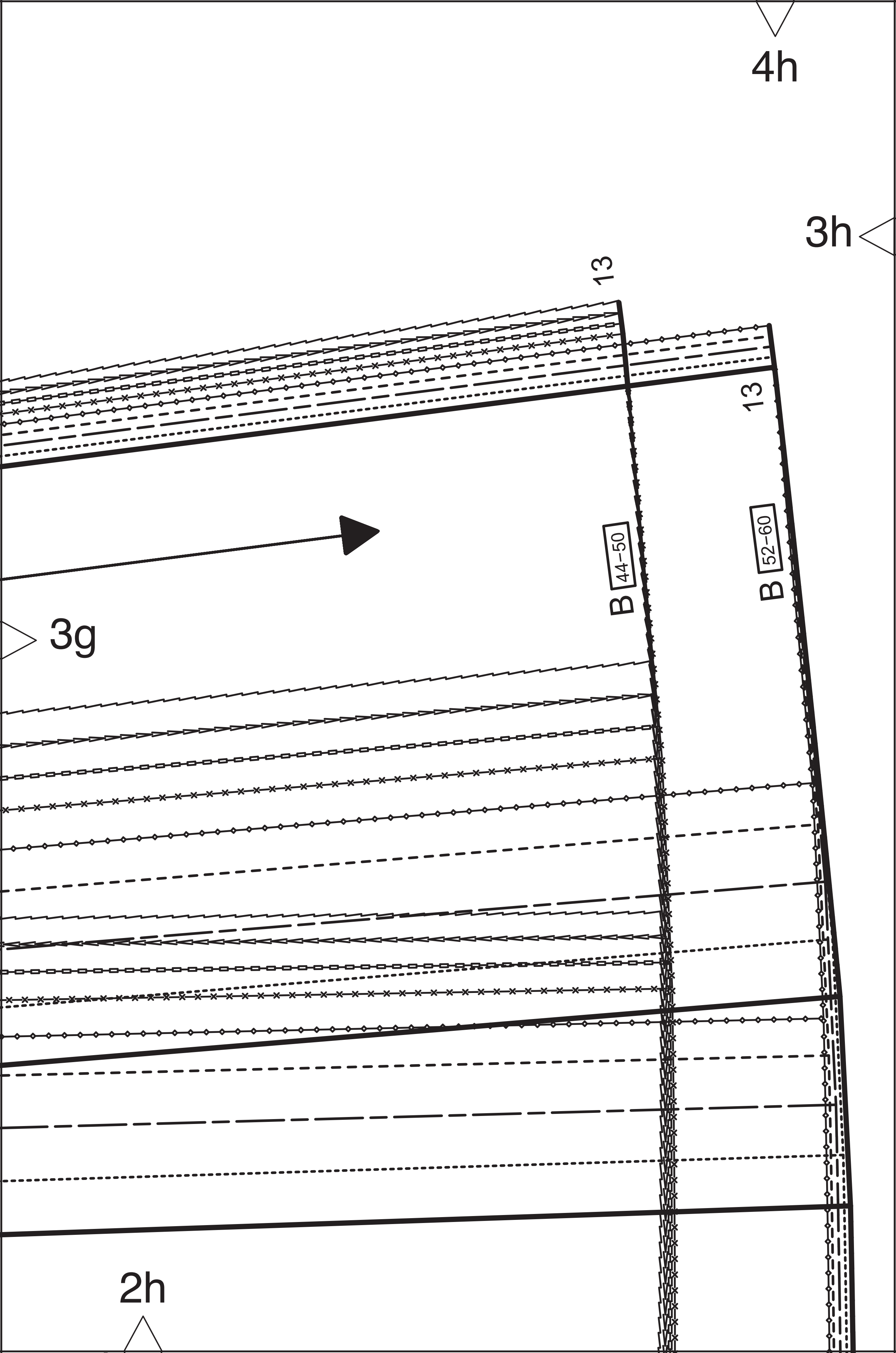
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

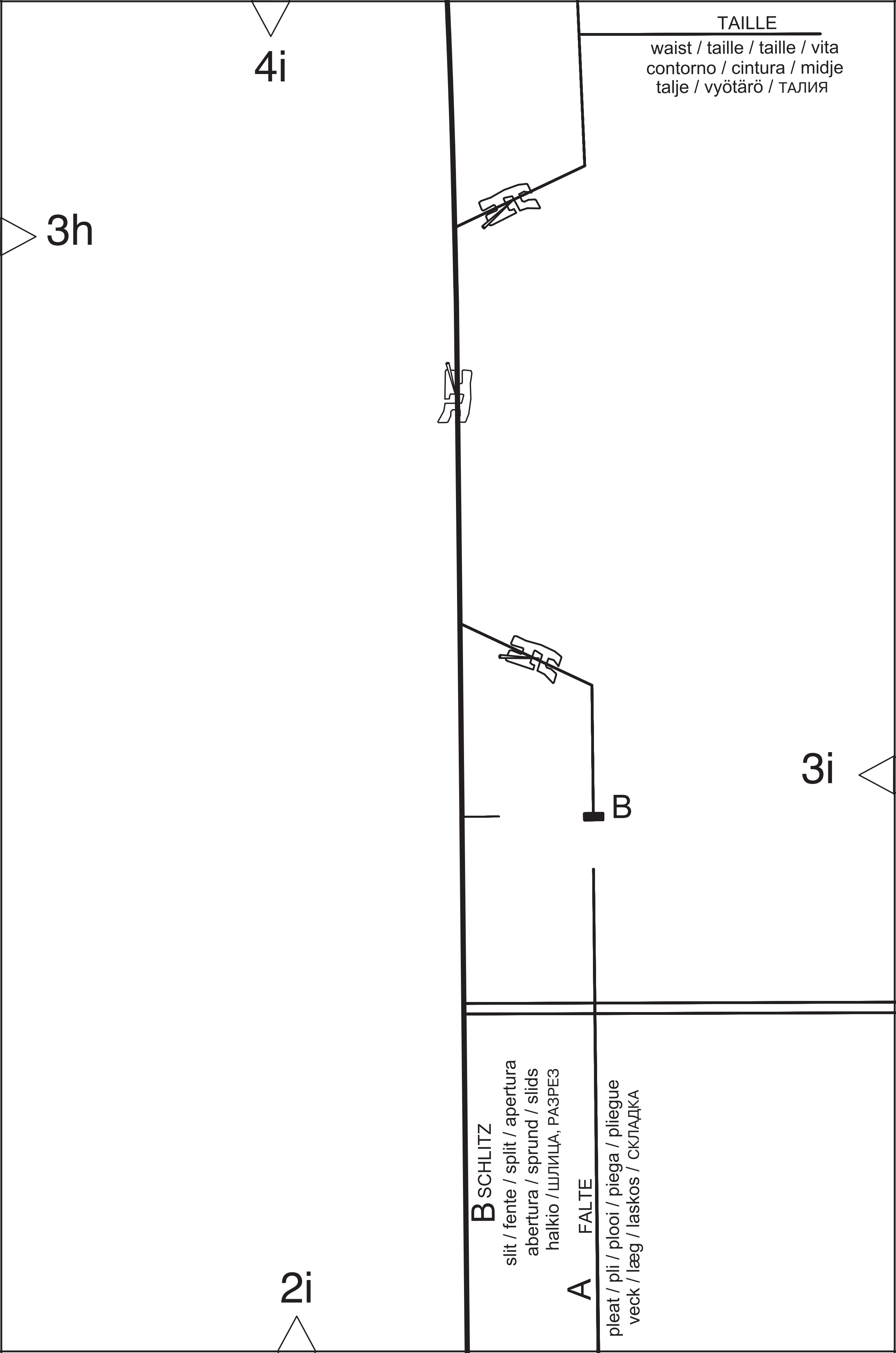
2f



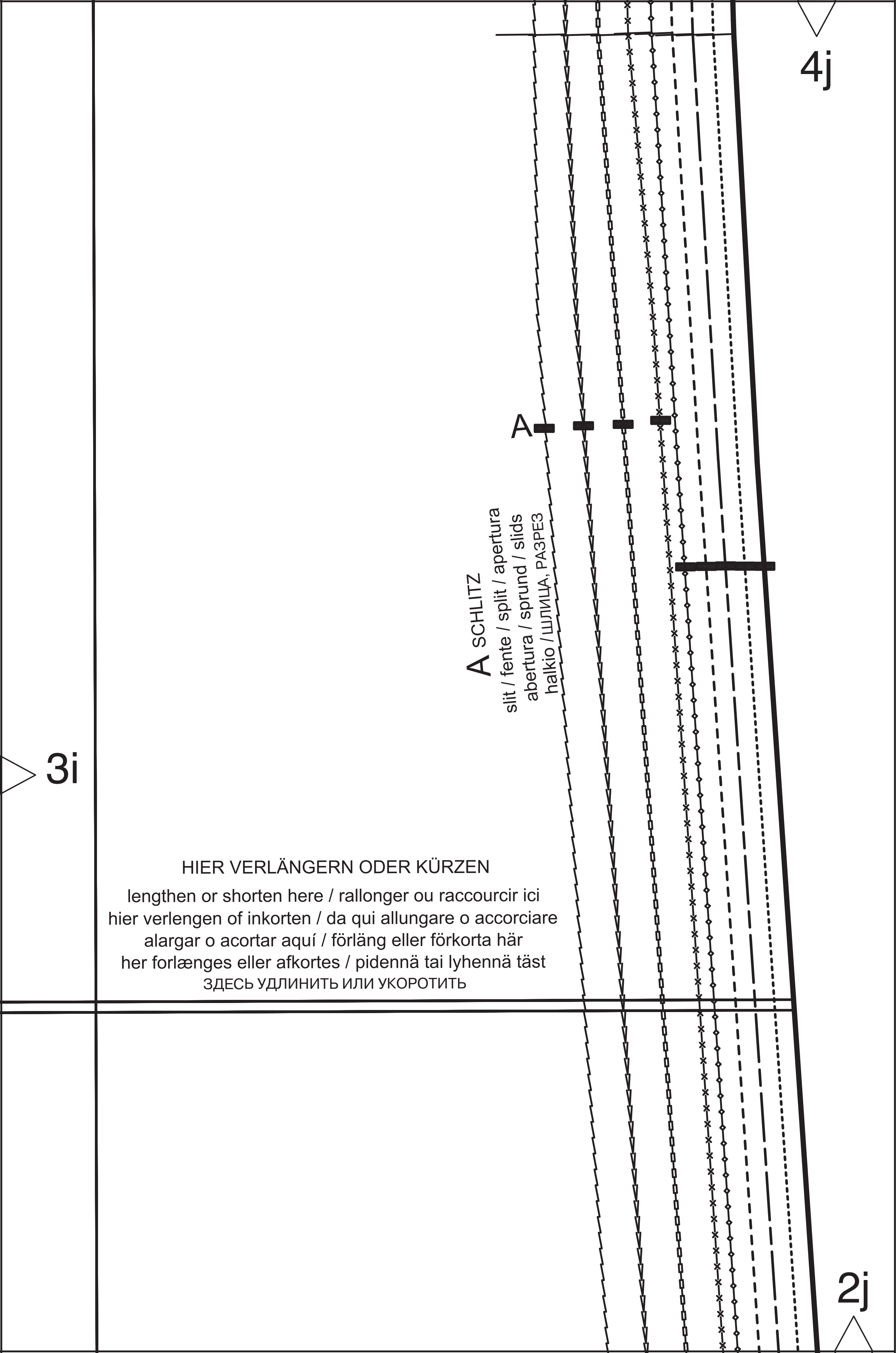
4g
3f
12
12
3g
A 44–50
A 52–60
2g



4h
3h
13
13
B 44–50
B 52–60
3g
2h



4i
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
3h
3i
B
B SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
A FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА
2i


4j
A
A SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
3i
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2j

6a

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

7

A,B

2x

6871

FADENLAUF

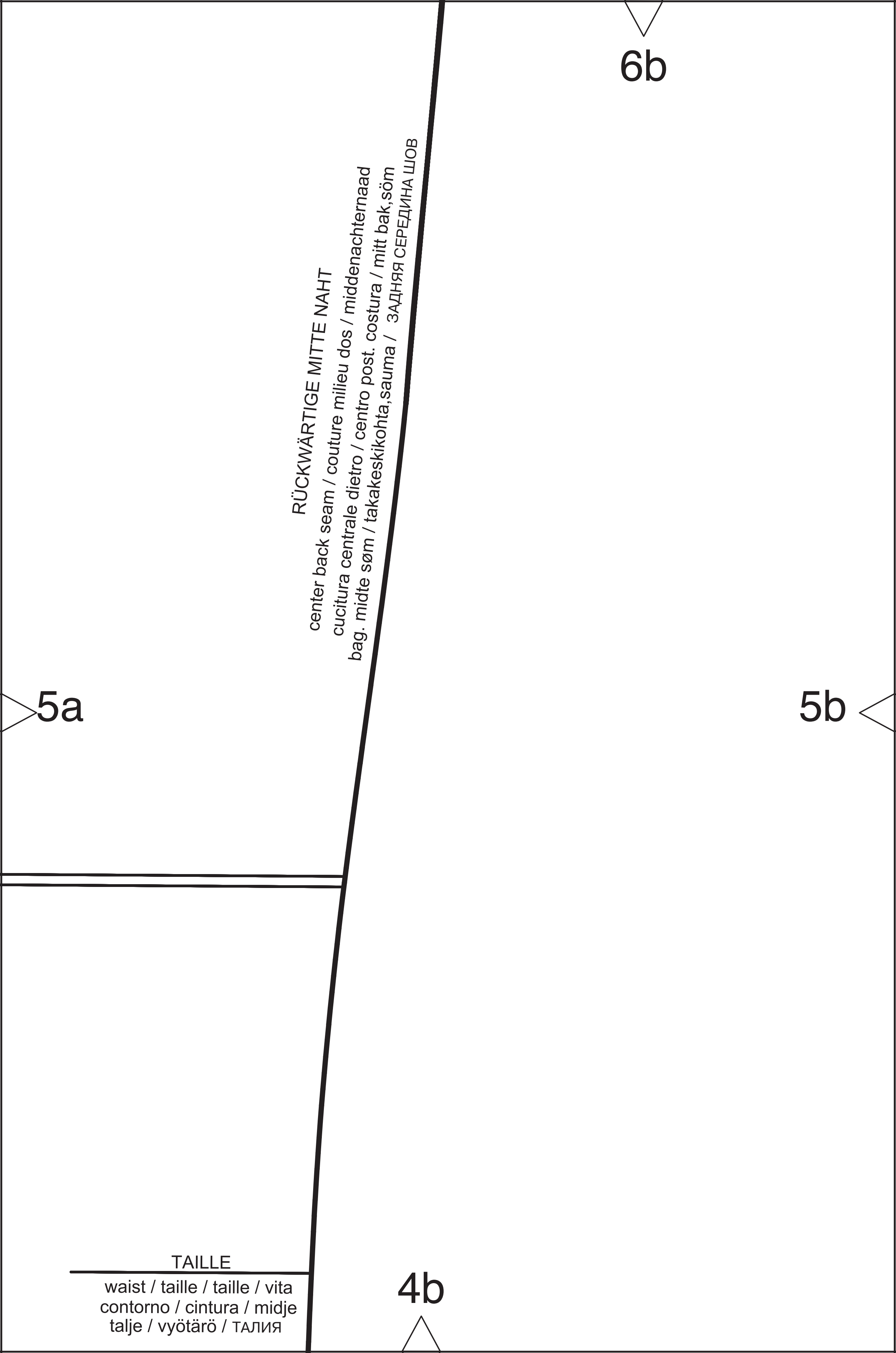
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a

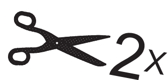

6b
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
5a
5b
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
4b

6c

23

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

C



6871

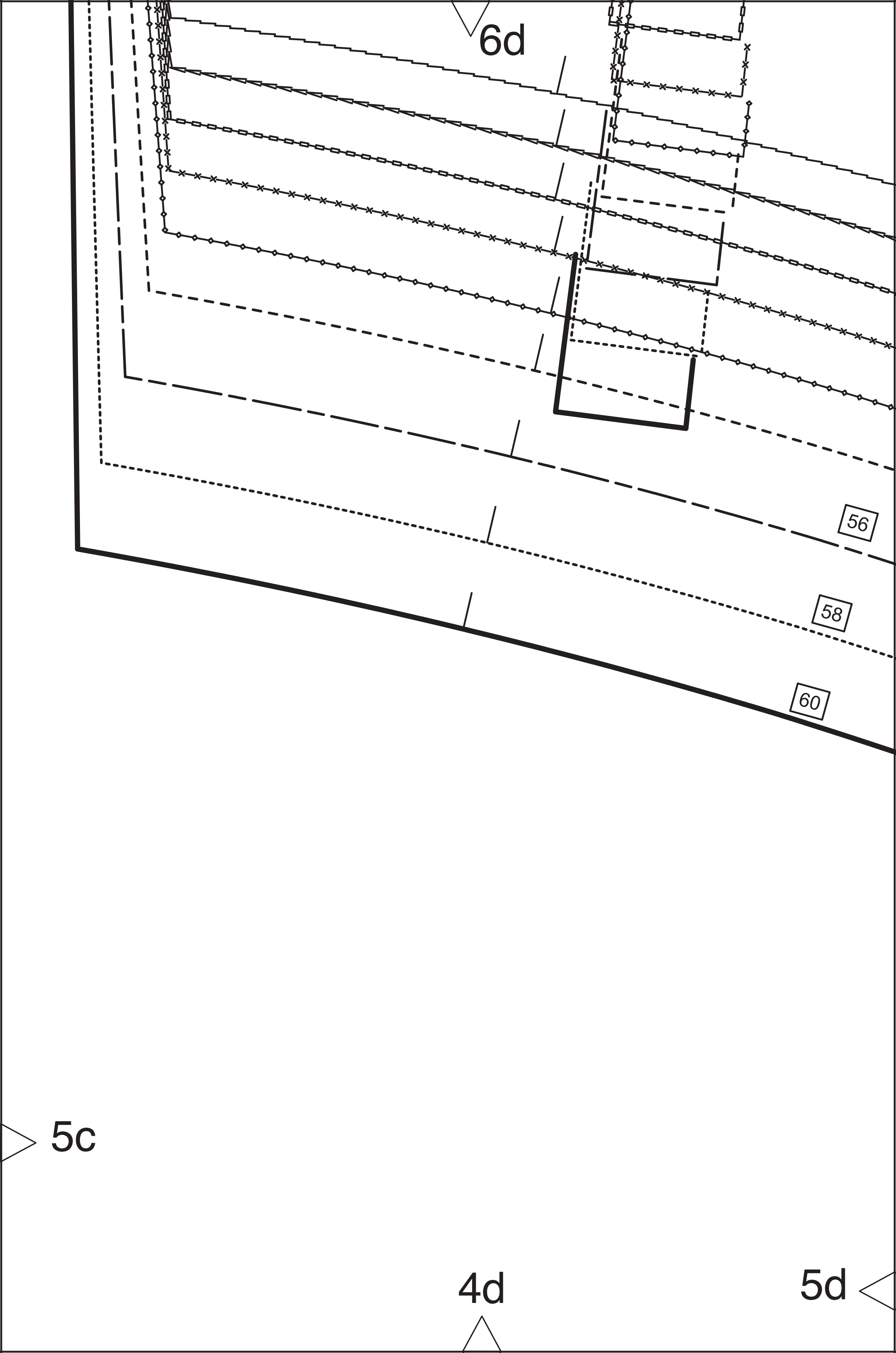
5b

44–54

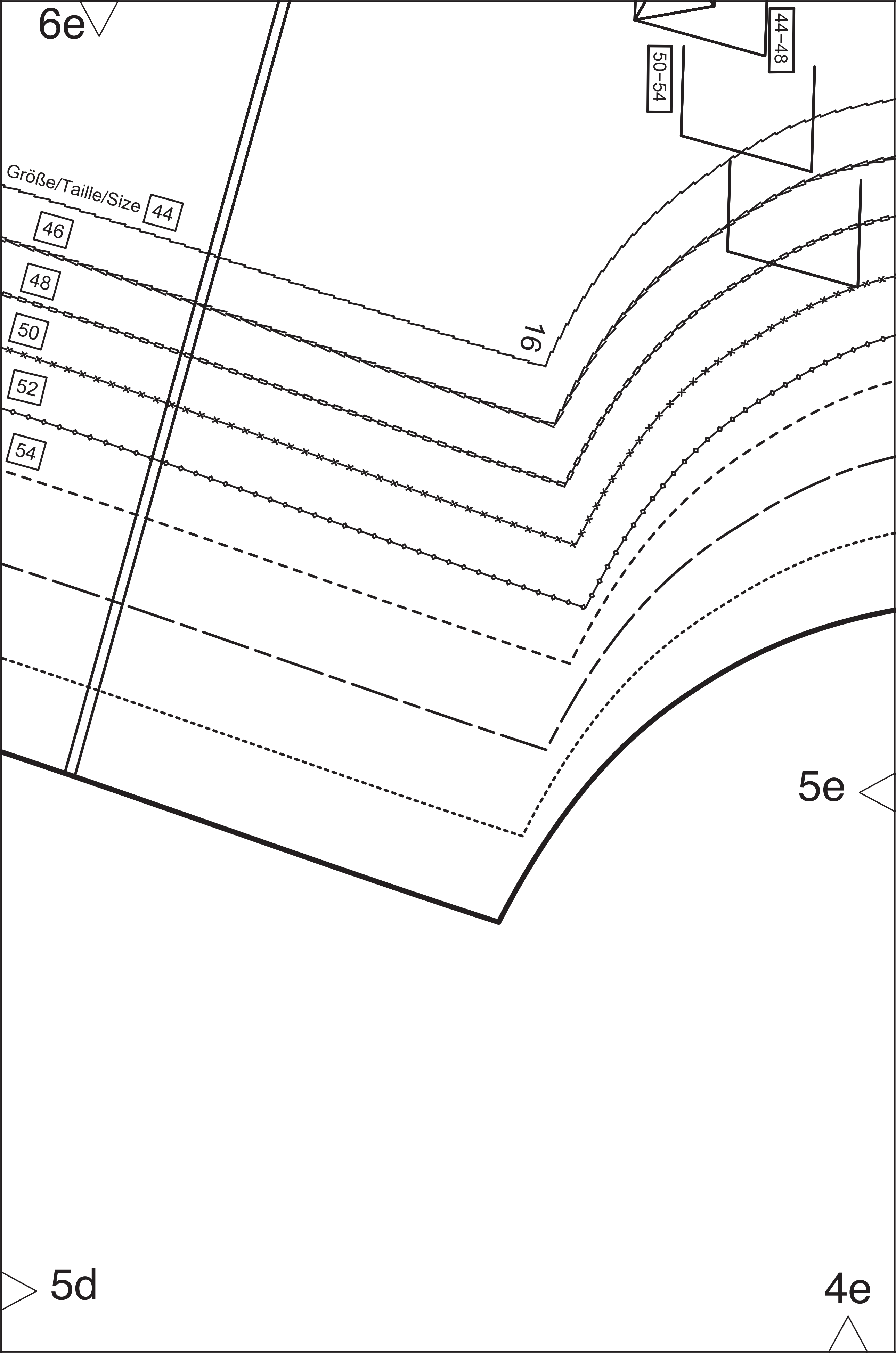
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

4c



6d
56
58
60
5c
4d
5d



6e
44–48
50–54
Größe/Taille/Size
44
46
48
50
52
54
16
5e
5d
4e

6f

5e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f

27

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

C



2x

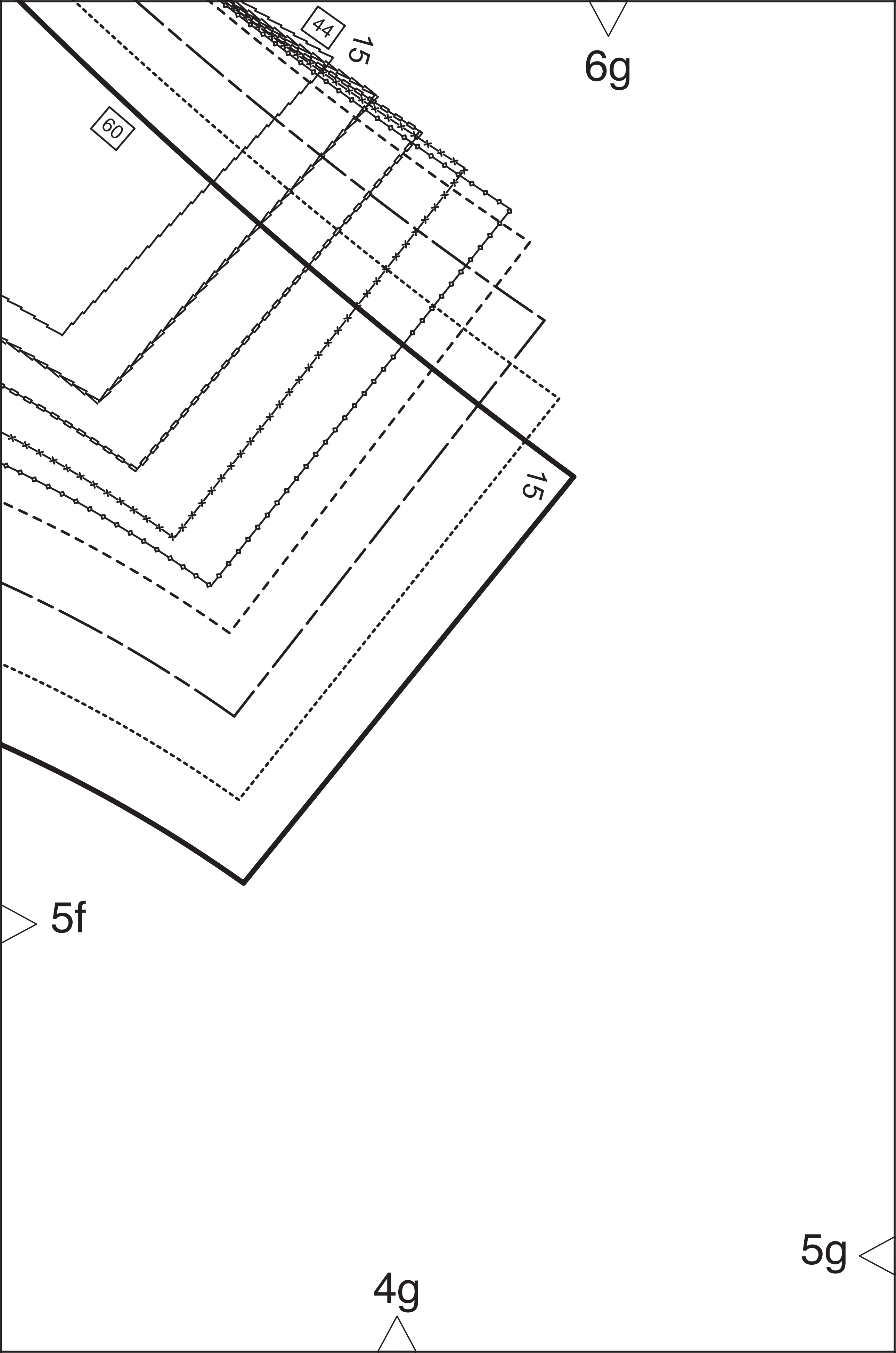
6871



44–48

56–60

4f


6g
44
15
60
15
5f
5g
4g

60

6h

5

44

9 A,B

UNTERKRAGEN

undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior

underkrage / underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6871

4

5h



FADENLAUF / straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

4h

6i

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5h

5i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

4i

6j

18

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

6871

7

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5i

4j

8a

60

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

44

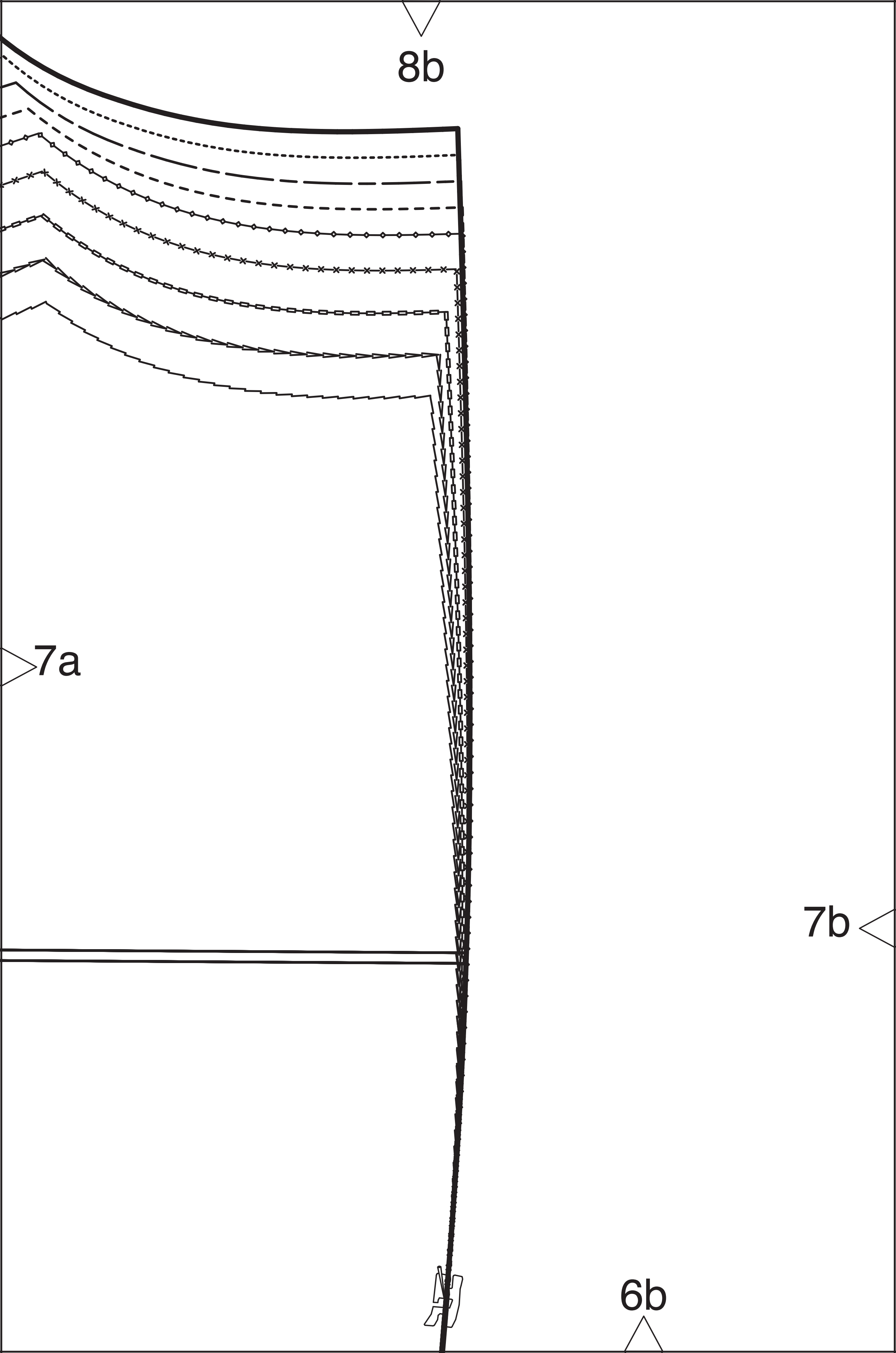
2

7a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

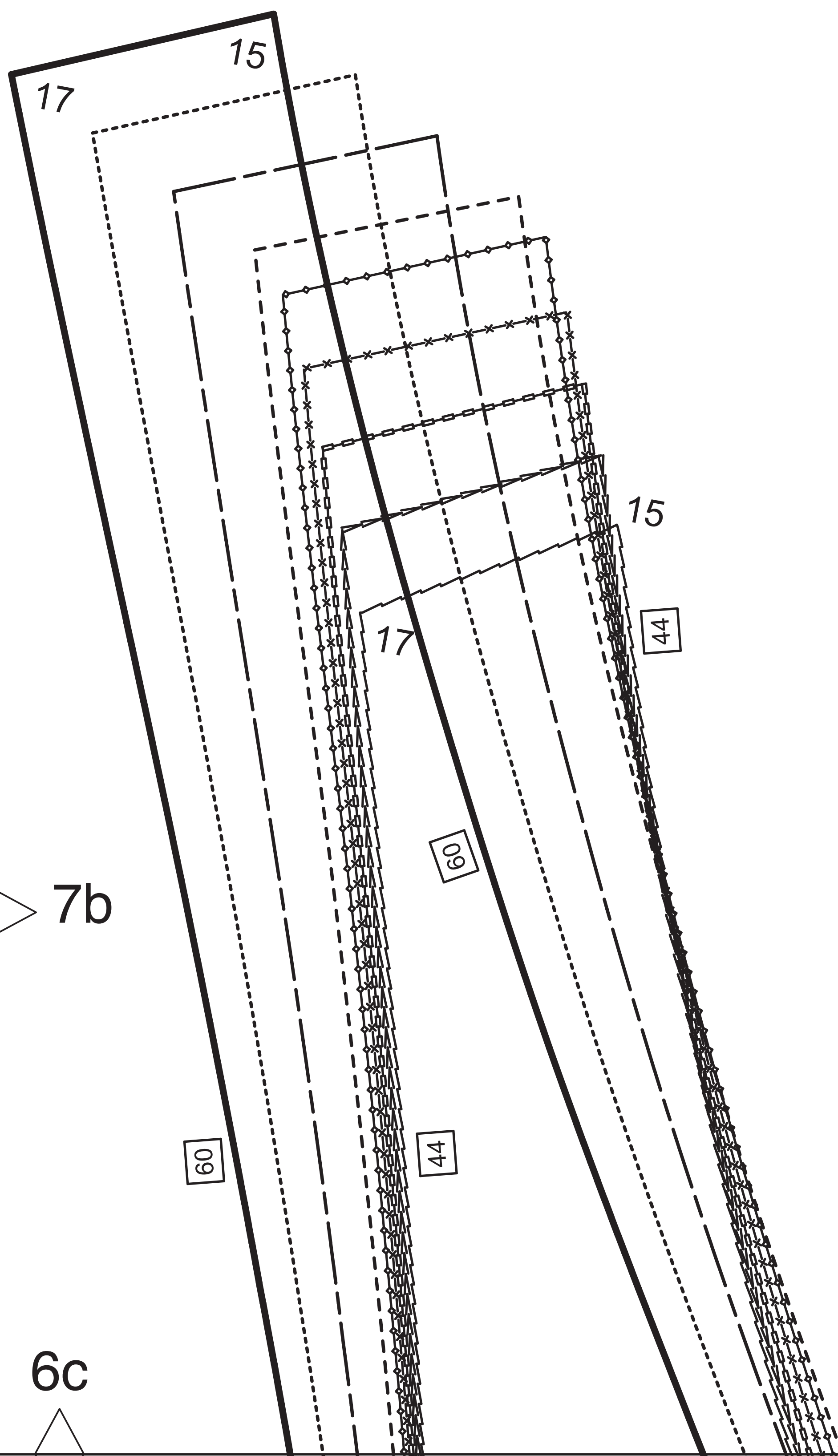
6a

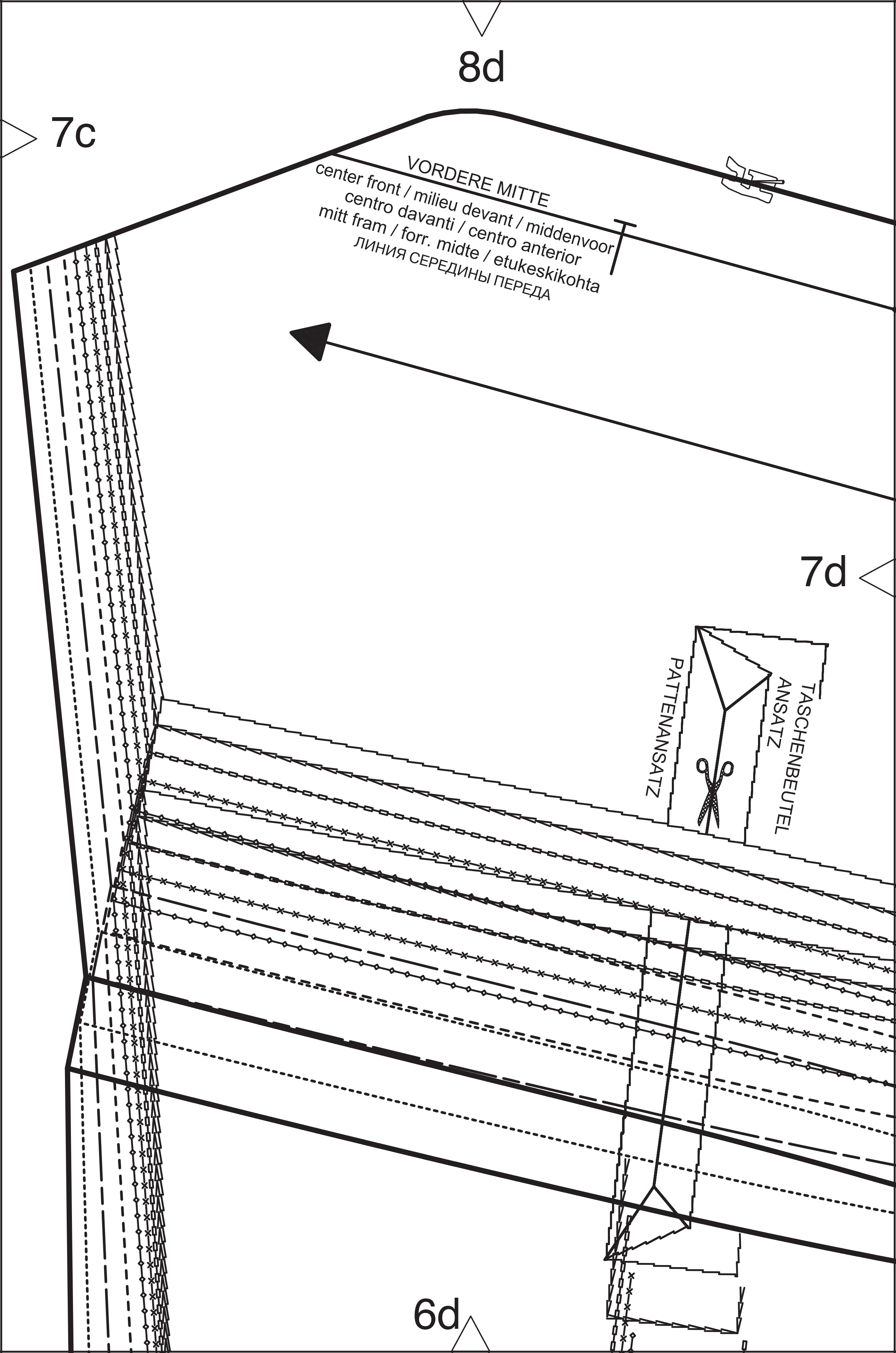


8b
7a
7b
6b

8c

7c




8d
7c
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
7d
PATTENANSATZ
TASCHENBEUTEL
ANSATZ
6d

8e

7e

44–54

7d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

welt attachment / patte ligne de montage / aanzet zakstrook
attaccatura pattina / aplicación tapeta / stolpens fastsättning / listens
tilsætning / taskulistan kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ ЛИСТОЧКИ

44–48

PATTENANSATZ



TASCHENBEUTELANSATZ

44–48

50–54

56–60

6e

8f

7e

7f

44–54

44

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

20
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

C


2x

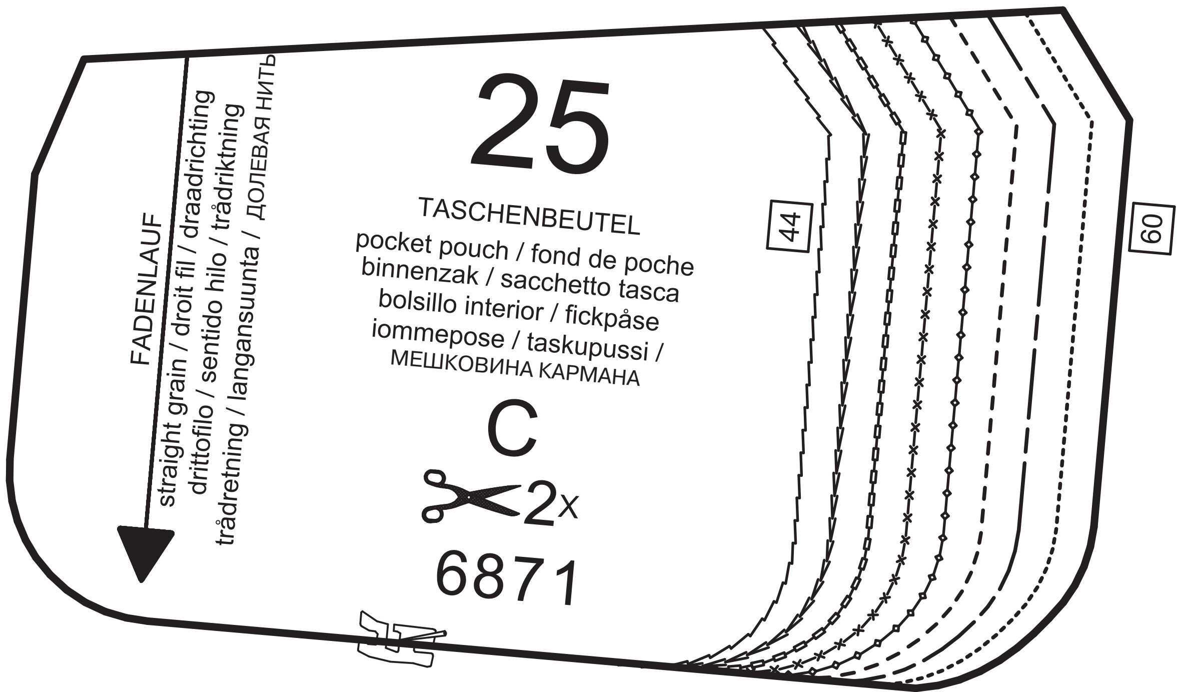
6871

6f

8g

7f

7g

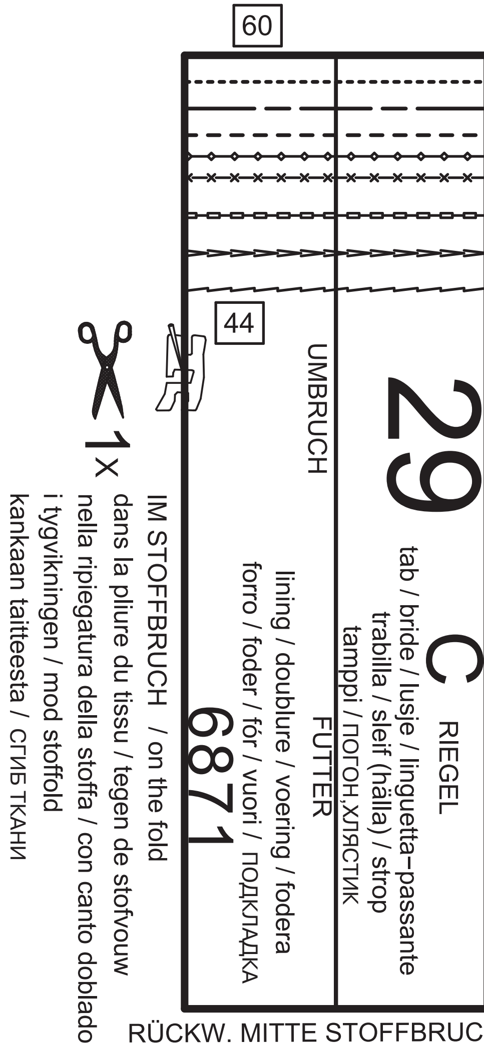


25
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche
binnenzak / sacchetto tasca
bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi /
МЕШКОВИНА КАРМАНА
C
2x
6871
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
44
60

6g

8h

7g



7h

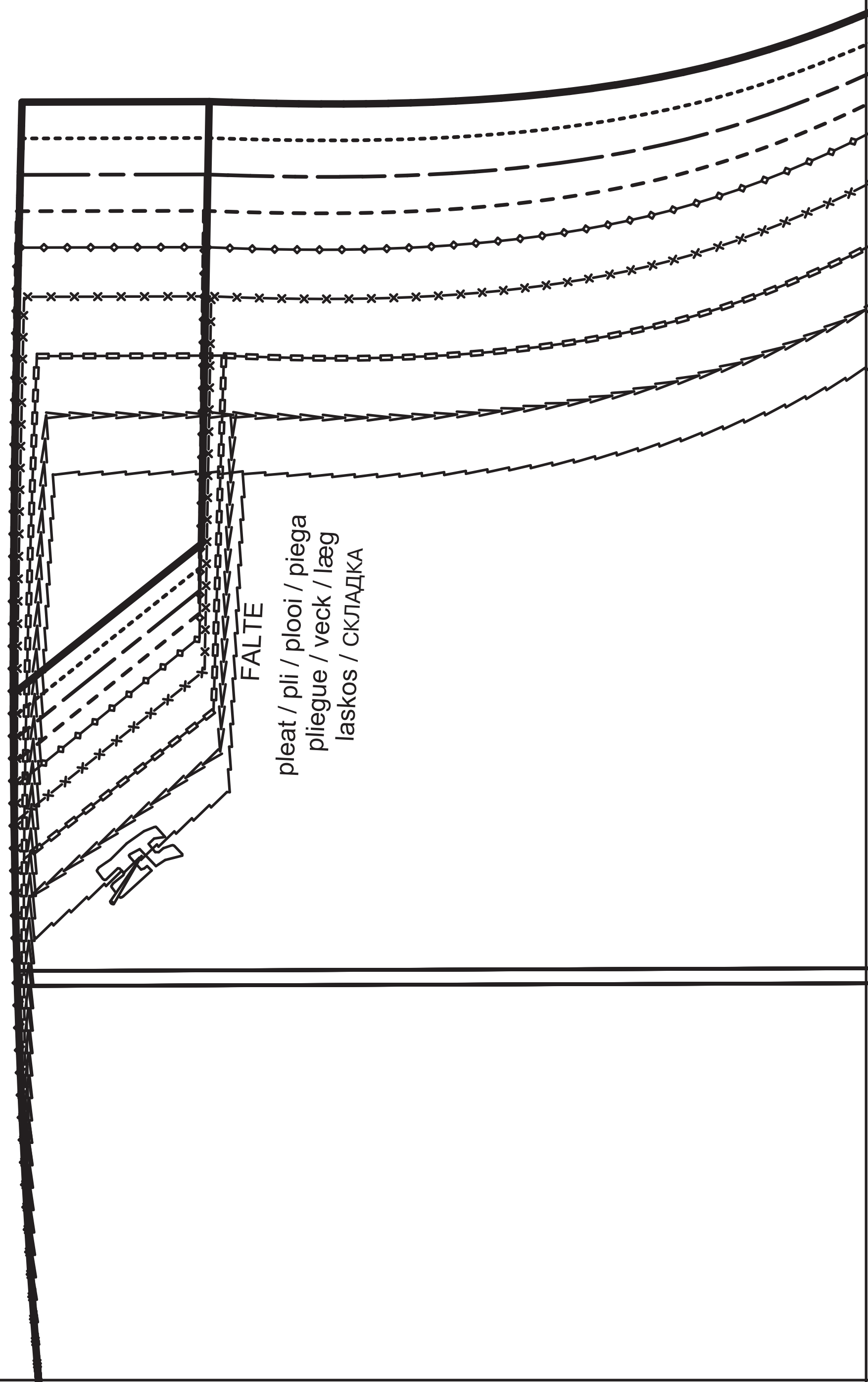
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6h

8i

7i

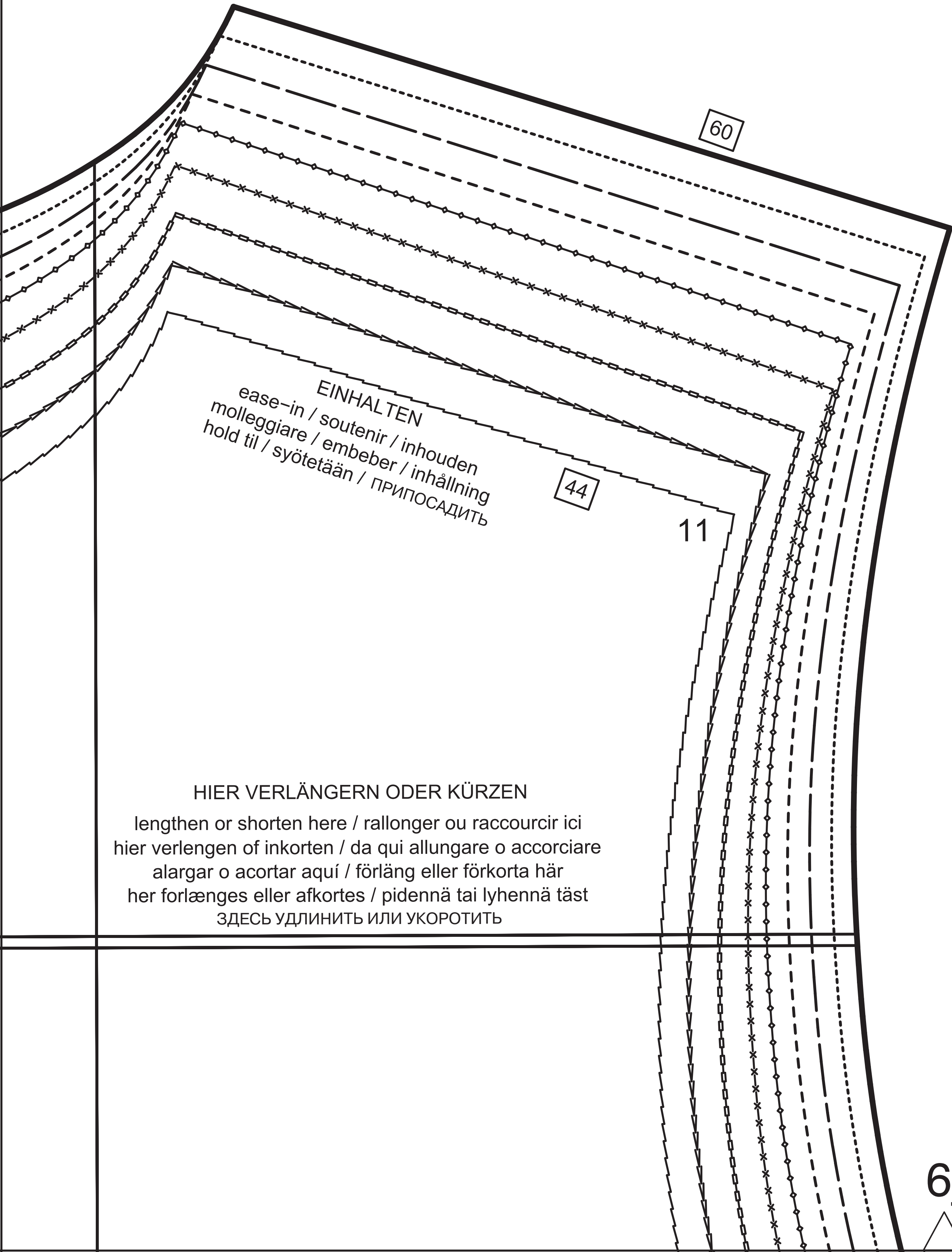
7h


FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

6i

8j

7i



60
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
44
11
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6j

9a

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



st
t

8a



9a

9b

FADENLAUF

raight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
rådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8b

9b

9c

60

44

9.

6

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche / ondermouw
sottomanica / manga inferior / underärm / under–
ærme / hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2x

+

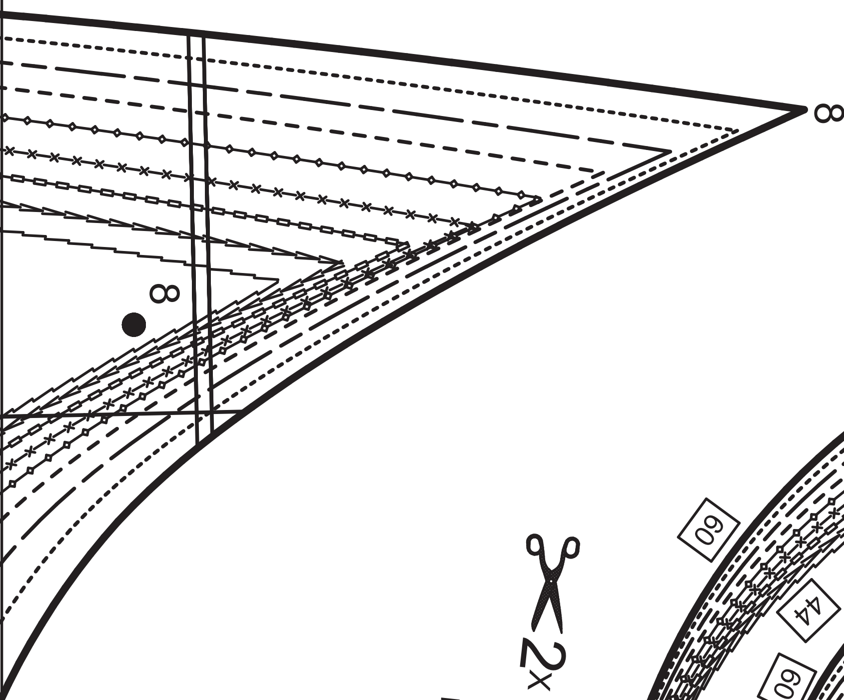
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

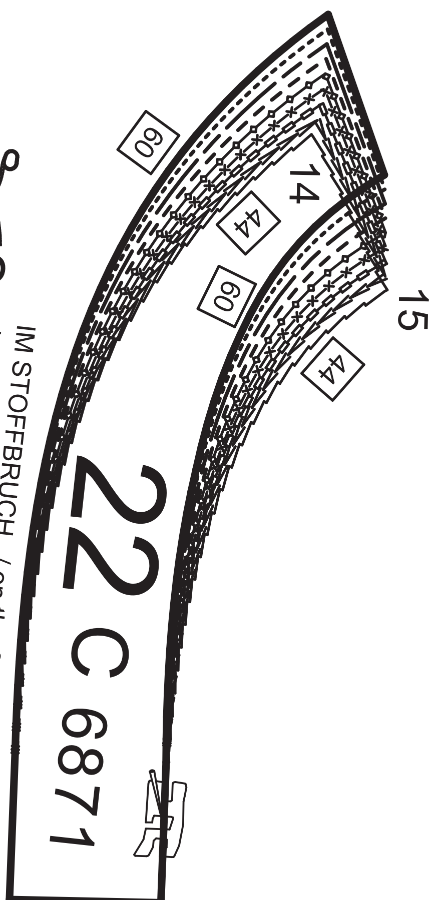
6871

8c

9c

9d





RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8d

9d

9e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

13
B 52–60

13
B 44–50



8e

9e

9f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

24 C

PATTE

welt / patte / patje / pattina / tapeta / stolpe
liste / taskunsuukaitale / ЛИСТОЧКА



6871

UMBRUCH
fold / pliure / vouw
ripiegatura / doblez
vikning / ombuk
taite / СГИБ

44

60



12

12

A 52–60

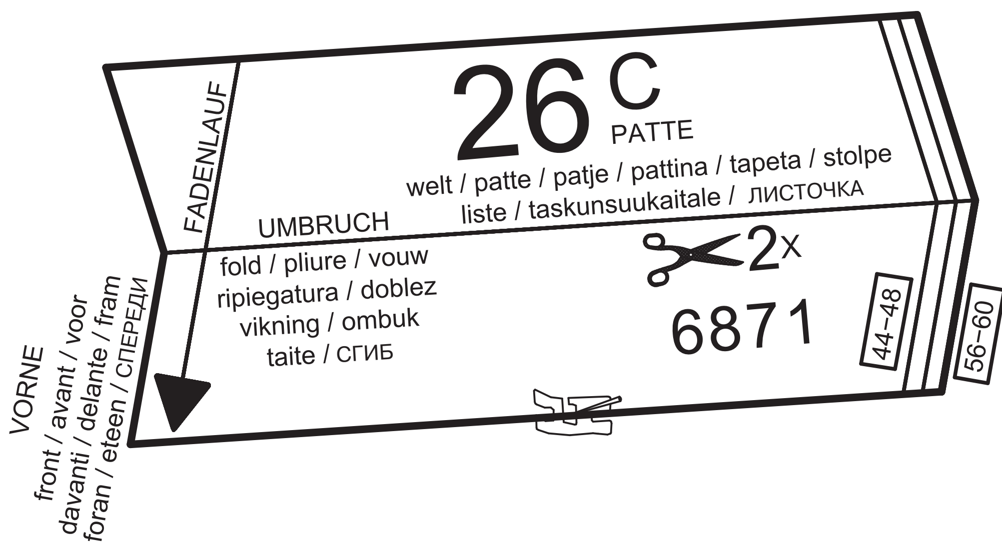
A 44–50

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

8f

9f

9g



7

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant

voorbeleg / ripiego davanti / vista

anterior / infodring fram / forr.

belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A,B

2x

6871

8g

9g

9h



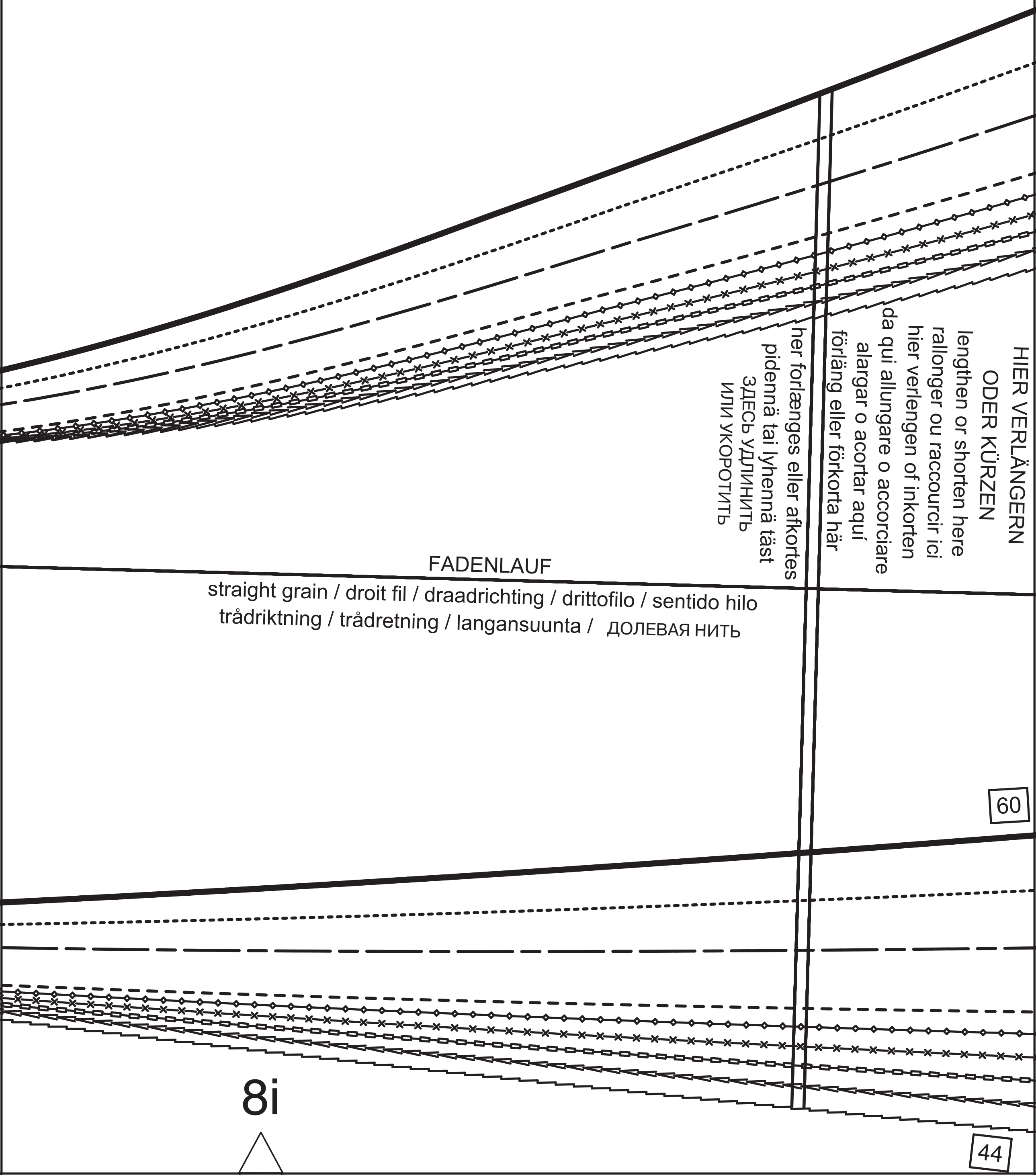
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

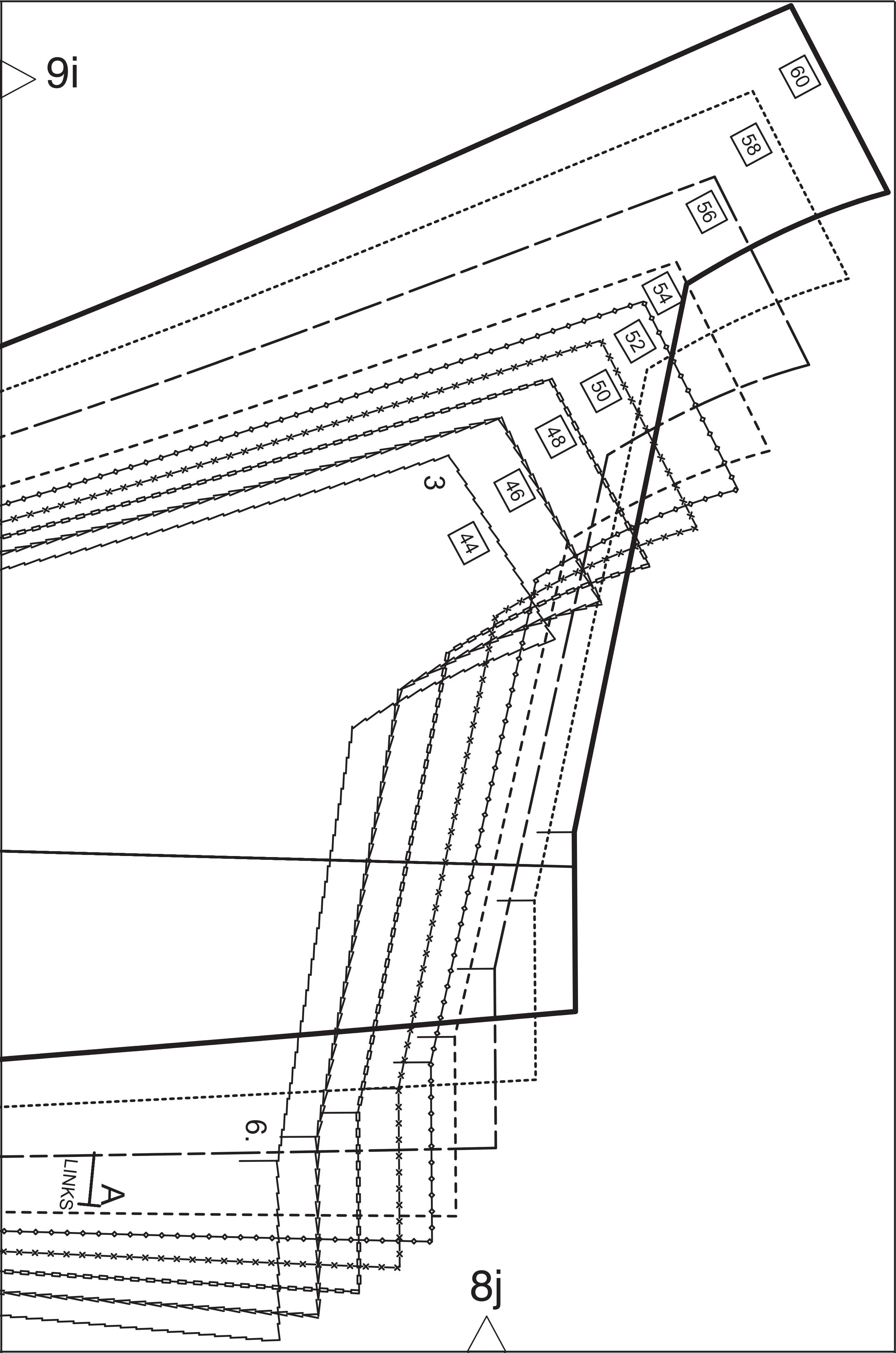
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tässt
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

8h

9h

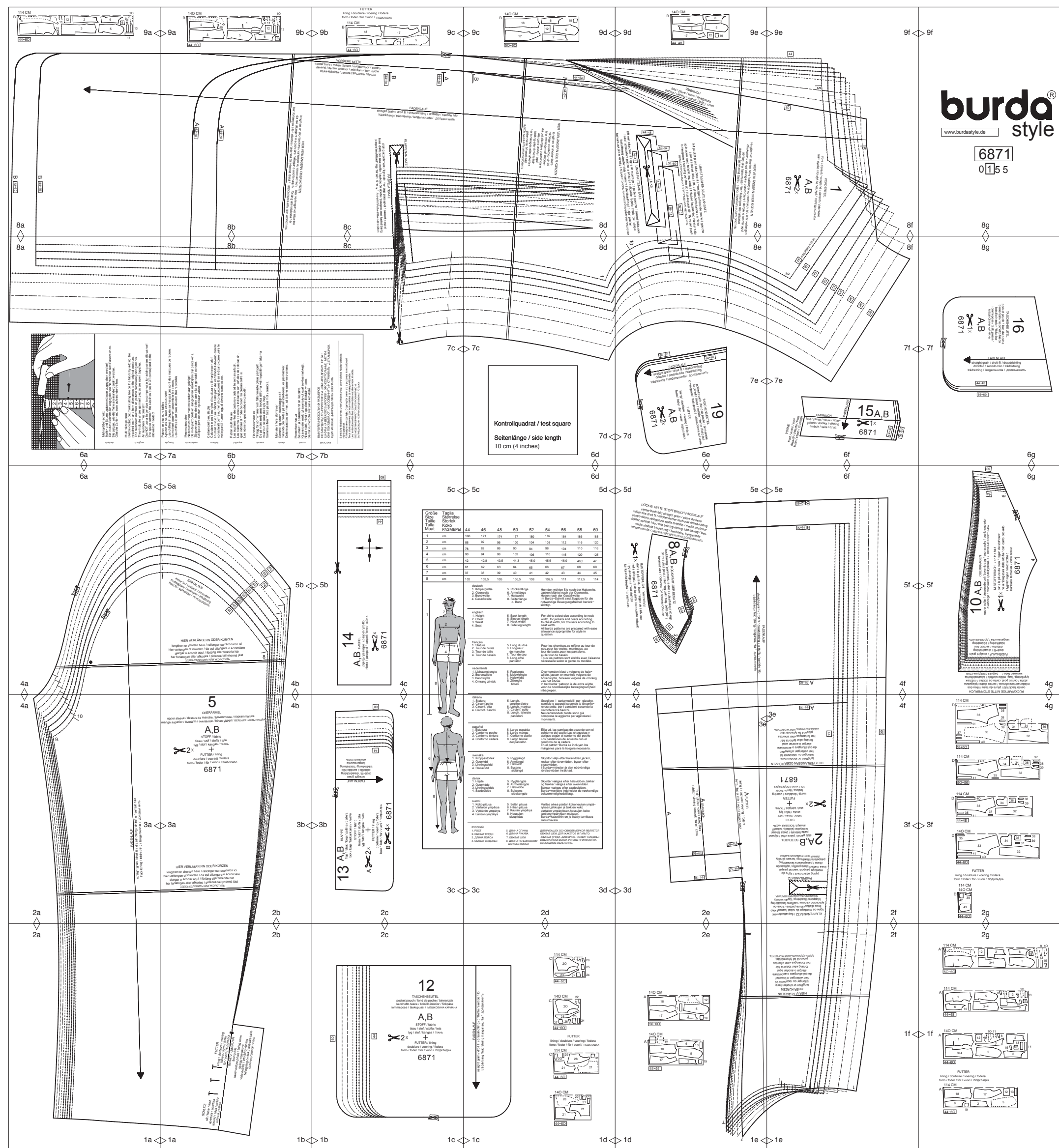
9i


HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
60
8i
44

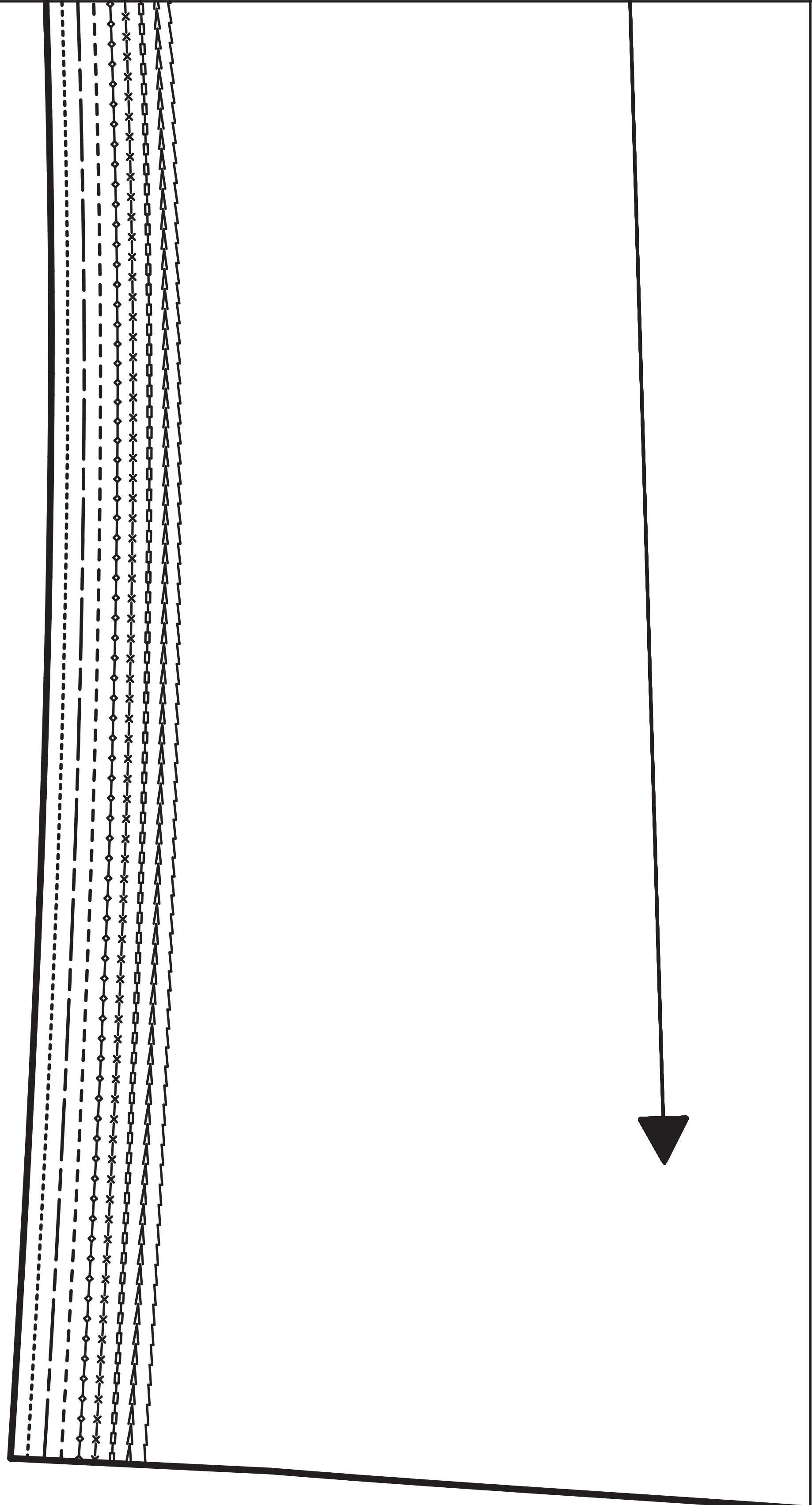

9i
60
58
56
54
52
50
48
46
44
3
6.
LINKS
A
8j

burda Download–Schnitt

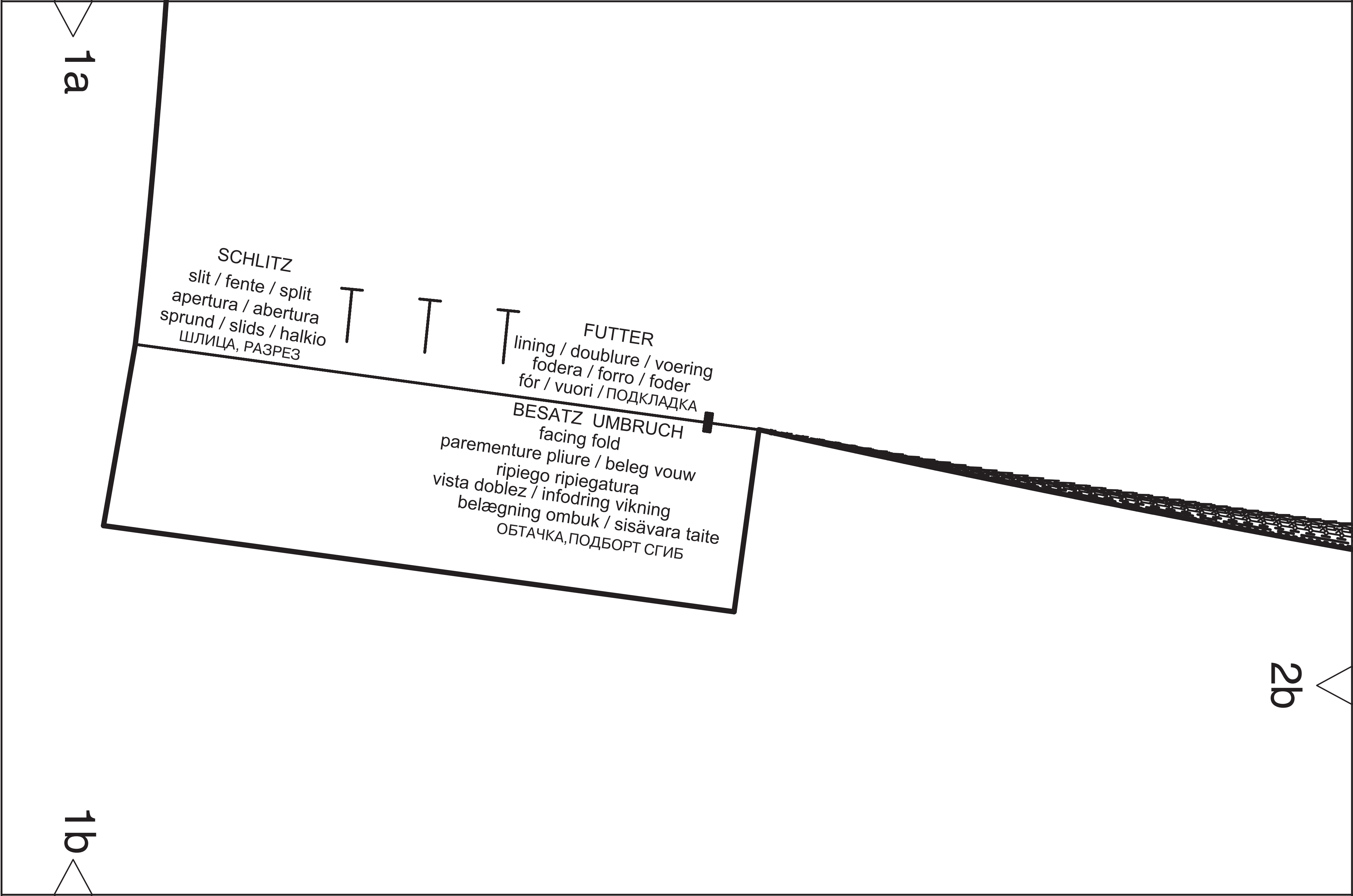
Modell 6871 Bogen C



2a



1a


1a
SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА
BESATZ UMBRUCH
facing fold
parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura
vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite
ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
2b
1b

2c

60

44

12

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B

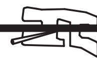
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



\+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6871

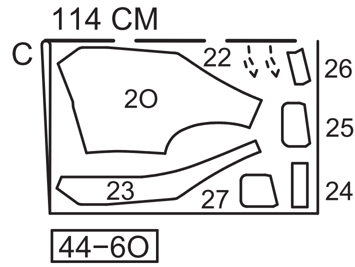


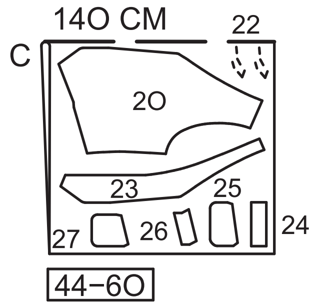
1b

1c

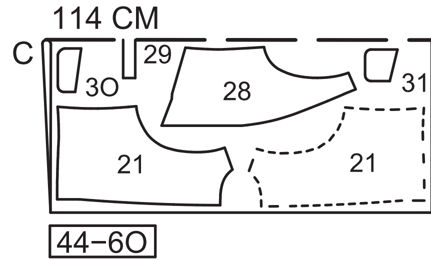
2d

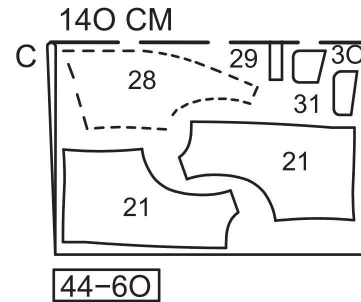
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

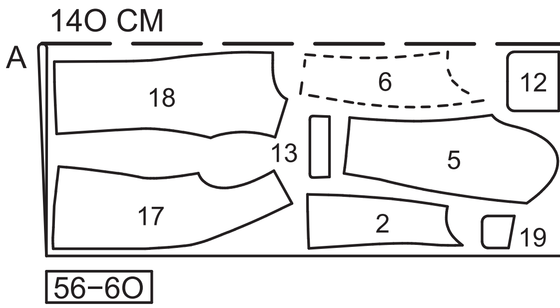


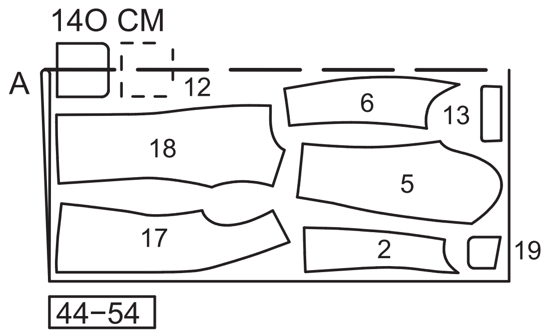


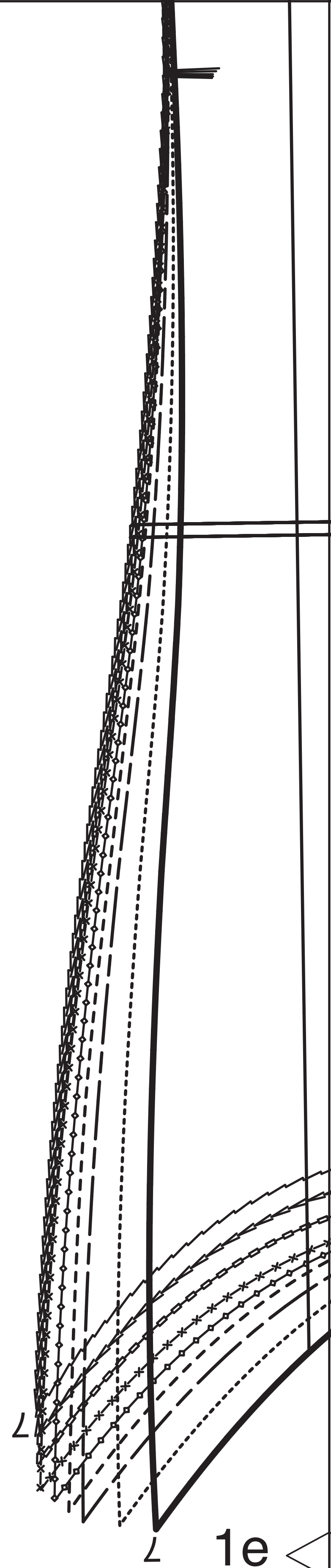
1c

1d

2e







1d

1e

1e

1

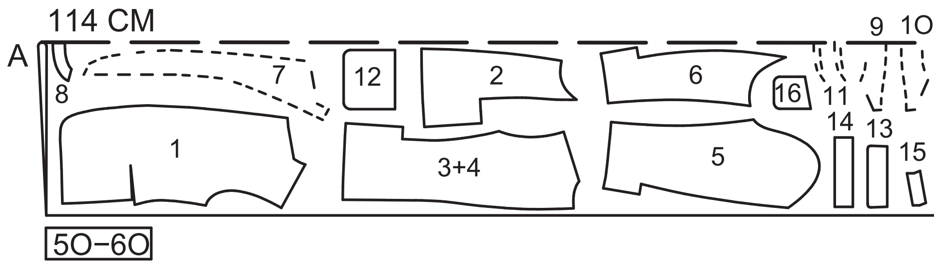
1

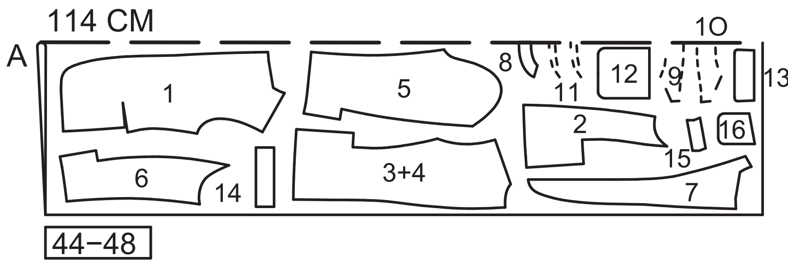
1f

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

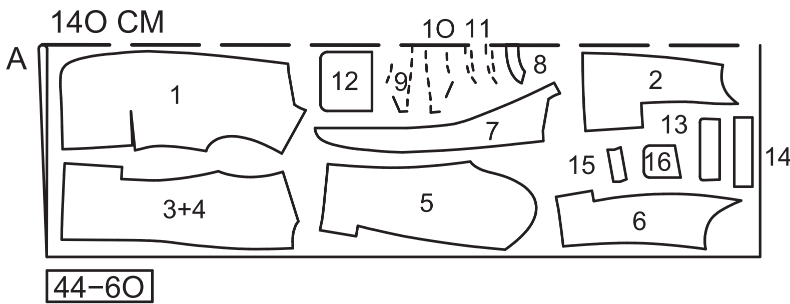
2f

2g



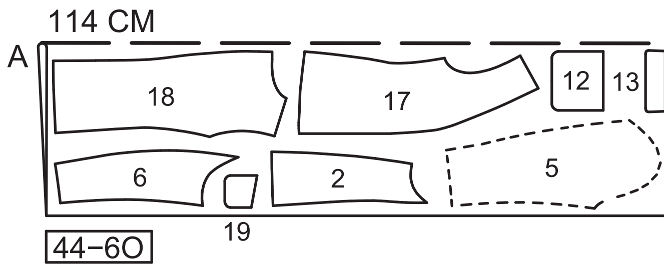


1f



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



4a

10

9.

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

2a

5

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw / soprammanica
manga superior / överärm / overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ




FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6871

4b

3a

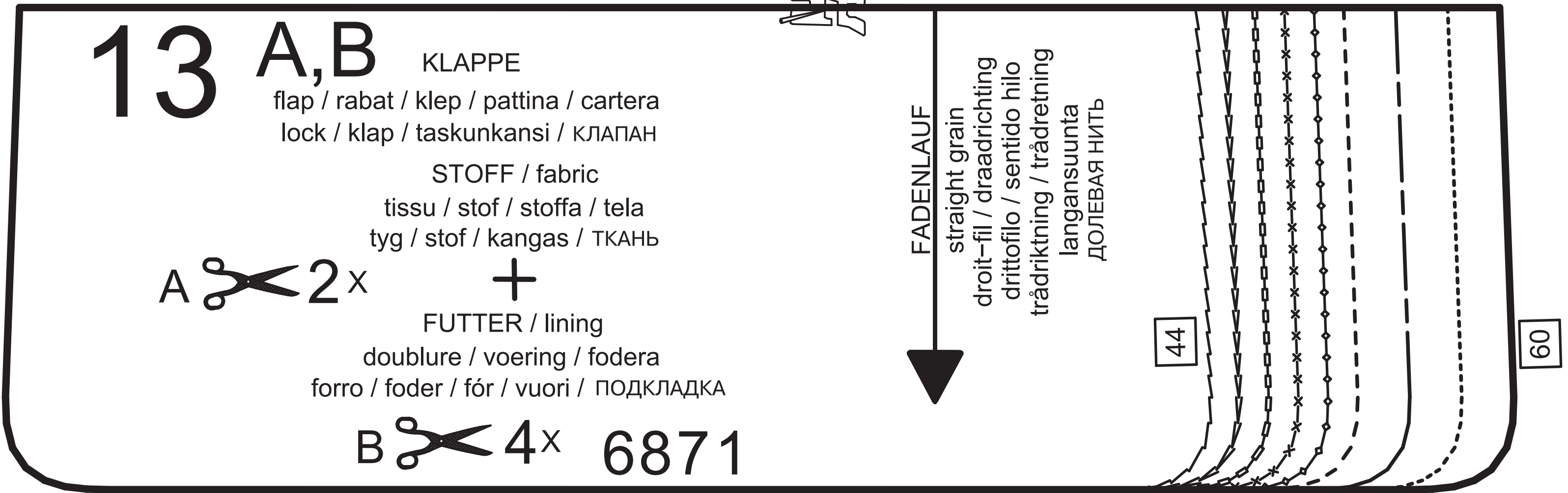
3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

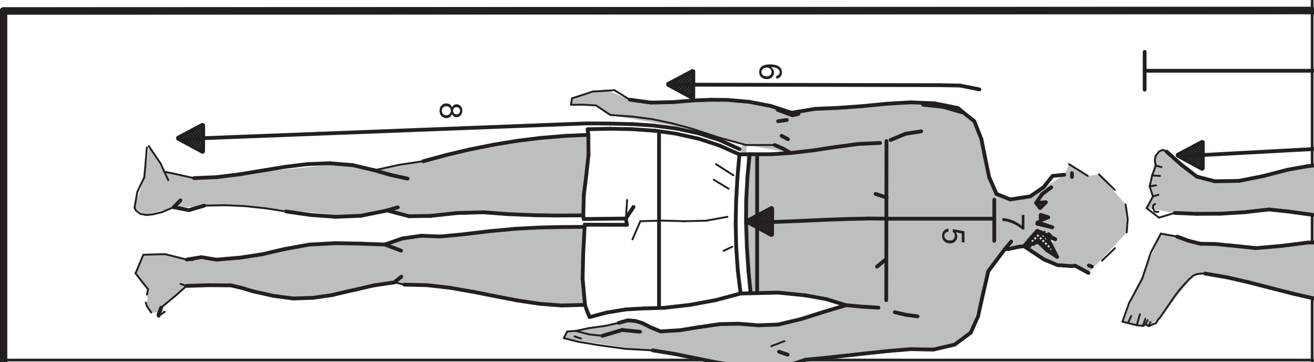
2b

3b


13 A,B
KLAPPE
flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / КЛАПАН
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
A 2x
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
B 4x
6871
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
44
60

2c

4c


6
8
7
5

3c

italiano

1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

Scegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonferenza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno pecho
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón

Elija vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello.Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho
Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Linningsvidd
4. Stussvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd

Skjortor väljs efter halsvidden,jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden.
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Linningsvidde
4. Sædevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde

Skjorter vælges efter halsvidden.Jakker og frakker vælges efter overvidden.
Bukser vælges efter sædevidden.
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

Valitse oikea paidan koko kaulan ympäryksen,jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen,housujen koko lantionympäryksen mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИЙ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШВУ БЕЗ ПОЯСА

ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПАЛЬТО -ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК- ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4d

3c

3d

2d

4e

3e

A FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

A

52–60

52–60

44–50

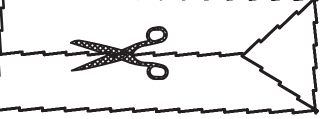
44–50

3d

2e

2f

KLAPPENANSATZ / flap attachment
ligne de montage du rabat /aanzet klep
linea d'attaccatura pattina / linea de
aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА



PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de
montage paspoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicaciòn
ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

2A,B SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand
parte laterale / pieza lateral
sidstycke (siddel) / sidedel
sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

3f

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

2x

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6871

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

60

44

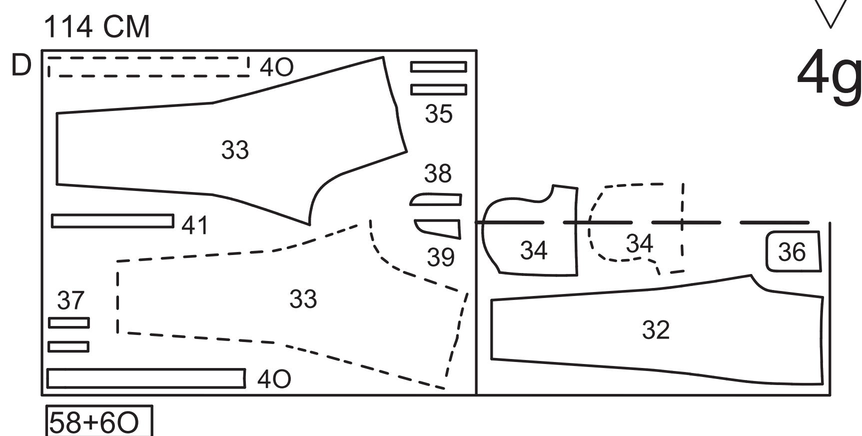
3e

A 44–50

4f

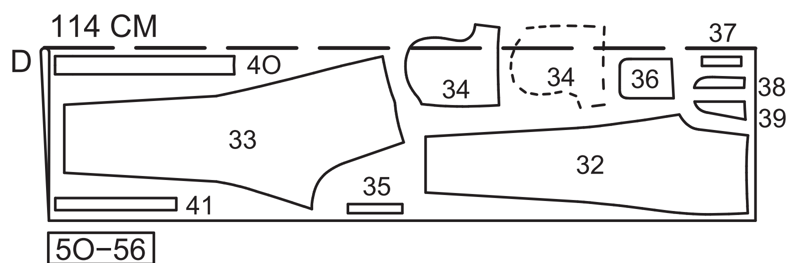
4g

114 CM



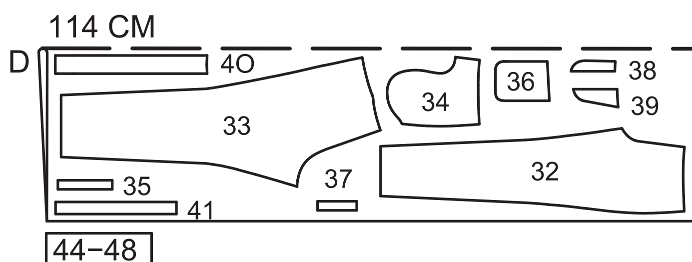
58+60

114 CM



50–56

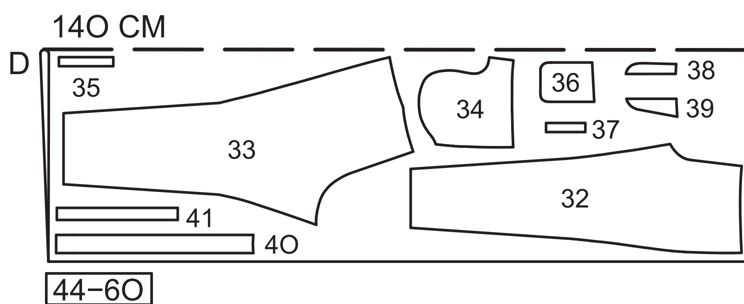
114 CM



44–48

3f

140 CM



44–60

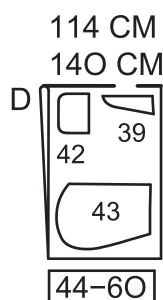
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

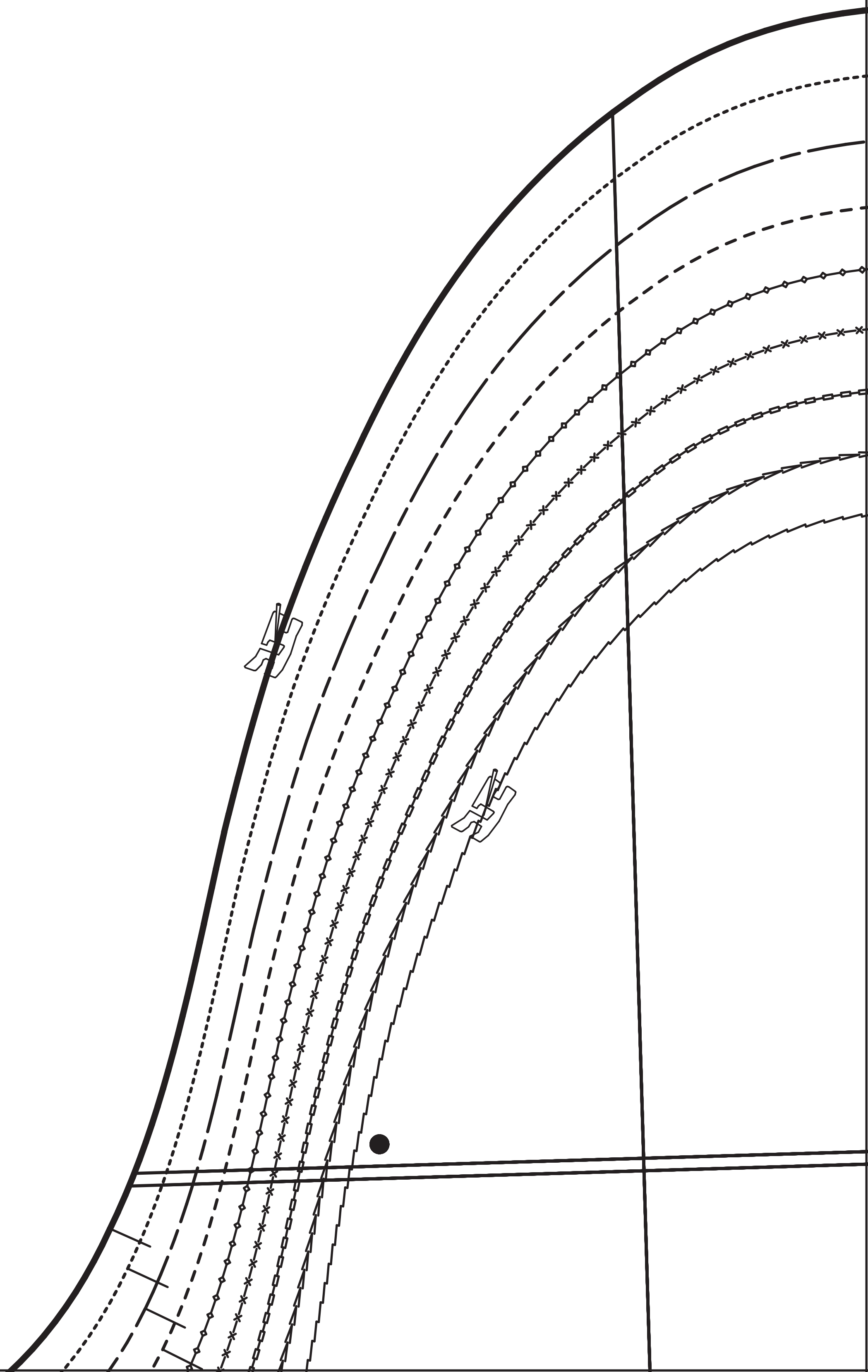
114 CM

140 CM



44–60

2g


6a
5a
4a

6b

5a

5b

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

60 58 56 54 52 50 48 46 44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

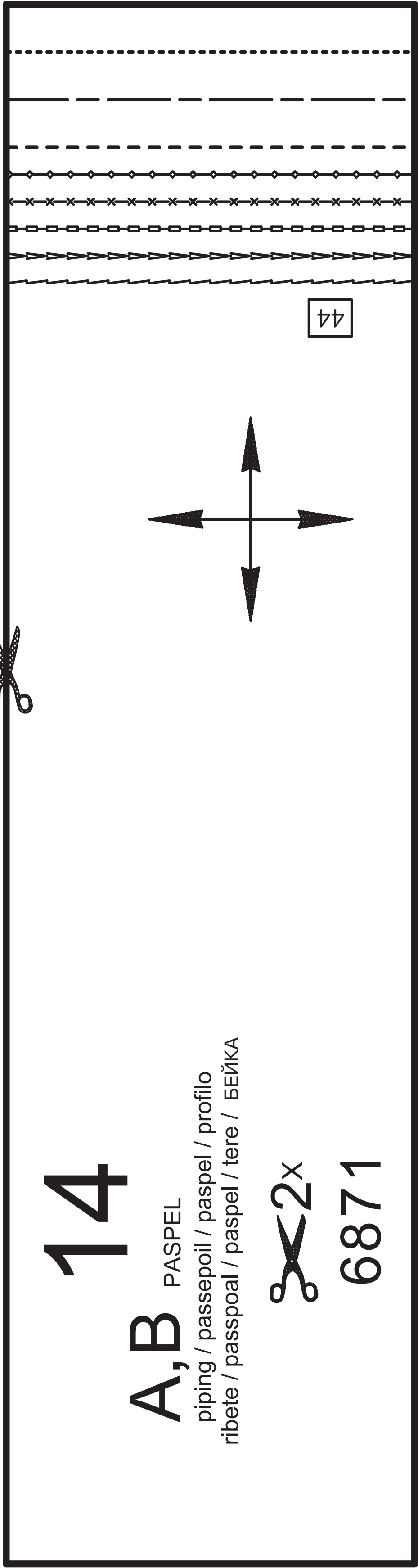
8

4b

6c

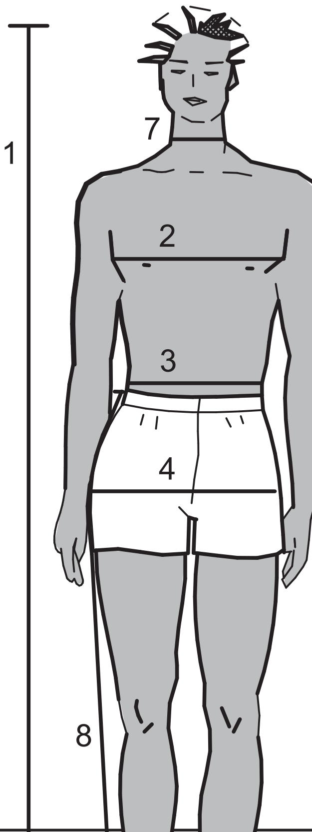
5c

5b



4c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ
1	cm
2	cm
3	cm
4	cm
5	cm
6	cm
7	cm
8	cm



6d

5c

5d

44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	171	174	177	180	182	184	186	188
88	92	96	100	104	108	112	116	120
78	82	86	90	94	98	104	110	116
90	94	98	102	106	110	115	120	125
42	42,8	43,5	44,3	45,0	45,5	46,0	46,5	47
61	62	63	64	65	66	67	68	69
37	38	39	40	41	42	43	44	45
102	103,5	105	106,5	108	109,5	111	112,5	114

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Bundweite
4. Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. Seitenlänge o. Bund

Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken,Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch
1. Height
2. Chest
3. Waist
4. Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width. All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour de bassin
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

Pour les chemises,se référer au tour de cou,pour les vestes, manteaux, au tour de buste,pour les pantalons, au le tour de bassin. Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Bandwijdte
4. Omrang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

Overhemden kiest u volgens de halswijdte, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omrang van het zitvlak. In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

4d

6e

5d

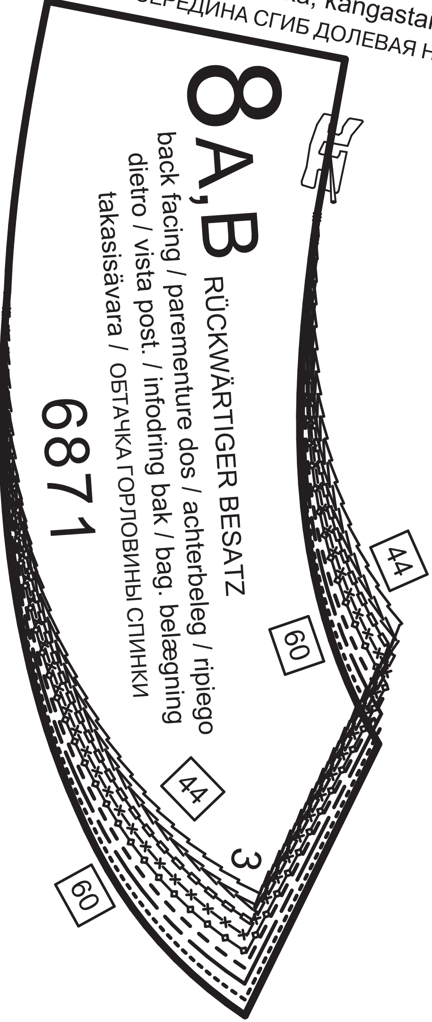
5e

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1x

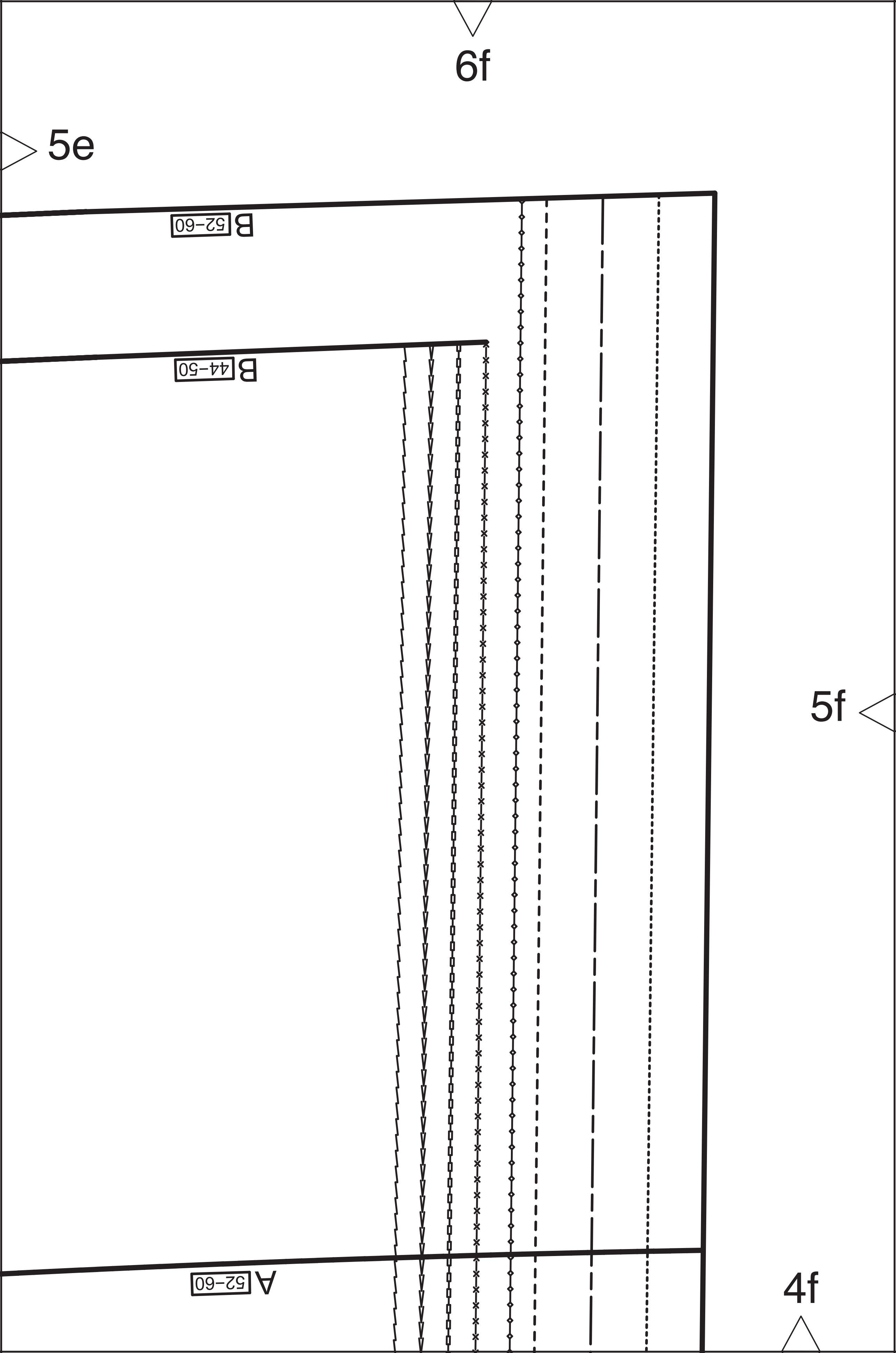
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ





FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4e


6f
5e
B 52-60
B 44-50
5f
A 52-60
4f

10 A,B

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopraccollo / cuello superior
överkrage / overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6871

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

44

60

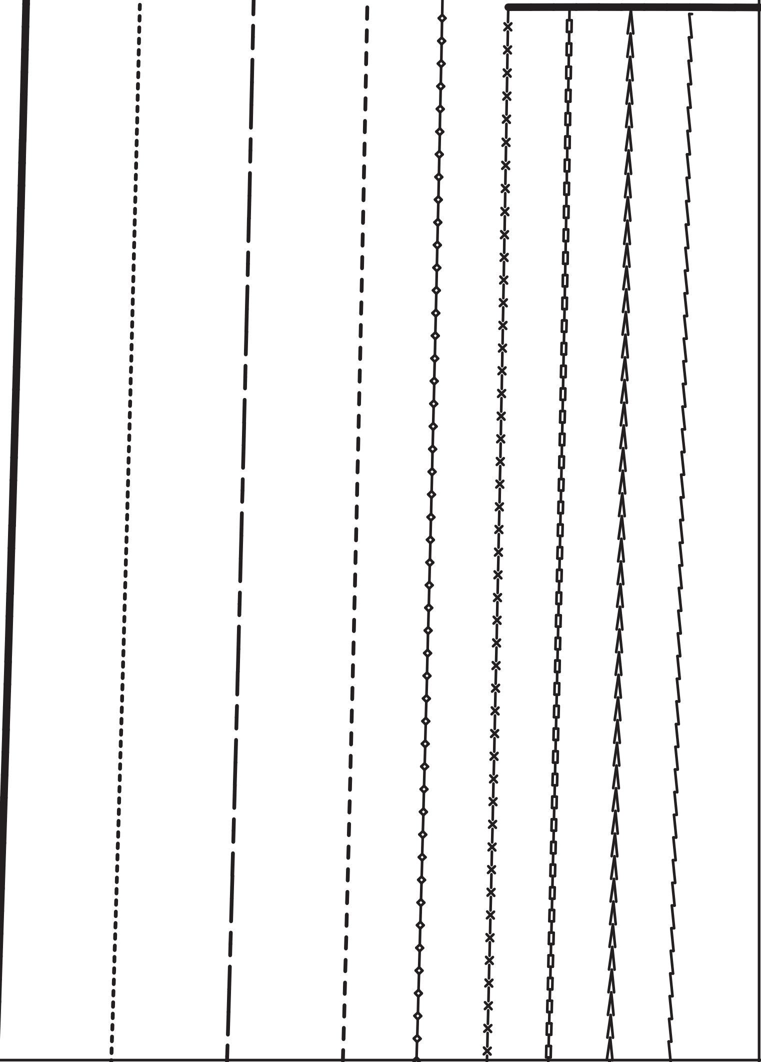
6.

4

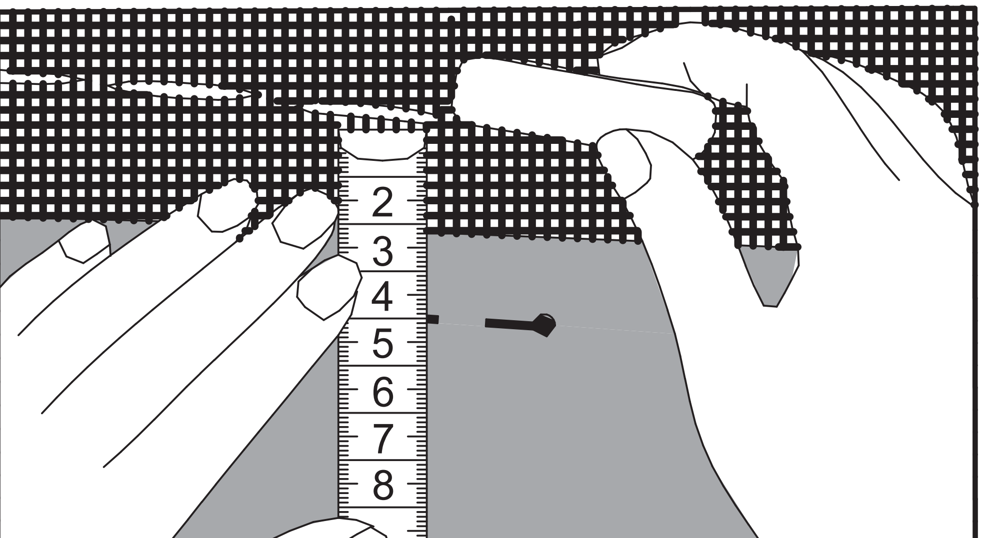
5f

6g

4g



8a



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

6a

7a

7a

6b

7b

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

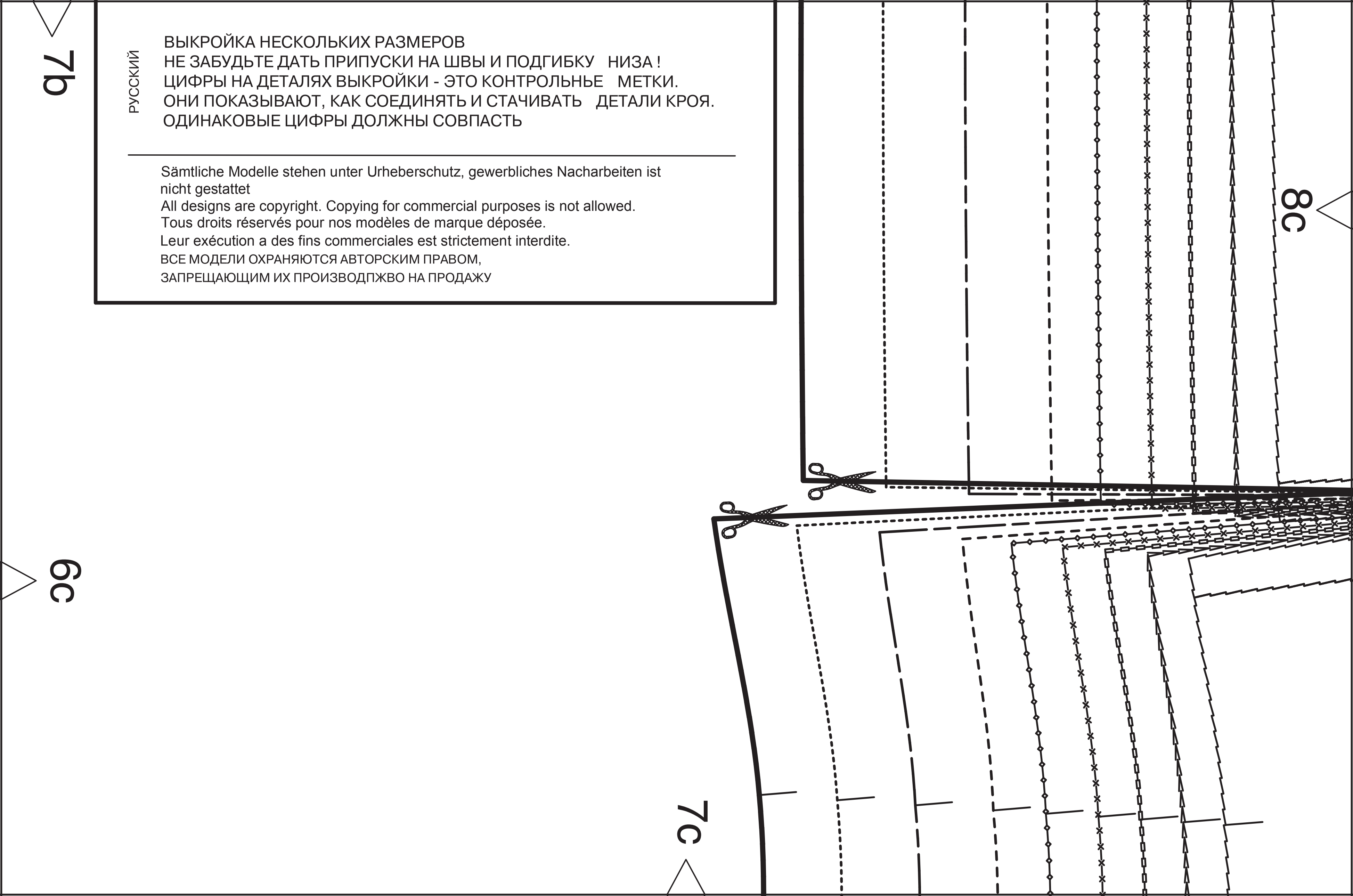
dansk

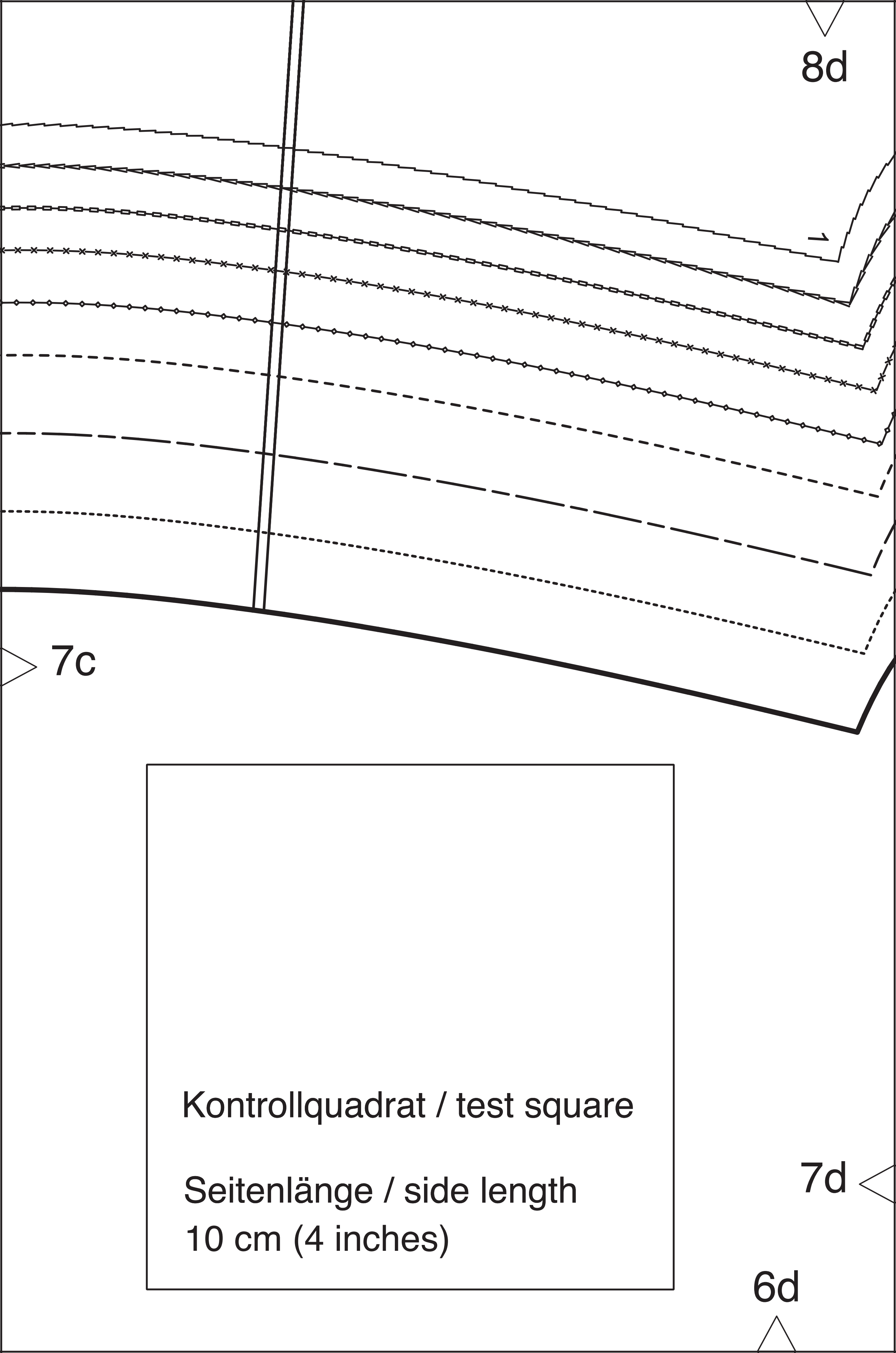
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

8b


8c
7c
7b
6c
РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ


8d
7c
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
7d
6d

10

8e

56–60

44–48

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7e

19
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
A,B
2x
6871



7d

6e

8f

Größe/Taille/Size

44

2

46

48

50

52

54

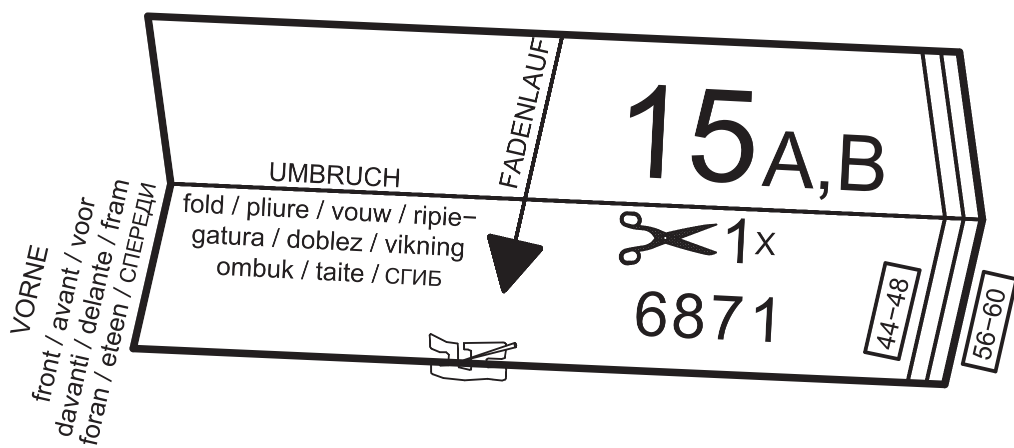
56

58

60

7f

7e



6f

8g

16

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche
binnenzak / sacchetto tasca
bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi /
МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B


1x

6871

7f

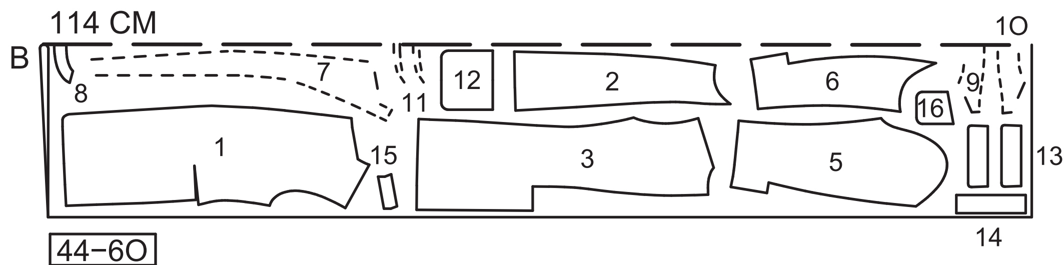


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

44–48

56–60

6g



9a

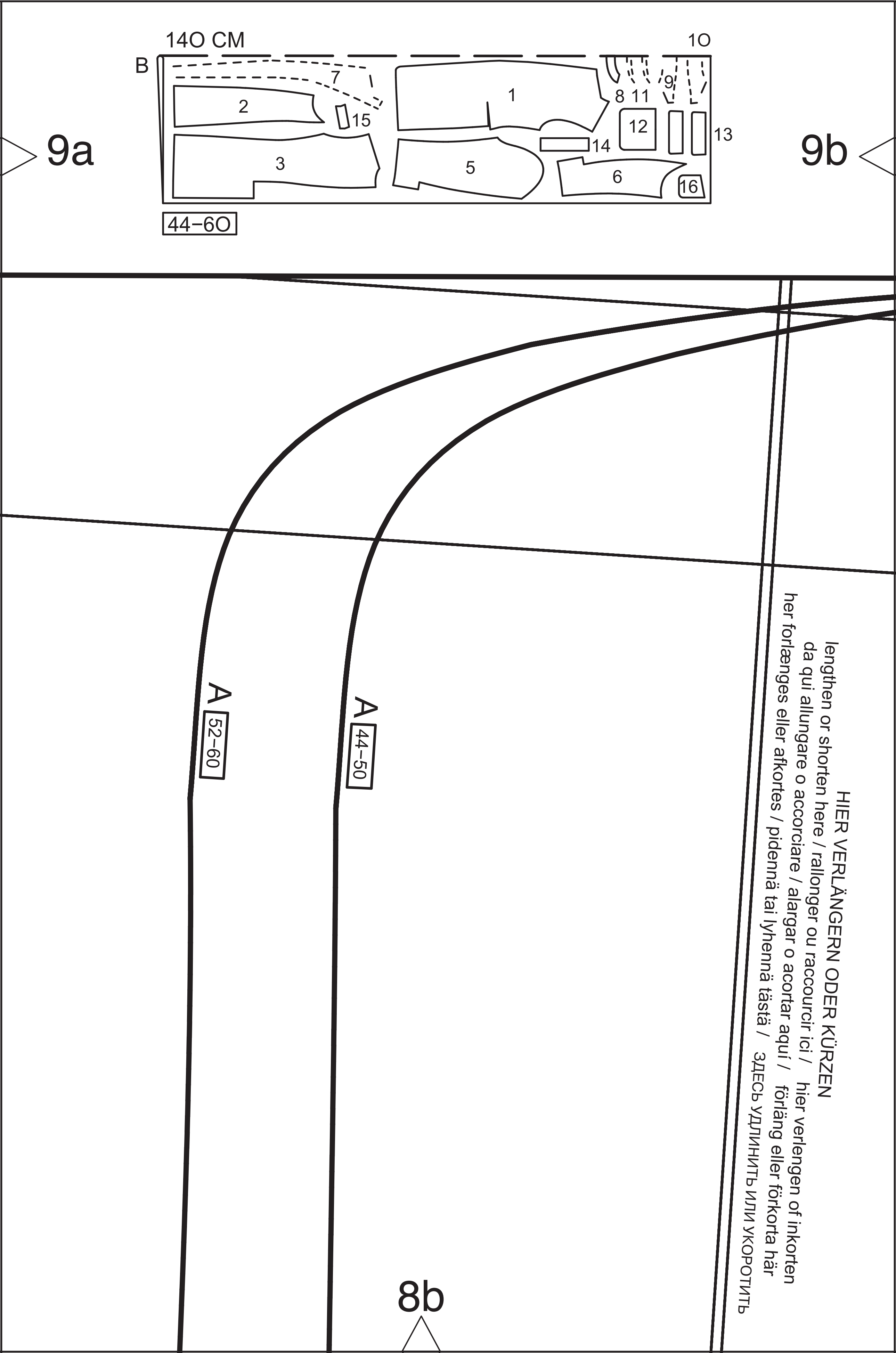


B
52–60

B
44–50

8a

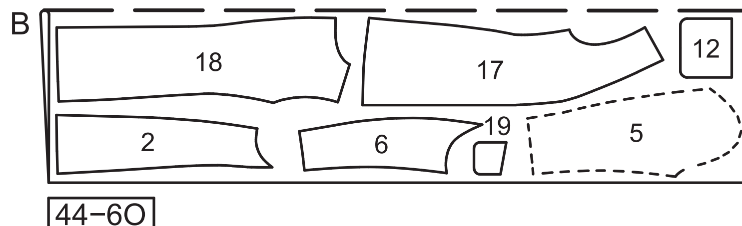




14O CM
1O
B
1
2
3
5
6
7
8
11
9
12
13
14
15
16
44–6O
9a
9b
A
52–60
A
44–50
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
8b

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



9b

9c

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

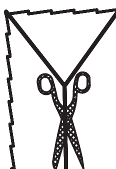
B 44–50

A 44–50

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

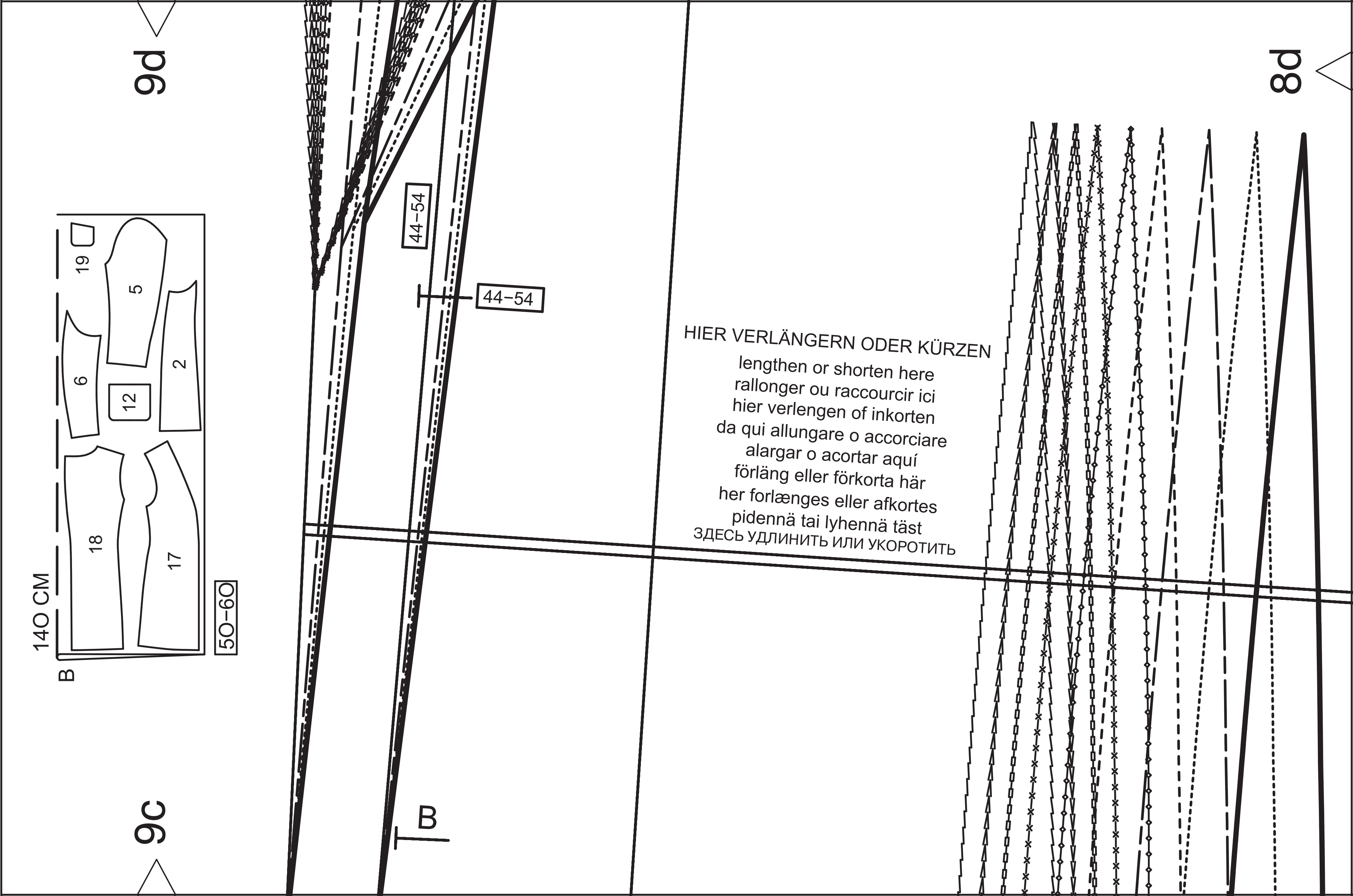
KLAPPENANSATZ



PASPELANSATZ

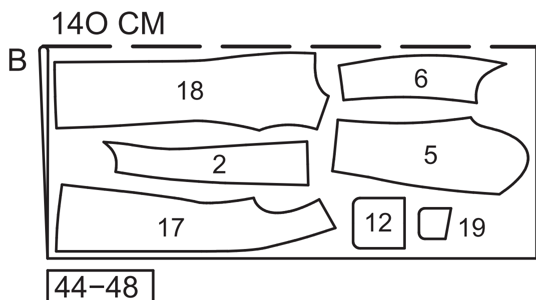
piping attachment / ligne de montage passepoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicación ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

8c

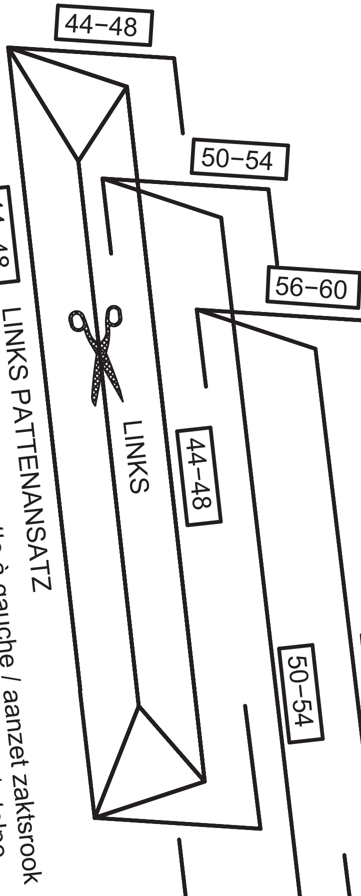

9d
8d
19
5
6
12
2
18
17
140 CM
B
50–60
44–54
44–54
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
9c
B

9d

9e



UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



LINKS PATTENANSATZ
left welt attachment / ligne de montage de patte à gauche / aanzet zaktsrook
links / attaccatura pattina a sinistra / aplicaciòn tapeta izquierda / stolpe
fastsättning vänster sida /i venstre liste tilsætning / nurjan puolen
taskunsuukaitale kiinnity / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ ЛИСТОЧКИ

LINKS TASCHENBEUTELANSATZ
left pocket piece attachment / montage du fond de poche à gauche
aanzet zakdeel links / att. del sacchetto tasca a sinistra
aplicación saco bolsillo,izquierda / fickpåse fastsättning vänster sida
lommepose tilsætning venstre side / taskupussi kiinnty vasen puoli
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ МЕШКОВИНЫ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8e

9e

9f

44

5

60

5

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B



2x

6871

8f

9f

burda® style

www.burdastyle.de

6871

0 1 5 5

8g